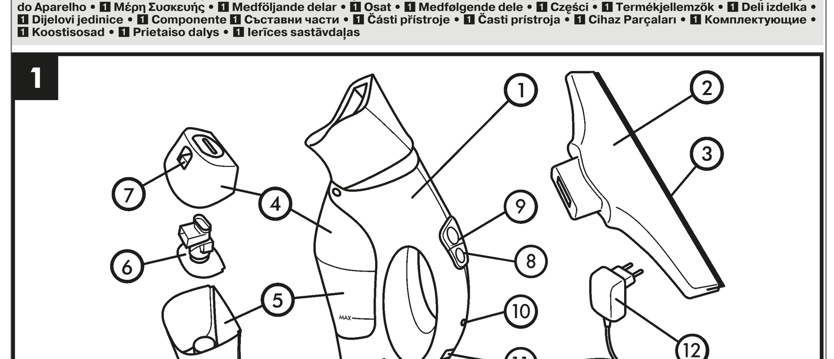
# vileda®

# WINDOMATIC
## POWER

(GB) INSTRUCTION MANUAL
(D) BEDIENUNGSANLEITUNG
(F/B) NOTICE D'UTILISATION
(NL/B) GEBRUIKSAANWIJZING
(I) MANUALE DI ISTRUZIONI E AVVERTENZE
(E) MANUAL DE INSTRUCCIONES
(P) MANUAL DE INSTRUÇÕES
(GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
(SE) BRUKSANVISNING
(FI) KÄYTTÖOHJEET
(DK/NO) BRUGSANVISNING
(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI
(HU) HASZNÁLATI UTASÍTÁS
(SLO) NAVODILA ZA UPORABO
(HR) KORISNIČKI PRIRUČNIK
(RO) MANUAL DE INSTRUCŢIUNI
(BG) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
(CZ) NÁVOD K POUŽITÍ
(SK) NÁVOD NA POUŽITIE
(TR) KULLANMA KILAVUZU
(RUS) РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
(EST) KASUTUSJUHEND
(LT) INSTRUKCIJA
(LV) INSTRUKCIJU ROKASGRĀMATA

**1 Unit parts • 1 Inhalt • 1 Composition • 1 Samenstelling • 1 Componenti del prodotto • 1 Descripción del aparato • 1 Descrição Peças do Aparelho • 1 Μέρη Συσκευής • 1 Medföljande delar • 1 Osat • 1 Medfølgende dele • 1 Części • 1 Termékjellemzők • 1 Deli izdelka • 1 Dijelovi jedinice • 1 Componente • 1 Съставни части • 1 Části přístroje • 1 Časti prístroja • 1 Cihaz Parçaları • 1 Комплектующие • 1 Koostisosad • 1 Prietaiso dalys • 1 Ierīces sastāvdaļas**



(GB)
① main unit
② nozzle
③ squeegee
④ dirt water reservoir top
⑤ dirt water reservoir bottom
⑥ tube separator for dirt water reservoir
⑦ unlocking button
⑧ ON/OFF switch for appliance
⑨ Max mode
⑩ Charge/Operations display
⑪ charger socket
⑫ charger with charging cable

(D)
① Haupteinheit
② Düse
③ Abzieher
④ Wasserbehälter Oberteil
⑤ Wasserbehälter Unterteil
⑥ Trenneinrichtung für Wasserbehälter
⑦ Entriegelungsknopf
⑧ Ein-/Aus-Schalter
⑨ Max-Modus
⑩ Lade- / Betriebsanzeige
⑪ Ladebuchse
⑫ Ladegerät mit Ladekabel

(F/B)
① Unité centrale
② Embout
③ Raclette
④ Haut du réservoir d'eau sale
⑤ Fond du réservoir d'eau sale
⑥ Tube séparateur pour le réservoir d'eau sale
⑦ Bouton de déverrouillage
⑧ Interrupteur ON/OFF de l'appareil
⑨ Max-Mode
⑩ Affichage de charge / fonctionnement
⑪ Prise de chargement
⑫ Chargeur avec câble de chargement

(NL/B)
① Hoofdtoestel
② Mondstuk
③ Zuigmond
④ Top van het vuilwaterreservoir
⑤ Onderkant van het vuilwaterreservoir
⑥ Buis afscheider voor het vuilwaterreservoir
⑦ Ontgrendelingsknop
⑧ ON/OFF-schakelaar voor het apparaat
⑨ Max-Mode
⑩ Laadindicatie / bediening
⑪ Batterijlaadbus
⑫ Lader met oplaadkabel

(I)
① unità principale
② aspiratore
③ labbro in gomma
④ unità superiore del serbatoio d'acqua
⑤ unità inferiore del serbatoio d'acqua
⑥ tubo separatore per il serbatoio di acqua sporca
⑦ pulsante di sblocco
⑧ interruttore accensione/spegnimento
⑨ Pulsante Max
⑩ display di ricarica
⑪ presa di ricarica
⑫ caricabatteria con cavo di ricarica

(E)
① Unidad principal
② Boquilla de aspiración
③ Labio de goma
④ Depósito de agua sucia superior
⑤ Depósito de agua sucia inferior
⑥ Tubo separador para el depósito de agua sucia
⑦ Botón desbloqueo
⑧ Interruptor ON/OFF del aparato
⑨ Botón máxima aspiración
⑩ Indicador de carga/funcionamiento
⑪ Enchufe
⑫ Cargador con cable

(P)
① Unidade principal
② Bocal de aspiração
③ Lábio de borracha
④ Reservatório de água suja superior
⑤ Reservatório de água suja inferior
⑥ Tubo separador do reservatório da água suja
⑦ Botão para libertar o reservatório
⑧ Botão para ligar (ON) / desligar (OFF) o aparelho
⑨ Botão Turbo
⑩ Indicação de carga / operação
⑪ Conector para carregar o aparelho
⑫ Carregador com cabo de alimentação

(GR)
① Κυρίως συσκευή
② Στόμιο
③ Εργαλείο προς απόμαξη ύδατος
④ Πάνω μέρος δεξαμενής συλλογής βρώμικου νερού
⑤ Κάτω μέρος δεξαμενής συλλογής βρώμικου νερού
⑥ Σωλήνας διαχωρισμού δεξαμενής συλλογής βρώμικου νερού
⑦ Κουμπί ανοίγματος δεξαμενής
⑧ Διακόπτης λειτουργίας συσκευής ON/OFF
⑨ Max ισχύς
⑩ Φόρτιση/ Ενδείξεις λειτουργίας
⑪ Υποδοχή φορτιστή
⑫ Φορτιστής/καλώδιο

(SE)
① huvudenhet
② munstycke
③ skrapa
④ smutsvattentank topp
⑤ smutsvattentank botten
⑥ Avskiljare för smutsvattentank
⑦ Frigöringsknapp
⑧ PÅ /AV knapp
⑨ Maxläge
⑩ display
⑪ laddningsuttag
⑫ laddare med laddningskabel

(FI)
① runko
② suutin
③ lasta
④ likavesisäiliön yläosa
⑤ likavesisäiliön alaosa
⑥ likavesisäiliön putkierotin
⑦ avauspainike
⑧ laitteen virtakytkin
⑨ Maksimiteho
⑩ lataus-/toimintanäyttö
⑪ laturin liitäntä
⑫ laturi ja johto

(DK/NO)
① Vinduesvasker
② Mundstykke
③ Skraber/Nal
④ Øverste opsamlingstank til snavset vand
⑤ Nederste opsamlingstank til snavset vand
⑥ Adskiller til opsamlingstank
⑦ Udløserknap til opsamlingstank
⑧ ON/OFF knap
⑨ Max-Mode
⑩ Display
⑪ Oplader/lader udgang
⑫ Batterioplader/lader inkl. ledning

(PL)
① główna jednostka
② dysza
③ ściągacz
④ zbiornik wody góra
⑤ zbiornik wody spód
⑥ rozdzielacz zbiornika wody
⑦ przycisk odblokowania
⑧ przełącznik Wł./Wył. urządzenia
⑨ Przycisk zwiększający moc
⑩ Wyświetlacz Ładowanie/Praca
⑪ gniazdo ładowarki
⑫ ładowarka z kablem ładującym

(HU)
① Központi egység
② Fúvóka
③ Gumilehúzó
④ Víztartály felső rész
⑤ Víztartály alsó rész
⑥ Víztartály elválasztó egység
⑦ Kioldó gomb
⑧ Ki-bekapcsoló gomb
⑨ Maximum-mód
⑩ Kijelző
⑪ Töltő csatlakozó
⑫ Töltő és kábel

(SLO)
① glavna enota
② šoba
③ brisalec
④ zgornji del rezervoarja za umazano vodo
⑤ spodnji del rezervoarja za umazano vodo
⑥ cevasti separator rezervoarja za umazano vodo
⑦ gumb za odklepanje
⑧ ON/OFF gumb za vklop in izklop izdelka
⑨ Max-Način
⑩ zaslon za polnjenje in funkcije izdelka
⑪ vtičnica polnilca
⑫ polnilec z vrvico za polnjenje

(HR)
① glavna jedinica
② usisni dio
③ dio za brisanje
④ gornji dio spremnika za prljavu vodu
⑤ donji dio spremnika za prljavu vodu
⑥ cjevasti separator za spremnik prljave vode
⑦ gumb za otključavanje
⑧ ON/OFF prekidač uređaja
⑨ gumb za dodatnu snagu usisavanja
⑩ zaslon prikaza punjenja i pogona
⑪ utičnica punjača
⑫ punjač s kabelom

(RO)
① Unitate principala
② Duză
③ Racletă
④ Rezervor de apă (partea superioară)
⑤ Rezervor de apă (partea inferioară)
⑥ Separator rezervor apă murdară
⑦ Buton de deblocare
⑧ Buton de pornire (ON)/ oprire (OFF)
⑨ Buton de pornire a modului "MAX"
⑩ Indicator de încărcare/ operare
⑪ Mufă încărcător
⑫ Încărcător cu cablu

(BG)
① Основно тяло
② Дюза
③ Гумена чистачка/накрайник
④ Горна част на резервоара за мръсна вода
⑤ Долна част на резервоара за мръсна вода
⑥ Разделител на резервоара за мръсна вода
⑦ Отключващ бутон
⑧ ON/OFF БУТОН
⑨ Max режим
⑩ Дисплей за функциите
⑪ Гнездо за зарядното
⑫ Зарядно с кабел

(CZ)
① Hlavní jednotka
② Tryska
③ Stěrka
④ Vršek vodní nádržky
⑤ Spodek vodní nádržky
⑥ Oddělovač trubice pro vodní nádržku se špinavou vodou
⑦ Tlačítko odblokování
⑧ ON/OFF přepínač pro přístroj
⑨ Tlačítko MAX
⑩ Nabíjení/Displej přístroje
⑪ Zásuvka pro nabíjení
⑫ Nabíječka s nabíjecím el. kabelem

(SK)
① Hlavná jednotka
② Tryska
③ Stierka
④ Vrchná časť vodnej nádržky
⑤ Spodná časť vodnej nádržky
⑥ Oddeľovač trubice pre vodnú nádržku so špinavou vodou
⑦ Tlačidlo odblokovania
⑧ ON/OFF vypínač prístroja
⑨ Tlačidlo MAX
⑩ Nabíjanie/Displej prístroja
⑪ Zásuvka pre nabíjačku
⑫ Nabíjačka s nabíjacím el. káblom

(TR)
① Ana Cihaz
② Su emme başlığı
③ Silecek
④ Kirli su haznesi (üst)
⑤ Kirli su haznesi (alt)
⑥ Kirli su haznesi için boru seperatör
⑦ Kilit açma düğmesi
⑧ Cihaz açma/kapama düğmesi
⑨ Max-Mode
⑩ Şarj olma/çalışma göstergesi
⑪ Şarj aleti soketi
⑫ Şarj aleti (şarj etme kablosuyla birlikte)

(RUS)
① корпус
② насадка
③ скребок
④ верхний резервуар для грязной воды
⑤ нижний резервуар для грязной воды
⑥ разделительная трубка между резервуарами
⑦ кнопка разблокировки
⑧ ВКЛ / ВЫКЛ для устройства
⑨ кнопка «МАКС»
⑩ зарядка / Операционный дисплей
⑪ зарядное гнездо
⑫ зарядное устройство с зарядным кабелем

(EST)
① põhiseade
② otsik
③ kaabits
④ musta vee paak
⑤ musta vee paak
⑥ separaator
⑦ lukustusest vabastamise nupp
⑧ Seadmelüliti (SISSE/VÄLJA)
⑨ max režiim
⑩ Laadimise ja töönäidu ekraan
⑪ laadimispesa
⑫ laadimiskaabel

(LT)
① pagrindinė detalė
② siurbtuvo galva
③ guminė juostelė
④ purvino vandens talpyklos viršutinė dalis
⑤ purvino vandens talpyklos apatinė dalis
⑥ purvino vandens talpyklos vamzdžio skirtukas
⑦ atidarymo mygtukas
⑧ prietaiso įjungimo/išjungimo mygtukas
⑨ Galingiausias režima
⑩ Įkrovimo/Operacijų displėjus
⑪ įkrovimo lizdas
⑫ kroviklis su įkrovimo laidu

(LV)
① galvenā ierīce
② sprausla
③ gumijas apmale
④ netīrā ūdens rezervuāra augša
⑤ netīrā ūdens rezervuāra apakša
⑥ atdalīšanas caurule netīrā ūdens rezervuāram
⑦ atvēršanas poga
⑧ ON/OFF ierīces slēdzis
⑨ Papildjaudas poga
⑩ Uzlādes/Darbības displejs
⑪ Lādētāja ligzda
⑫ Lādētājs ar lādēšanas vadu

(GB)

Thank you for purchasing our new Vileda Windomatic. Vileda Windomatic is a simple-to-use window vacuum cleaner that dries your window streak-free, after you have washed it with your preferred window cleaning liquid. It works like a hand vacuum with a rubber lip that presses against your window. It powerfully sucks all dirty water into its integrated water tank. Thanks to the special 2-fold rubber lip no drops of water will remain on your window, no streaks on your glass, no droplets on your window frame, window sill or floor... Enjoy it!

This manual represents a guide for the correct and safe use of the Vileda Windomatic. Therefore, you should read all the instructions before using the product for the first time and retain this document for future reference.

⚠ **IMPORTANT:** READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE. RETAIN INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

**HEALTH AND SAFETY WARNINGS:** When using any electrical appliance, basic safety precautions should always be considered in order to reduce the risk of fire, electrical shock, leaking batteries or personal injury, including the following: • Never immerse unit or charger in water or other liquid • Do not insert objects into the air vents. • This appliance may only be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given proper supervision or proper instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance and should only use the appliance as intended. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision • This appliance is supplied at safety extra low voltage corresponding to the marking on the appliance. • Before using the machine and after any impact, check for signs of wear or damage. • Do not use the appliance if any part is damaged or defective. • Only use replacement parts provided by Vileda. • Never modify the product or the charger in any way. • Only use the charger supplied with the product. Do not attempt to use the charger with any other product nor attempt to charge this product with another charger. Using a charger from a different product may cause a risk of fire. • Before use, check the charger cord for signs of damage or ageing. • Do not attempt to charge a damaged battery. • The appliance must be disconnected from the main supply when removing the battery. • Always unplug the appliance before cleaning or maintaining it. • Keep the charger cord away from hot surfaces and sharp edges. • Do not handle the charger with wet hands. • Do not store or charge the unit outdoors. • For further help, technical advice, or to order spare or replacement parts please contact Vileda Customer Service (www.vileda.com).

**STORAGE:** • Store in an upright position. • Store in a dry place. • Store out of reach of children. • Ensure appliance is not plugged in during storage. • Completely recharge the appliance before long periods of storage or after the last use.

**INTENDED USE:** • Use only as described in this manual. The use of any accessory or attachment or the performance of any operation with this appliance other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury. • Use this battery operated appliance only for cleaning moist, smooth surfaces such as windows, mirrors or tiles. • Don't use the appliance on rough surfaces. • Only use this appliance with conventional window cleaners (no spirit, no cleaners that foam). • Do not pick up anything that is flammable, burning or smoking.

**START UP** Before you start, remove all protection cartons. When unpacking the product, make sure that no accessories are missing and that none of the package contents have been damaged. If you detect any damages please contact the retailer where you purchased the product. Attach the suction nozzle to the main unit until it snaps in place (Illustration 2). Charge the battery for 3.5 hours before first use. (Illustration 3). (Check section "Battery Charging and Recharging" for more details). After fully charging the unit, the operating time of the appliance is 40 minutes. Prior to using the appliance, ensure that the wiping blades are free of dirt.

**INSTRUCTIONS** Apply a glass cleaner and clean the window thoroughly with a cloth or washer. For best results, start with a wet cloth/ washer. (Illustration 3). Switch on Vileda Windomatic. (Illustration 4) Apply a light pressure to the Windomatic device to press blades against the surface. The correct angle will be adjusted automatically due to the flexible neck. Slide Windomatic from the top to the bottom or horizontally over the surface to vacuum up the water and/or detergent. (Illustration 5, 6, 7 and 8). Vileda Windomatic works like a hand vacuum and sucks the dirty liquid powerfully into its integrated water reservoir. For extra suction power, press the max button (Illustration 9). When vacuuming larger amounts of fluids from horizontal surfaces, such as spillages, simply place the nozzle on the surface that needs to be cleaned and pull Windomatic over fluid and when the work is finished gently place Windomatic in an upright position - to allow the water to go right into the reservoir.

**CLEANING THE APPLIANCE**

**Emptying Water Reservoir** Once the max. fill level (100ml mark) of the dirt water reservoir is reached, please empty it. IF THE MAX. LEVEL IS EXCEEDED, WATER MIGHT GET INTO THE VENTILATION. If the appliance is being used with its handle facing down (e.g. for sky-lights), it is recommended to empty the dirt water reservoir after each window. Turn off the appliance. Push down the release button of the water reservoir and take reservoir out of the main unit. (Illustration 10). To open water reservoir, apply pressure on imprinted fingerprints of the reservoir top unit and push reservoir open. In order to avoid spilling dirt water, don't pull units apart. (Illustration 11). Empty the tank. (Illustration 12).

**Cleaning Water Reservoir** For hygienic reasons it is recommended to empty and clean the dirt water reservoir after each use. After taking the water reservoir out of the main unit and opening it, remove tube separator by pulling it out of the water reservoir bottom unit. (Illustration 13). Clean the inside and outside of the water reservoir units under running water or with a cloth. (Illustration 14). Alternatively the water reservoir units can be washed in the dishwasher. ⚠ **WARNING:** All other components of the Window Vacuum are NOT dishwasher safe! Connect the tube separator back to the water reservoir bottom unit. (Illustration 15). Connect the water reservoir top and bottom unit back together until it is in place. (Illustration 16). Connect the complete water reservoir to the top main unit by pushing it until it snaps in place audibly. (Illustration 17).

**Cleaning Main Unit** Turn off the appliance. The main unit as well as the squeegee can be cleaned or wiped with a damp cloth. ⚠ **WARNING:** do not use solvents or polishes to clean the outside of the unit. ⚠ **WARNING:** the basic appliance contains electrical components. Never immerse the unit in water, do not clean in a dishwasher or washing machine and do not clean under running water! Store appliance on the pedestal in an upright position. Store appliance in a dry place. For further help, technical advice, or to order spare or replacement parts please contact Vileda Customer Service (www.vileda.com).

**BATTERY CHARGING & RECHARGING** Charge the battery for 3.5 hours before first use. Switch off the unit before charging. Connect the supplied battery charger into the charging socket located below the power buttons. Plug the charger into a suitable electrical socket. The light indicator will turn RED when the charger is connected and the battery is charging. The light indicator will turn GREEN after charging is complete. Unplug the charger from the socket. Do not pull the charger cord, grasp the charger and pull to disconnect from the socket. It takes approx 3.5 hours to fully recharge the battery pack after the unit is automatically stopped due to low battery power. If the appliance is connected to the charger while it is on, the motor will stop immediately and the battery will start charging. ⚠ **WARNING:** ONLY USE THE CHARGER PROVIDED WITH THE PRODUCT. DO NOT ATTEMPT TO USE THE CHARGER WITH ANY OTHER PRODUCT NOR ATTEMPT TO CHARGE THIS PRODUCT WITH ANOTHER CHARGER AS THIS MAY DAMAGE THE PRODUCT AND THE BATTERY, AND WILL INVALIDATE YOUR GUARANTEE. ⚠ **WARNING:** To maintain peak performance of the battery it is recommended that the unit is fully charged before long term storage. ⚠ **WARNING:** For the purposes of recharging the battery, only use the detachable supply unit (YLS0041-E060065 or YLS0041-U60065 or SJB0600650GE or SJB0600650GB) provided with this appliance.

**LIGHT INDICATOR**

| | | | |
|---|---|---|---|
| NO LIGHT (motor running): | Appliance is operating normally | SOLID RED (while charging): | Battery is charging |
| SLOW BLINKING RED (motor running): | Weak battery (equal or less than 20% capacity) | SOLID GREEN (while charging): | Battery is fully charged |
| SOLID RED (motor stopped): | Battery is flat | FAST BLINKING RED (while charging): | Detection of damaged battery during charging |
| FAST BLINKING RED (motor stopped): | Over-current cut-off activate (e.g. Vent is blocked) | SLOW BLINKING RED (while charging): | Detection of wrong charger being plugged in |

**TROUBLESHOOTING**

| Problem | Possible reason | Possible solution |
|---|---|---|
| Streaks & marks on the window after cleaning | • The angle at which the device is held is not optimal • The window surface is not wet enough • Too much detergent has been used to wash the window | • Try to hold the device more parallel to the window surface (Illustration 6) • Ensure the window surface is wet enough before starting to vacuum the window surface • After cleaning with detergent, rinse with just water and then vacuum again with the Windomatic |
| Poor cleaning and liquid pick up | • Squeegee is soiled • Nozzle is not completely clicked into main unit. | • Clean squeegee with a wet cloth. Replace squeegee if necessary. • Ensure that main unit and nozzle are connected correctly. |
| Water is leaking from the water reservoir | • The max. fill level (100 ml mark) of the dirt water reservoir is exceeded. • Appliance is being held upside down. | • Empty the dirt water reservoir. • Turn appliance in its upright position. |
| Cleaning time too short | • Battery flat | • Recharge battery for 3.5 hours |
| Unit fails to operate | • Battery flat • Battery is damaged or mechanical defect | • Recharge battery for 3.5 hours • Contact your local Vileda Customer Services (www.vileda.com). |
| No light when charging | • Charger not fully pushed into main socket. • Charger not fully plugged into the charging socket of the unit. • Defective main socket or charger. | • Push the charger fully into main socket. • Check charger cord is fully engaged in socket on unit. • Contact your local Vileda Customer Services (www.vileda.com). |
| Light indicator turns red and blinks slowly | • Battery is low • Use of wrong charger | • Recharge battery for 3.5 hours • Only use charger as supplied by the manufacturer |

For further help, technical advice, or to order spare or replacement parts contact your local Vileda Customer Services (www.vileda.com).

(D)

Vielen Dank für den Kauf des neuen Fenstersaugers Windomatic von Vileda! Der Windomatic ist ein einfach zu bedienender Fenstersauger, der Ihre Fenster streifenfrei absaugt, nachdem Sie sie mit Ihrer üblichen Reinigungsflüssigkeit eingewaschen haben. Er funktioniert, ähnlich wie ein Handstaubsauger, mit einer Gummilippe, die gegen das Fenster gedrückt wird. Dort saugt er das komplette Schmutzwasser von der Oberfläche auf und leitet es in seinen integrierten Wasserbehälter. Dank der hochwertigen Gummilippe bleiben keine Wassertropfen auf dem Fenster zurück. Streifenfrei und schnell Fensterputzen ohne Tropfen auf dem Fensterrahmen, der Fensterbank oder dem Boden zu hinterlassen... Genießen Sie es!

Dieses Handbuch ist eine unverzichtbare Anleitung für den korrekten und sicheren Gebrauch des Vileda Fenstersaugers Windomatic. Sie sollten alle Hinweise vor dem ersten Gebrauch des Produkts sorgfältig lesen und für den zukünftigen Gebrauch aufbewahren.

⚠ **WICHTIG:** LESEN SIE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG ALLE HINWEISE. BEWAHREN SIE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SICHER AUF.

**BETRIEBSSICHERHEIT:** Bei der Verwendung von Elektrogeräten sollten immer grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden, um die Gefahr von Feuer, einem Stromschlag oder eines ausgelaufenen Akkus zu vermeiden. Beachten Sie unter anderem auch Folgendes: • Tauchen Sie den Vileda Fenstersauger Windomatic oder das Ladegerät niemals vollständig in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. • Führen Sie keine Gegenstände in die Luftschlitze ein. • Prüfen Sie den Vileda Fenstersauger Windomatic auf Beschädigungen, bevor Sie ihn nutzen. • Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. • Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. • Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. • Das Gerät ist mit SELV entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät versorgt. • Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es Beschädigungen aufweist. • Verwenden Sie nur Ersatzteile der Firma Vileda. • Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Produkt oder Ladegerät vor. • Verwenden Sie nur das Ladegerät, welches mit dem Produkt geliefert wurde. Verwenden Sie weder das Ladegerät für ein anderes Produkt noch den Windomatic mit einem anderen Ladegerät. Das Ladegerät eines anderen Produkts kann eine Brandgefahr darstellen. • Überprüfen Sie das Ladegerät vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Schäden oder Alterung. • Laden Sie keinen beschädigten Akku. • Das Gerät muss von der Stromversorgung getrennt werden, bevor Sie den Akku entfernen. • Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es säubern oder pflegen. • Das Gerät ist vor der Reinigung und Wartung stets vom Netz zu trennen. • Halten Sie das Ladekabel von heißen Oberflächen und scharfen Kanten fern. • Fassen Sie das Ladegerät niemals mit feuchten Händen an. • Nicht im Freien lagern oder aufladen. • Für weitere Hilfe, technische Beratung oder um Ersatz-oder Austauschteile zu bestellen, kontaktieren Sie bitte den Vileda Kundendienst (www.vileda.com).

**AUFBEWAHRUNG:** • Bewahren Sie das Gerät in aufrechter Position auf. • Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Platz auf. • Bewahren Sie das Gerät ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. • Stellen Sie sicher, dass das Gerät während der Lagerung nicht mit dem Stromnetz verbunden ist. • Bitte das Produkt vor einer längeren Nichtnutzung oder nach der Nutzung wieder aufladen, dies fördert die Langlebigkeit der Batterie.

**ANWENDUNG DES FENSTERSAUGERS:** • In diesem Handbuch wird die bestimmungsgemäße Verwendung des Vileda Fenstersaugers Windomatic beschrieben. Die Verwendung von Zubehör oder Anbauteilen, die nicht in der Gebrauchsanweisung empfohlen werden, sowie die unsachgemäße Bedienung des Gerätes können zu Verletzungen führen. • Verwenden Sie das akkubetriebene Gerät nur für die Reinigung von feuchten und glatten Flächen, wie Fenstern, Spiegeln oder Fliesen. • Verwenden Sie das Gerät nicht auf rauen Oberflächen. • Verwenden Sie das Gerät nur mit herkömmlichen Fensterreinigern (keine hochkonzentrierten Alkohol-Lösungen sowie keine Reinigungsmittel, die übermäßig schäumen). • Saugen Sie nichts auf, das brennbar ist, brennt oder raucht.

**INBETRIEBNAHME** Vor der Inbetriebnahme entfernen Sie sämtliche Kartonage vom Vileda Fenstersauger Windomatic. Achten Sie beim Auspacken des Produkts darauf, dass kein Zubehör fehlt und alle Bestandteile intakt sind. Bei Beschädigungen kontaktieren Sie bitte den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Befestigen Sie den Saugkopf an der Haupteinheit, bis sie einrastet. (Bild 2). Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch vollständig auf. (Bild 3). (Für weitere Details, lesen Sie bitte den Abschnitt "Aufladen und Nachladen des Akkus"). Nach dem vollständigen Aufladen des Akkus beträgt die Betriebszeit 40 min. Versichern Sie sich vor der Nutzung, dass die Gummilippen schmutzfrei sind.

**GEBRAUCHSANWEISUNG** Verwenden Sie Glasreiniger und putzen Sie Ihre Fenster mit einem Tuch oder einem Einwascher. Sie erreichen das beste Ergebnis, wenn Sie mit einem nassen Tuch oder Einwascher starten. (Illustration 3). Schalten Sie den Vileda Windomatic an (Illustration 4). Üben Sie leichten Druck auf den Windomatic aus, damit die Sauglippe möglichst gut auf der Oberfläche aufliegt. Das flexible Gelenk erleichtert Ihnen, den optimalen Winkel zu finden. Führen Sie den Windomatic von oben nach unten oder horizontal über die Fläche um das Wasser und / oder die Reinigungslösung aufzusaugen. (Illustration 5, 6, 7 und 8). Vileda Windomatic funktioniert wie ein Handstaubsaugger und saugt die Flüssigkeit in seinen integrierten Wassertank auf. Für mehr Saugkraft bitte den "max" Knopf drücken (Illustration 9). Um größere Mengen an Flüssigkeit von horizontalen Flächen aufzusaugen, einfach den Windomatic auf die zu saugende Fläche platzieren und ziehen Sie den Windomatic über die betreffende Stelle. Anschließend bitte den Windomatic wieder aufrecht stellen, um zu gewährleisten, dass die Flüssigkeit vollständig in den Wassertank fließt.

**UNTERBRECHUNG DER ANWENDUNG** Schalten Sie das Gerät aus und stellen Sie es auf den Sockel (Parkstellung). (Bild 9).

**REINIGUNG DES GERÄTES**

**Entleeren des Wasserbehälters** Sobald der max. Füllstand (100 ml Marke) des Wasserbehälters erreicht ist, leeren Sie diesen bitte. Wenn der max. Füllstand überschritten wird, könnte Wasser in die Lüftung gelangen. Wird das Gerät kopfüber (z. B. für Dachfenster) verwendet, wird empfohlen den Wasserbehälter nach der Reinigung jedes Fensters zu entleeren. Schalten Sie das Gerät aus. Drücken Sie auf den Entriegelungsknopf des Wasserbehälters und nehmen Sie den Behälter aus der Haupteinheit. (Bild 10). Um den Wasserbehälter zu öffnen, üben Sie an den markierten Stellen Druck auf das Oberteil aus und trennen Sie es vorsichtig vom Unterteil. Um ein Verschütten von Schmutzwasser zu vermeiden, ziehen Sie die beiden Teile des Wasserbehälters nicht auseinander. (Bild 11). Entleeren Sie den Wasserbehälter. (Bild 12).

**Reinigung des Schmutzwasserbehälters** Aus hygienischen Gründen ist es empfehlenswert den Behälter nach jedem Gebrauch zu leeren und zu reinigen. Nach der Entnahme des Wasserbehälters aus der Haupteinheit entfernen Sie die Trennwand des Behälters, indem Sie sie aus dem unteren Teil herausziehen. (Bild 13). Reinigen Sie die Innen- und Außenseite des Schmutzwasserbehälters unter fließendem Wasser oder mit einem Tuch. (Bild 14). Die drei Teile des Schmutzwasserbehälters sind zudem auch spülmaschinengeeignet. ⚠ **WARNUNG:** Die restlichen Einzelteile des Vileda Fenstersaugers Windomatic dürfen nicht in der Spülmaschine gereinigt werden! Befestigen Sie die Trenneinrichtung des Wasserbehälters wieder im unteren Teil. (Bild 15). Fügen Sie die beiden Teile des Wasserbehälters wieder fest zusammen. (Bild 16). Setzen Sie den kompletten Wasserbehälter wieder in die Haupteinheit ein, indem Sie ihn zuerst mit dem unteren Ende in die Haupteinheit drücken, bis er hörbar einrastet. (Bild 17).

**Reinigung der Haupteinheit** Schalten Sie das Gerät aus. Die Haupteinheit sowie der Abzieher können mit einem feuchten Tuch gereinigt oder abgewischt werden. ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Poliermittel, um die Außenseite des Geräts zu reinigen. ⚠ **ACHTUNG:** Die Haupteinheit enthält elektrische Bauteile. Tauchen Sie das Gerät nie vollständig in Wasser. Es ist nicht spülmaschinen- oder waschmaschinengeeignet und darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden! Lagern Sie das Gerät auf dem Sockel stehend in einer aufrechten Position und an einem trockenen Ort. Für weitere Hilfe, technische Beratung oder um Ersatz-oder Austauschteile zu bestellen, kontaktieren Sie bitte den Vileda Kundendienst (www.vileda.com).

**AUFLADEN UND NACHLADEN DES AKKUS** Laden Sie den Akku für 3,5 Stunden vor dem ersten Gebrauch vollständig auf. Schalten Sie das Gerät vor dem Laden aus. Schließen Sie das mitgelieferte Ladegerät an die Ladebuchse an, die sich unterhalb des Betriebsknopfes befindet. Stecken Sie das Ladegerät in eine dafür geeignete Steckdose. Das Licht leuchtet ROT, wenn das Ladegerät angeschlossen ist und während der Akku geladen wird. Die Hinweisleuchte wird grün, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist. Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose. Nicht an dem Kabel ziehen, sondern fassen Sie den Ladestecker und ziehen Sie daran, um es aus der Buchse am Gerät zu entfernen. Der Akku ist nach ca. 3,5 Stunden, bis der Akku vollständig geladen ist. Wenn das laufende Gerät am Ladegerät angeschlossen ist, schaltet der Motor sofort ab und der Akku wird geladen. ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie nur das Ladegerät, welches mit dem Produkt geliefert wird. Verwenden Sie das Ladegerät nicht für ein anderes Produkt und laden Sie den Vileda Fenstersauger Windomatic nicht mit einem anderen Ladegerät auf, da dies das Produkt und den Akku beschädigen kann und zum Erlöschen der Garantie führt. ⚠ **WARNUNG:** Um die maximale Leistung der Batterie zu erreichen wird empfohlen, den Akku vor einer längeren Nichtnutzung vollständig aufzuladen. ⚠ **WARNUNG:** Zum Aufladen der Batterie bitte nur das mitgelieferte Ladegerät nutzen (YLS0041-E060065 oder YLS0041-U60065 oder SJB0600650GE oder SJB0600650GB).

**HINWEISLEUCHTE**

| | | | |
|---|---|---|---|
| KEIN LEUCHTEN (laufender Motor): | Das Gerät läuft im normalen Betrieb | ROTE LEUCHTE (während des Ladens): | Akku lädt |
| LANGSAM BLINKENDE, ROTE LEUCHTE: (laufender Motor) | schwacher Akkustatus (weniger oder gleich 20% der Akkulaufzeit) | GRÜNE LEUCHTE (während des Ladens): | Akku ist vollständig geladen |
| ROTES LEUCHTEN: | Akku ist leer | SCHNELL BLINKENDE, ROTE LEUCHTE: (während des Ladens) | Fehler beim Akkuladen |
| SCHNELL BLINKENDE, ROTE LEUCHTE: (gestoppter Motor) | Überstromabschaltung aktiviert (bspw. durch blockiertes Antriebsrad) | LANGSAM BLINKENDE, ROTE LEUCHTE: (während des Ladens) | Anschluss des falschen Ladegeräts |

**PROBLEMBEHANDLUNG**

| Problem | Möglicher Grund | Möglicher Lösungsvorschlag |
|---|---|---|
| Streifen und Schlieren auf dem Fenster nach der Reinigung | • Das Produkt ist nicht im richtigen Winkel genutzt worden. • Das Fenster ist nicht genügend eingenässt worden • Es wurde zu viel Reinigungsmittel verwendet | • Halten Sie das Gerät möglichst parallel zum Fenster (siehe Illustration 6) • Stellen Sie sicher, dass das Fenster ausreichend eingenässt wurde. • Nach dem Reinigen mit Reinigungsmittel mit Wasser nachspülen und anschließend das Wasser mit dem Windomatic aufsaugen |
| Schlechte Reinigungsleistung und Flüssigkeitsaufnahme | • Die Gummilippe ist verschmutzt • Der Kopf des Vileda Fenstersaugers Windomatic wurde nicht richtig in die Haupteinheit eingesetzt | • Reinigen Sie die Gummilippe mit einem feuchten Tuch. Im Falle einer starken Verschmutzung oder Beschädigung sollte die Gummilippe ausgewechselt werden. • Vergewissern Sie sich, dass der Kopf richtig mit der Haupteinheit verbunden ist |
| Wasser tritt aus dem Tank aus | • Die maximale Füllhöhe des Wasserbehälters wurde erreicht (entspricht 100ml) • Der Vileda Fenstersauger Windomatic wird über Kopf gehalten | • Leeren Sie den Wasserbehälter • Drehen Sie den Vileda Fenstersauger Windomatic in eine aufrechte Position |
| Die Reinigungszeit ist zu kurz | • Der Akku ist schwach | • Laden Sie den Akku für 3,5 Stunden auf |
| Der Motor läuft nicht | • Der Akku ist schwach • Der Akku ist beschädigt oder hat einen Defekt | • Laden Sie den Akku für 3,5 Stunden auf • Kontaktieren Sie den Vileda Kundendienst (www.vileda.com) |
| Fehlende Hinweisleuchte beim Aufladen des Gerätes | • Das Ladegerät wurde nicht richtig an der Vorrichtung befestigt • Das Ladegerät wurde nicht korrekt in die Steckdose oder die Haupteinheit gesteckt • Beschädigtes Gerät oder Ladekabel | • Drücken Sie das Ladegerät vollständig in die Vorrichtung • Überprüfen Sie, ob das Ladekabel richtig mit der Steckdose und dem Gerät verbunden ist • Kontaktieren Sie den Vileda Kundendienst (www.vileda.com) |
| Die Hinweisleuchte färbt sich rot und blinkt langsam | • Der Akku ist schwach • Verwendung eines falschen Ladegerätes | • Laden Sie den Akku für 3,5 Stunden auf • Verwenden Sie nur das vom Hersteller mitgelieferte Ladegerät |

Für weitere Hilfe, technische Beratung oder zur Bestellung von Ersatz- oder Austauschteilen kontaktieren Sie den Vileda Kundendienst (www.vileda.com).

(F/B)

Merci d'avoir acheté notre nouvel aspirateur vitres de Vileda, WindoMatic. WindoMatic de Vileda est un nettoyeur simple d'utilisation qui sèche vos vitres sans laisser de traces, après avoir lavé vos fenêtres avec votre liquide préféré. Il fonctionne comme un aspirateur à main avec une raclette que vous pressez contre la fenêtre. Il aspire efficacement eau et saletés directement dans son réservoir intégré. Grâce à la raclette double, aucune goutte d'eau ne reste sur vos fenêtres. Pas de traces sur les fenêtres, pas de gouttelettes sur vos cadres de fenêtres, rebords de fenêtres ou planchers.... Profitez-en !

Cette notice est un guide indispensable pour une utilisation correcte et en toute sécurité de votre nettoyeur vitre de Vileda. Vous devriez donc lire toutes ces instructions avant d'utiliser le produit pour la première fois et conserver ce document pour toute référence future.

⚠ **IMPORTANT:** Lire attentivement toutes les instructions avant utilisation. Conserver cette notice d'utilisation et d'avertissements pour toute référence future.

**AVERTISSEMENTS DE SECURITE ET DE SANTE :** Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, les précautions de sécurité de base doivent toujours être prises en compte afin de réduire le risque d'incendie, de chocs électriques, de piles qui coulent et de blessures corporelles, y compris les suivantes : • Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide • Ne pas insérer d'objets dans les diffuseurs d'air. • Cet appareil peut être utilisé par des personnes de 8 ans et plus et par des personnes ayant une diminution physique, sensorielle ou mentale ou un manque d'expérience ou de connaissance si une personne responsable de leur sécurité leur a donné la permission ou l'instruction sur la manière d'utiliser cet appareil de manière sûre et qu'elles comprennent les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. L'entretien et le nettoyage ne doivent pas être effectués par un enfant sans surveillance. • L'appareil doit seulement être chargé à basse tension, correspondant à celle inscrite sur l'appareil. • Avant d'utiliser l'appareil et après tout choc, vérifier les signes d'usures ou de dommages. • Ne pas utiliser l'appareil si une pièce est défectueuse ou endommagée. • Utiliser seulement les pièces de rechanges fournies par Vileda • Ne jamais modifier le produit ou le chargeur en aucune façon • Utiliser uniquement le chargeur fourni avec le produit. Ne pas essayer d'utiliser le chargeur avec un autre produit, ni tenter de recharger ce produit avec un autre chargeur. L'utilisation d'un chargeur d'un autre produit peut entraîner un risque d'incendie. • Avant utilisation, vérifier le cordon d'alimentation pour des signes de dommages ou d'usures. • Ne pas tenter de charger une batterie endommagée. • L'appareil doit être débranché de la prise murale lors du retrait de la batterie • Toujours débrancher l'appareil avant le nettoyage ou la maintenance • Tenir le cordon de chargement éloigné des surfaces chaudes et des bords tranchants • Ne pas manipuler le chargeur avec les mains mouillées • Ne pas ranger ou charger l'appareil à l'extérieur • Pour plus d'aide, de conseils techniques, ou pour commander ou remplacer des pièces détachées, contacter le service consommateur Vileda (www.vileda.com).

**RANGEMENT**: • Ranger en position verticale • Ranger dans un endroit sec • Ranger dans un endroit hors d'atteinte des enfants • S'assurer que l'appareil n'est pas branché lorsqu'il est rangé • Recharger l'appareil après une longue période pendant laquelle il n'a pas été utilisé.

**UTILISATION PRÉVUE:** • Utiliser seulement comme décrit dans cette notice . L'utilisation d'accessoires, de pièces détachées ou une utilisation de cet appareil autre que celle recommandée dans ce manuel peut entrainer des risques de blessures corporelles. • Utiliser cet appareil uniquement pour le nettoyage des surfaces lisses, humides telles que les fenêtres, les miroirs ou les carrelages. • Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces rugueuses • Utiliser cet appareil uniquement avec des détergents pour vitres traditionnels (sans alcool, pas de détergent qui mousse) • Ne pas nettoyer quoi que ce soit qui soit inflammable, brûlant ou fumant.

**DÉMARRAGE RAPIDE** Avant de commencer, enlever toutes les protections en carton. Lors du déballage du produit, s'assurer qu'aucun accessoire ne manque et qu'aucun élément du produit ne soit abîmé. Si vous détectez le moindre dommage contactez le magasin dans lequel vous avez acheté le produit. Insérer la tête en haut de l'unité principale jusqu'à entendre un clic (illustration 2). Charger la batterie pendant 3,5 heures avant la première utilisation (Illustration 3) (Consulter la partie "Charge et recharge des batteries" pour plus de détails). Après le chargement complet de l'appareil, le temps d'utilisation est de 40 minutes. Avant d'utiliser l'appareil, s'assurer que la tête est propre.

**UTILISATION DU PRODUIT** Nettoyer vos vitres avec une lavette ou un raclette vitre. Pour un meilleur résultat, utiliser une lavette ou un raclette mouillée. (Illustration 3). Mettre en marche Windomatic. (Illustration 4). Poser l'appareil contre la vitre et appliquer une légère pression pour que la tête soit en contact avec la vitre. L'angle s'ajustera automatiquement grâce au cou flexible. Utiliser le Windomatic verticalement ou horizontalement pour aspirer l'eau et/ou le détergent. (Illustration 5, 6, 7 et 8). Le Windomatic de Vileda fonctionne comme un aspirateur à main qui aspire le liquide dans son réservoir intégré. Pour une plus grande aspiration, appuyer sur le bouton max (Illustration 9). Pour aspirer des liquides renversés sur des surfaces horizontales, poser la tête du Windomatic sur le liquide et le mettre en marche pour aspirer le liquide. Une fois l'aspiration terminée, poser le Windomatic sur son socle pour permettre à l'eau d'aller dans le réservoir.

**ARRÊTER LE TRAVAIL** Eteindre l'appareil et le poser sur le socle (position de stationnement) (illustration 9).

**NETTOYAGE DE L'APPAREIL**

**Vider le réservoir d'eau** Une fois que le niveau maximum (100 ml) d'eau sale est atteint, veiller à vider le réservoir. Si le niveau maximum est dépassé l'eau risque d'entrer dans la ventilation. Si l'appareil doit être utilisé avec le manche à l'envers (par ex. lucarne) il est recommandé de vider l'eau sale du réservoir après chaque vitre. Eteindre l'appareil. Appuyer sur le bouton rouge en haut du réservoir et l'enlever de l'unité principale. (Illustration 10). Pour ouvrir le réservoir appliquer une pression sur les empreintes de doigts imprimées sur l'unité supérieure du réservoir et l'ouvrir. Afin d'éviter de renverser de l'eau sale, ne pas tirer sur les éléments (illustration 11). Vider le réservoir. (illustration 12).

**Nettoyer le réservoir d'eau** Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé de vider et nettoyer le réservoir d'eau sale après chaque utilisation. Après avoir retiré le réservoir d'eau de l'unité principale et l'avoir ouvert, retirer le tube de séparation en le tirant hors du fond de l'unité du réservoir d'eau (illustration 13). Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du réservoir sous un filet d'eau avec une lavette ou un tissu (illustration 14). Vous avez également la possibilité de nettoyer le réservoir en le passant au lave-vaisselle. ⚠ **ATTENTION:** Tous les autres composants de l'aspirateur Vitre NE SONT PAS adaptés pour passer au lave-vaisselle! Emboiter le tube séparateur au fond du réservoir d'eau (illustration 15). Emboiter le haut du réservoir d'eau et le fond de l'unité ensemble jusqu'à ce qu'ils soient en place. (Illustration 16). Replacer le réservoir d'eau en le positionnant dans le fond de l'unité principale et en poussant la partie supérieure jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible. (Illustration 17).

**Nettoyer l'unité pricnipale** Eteindre l'unité principale. L'unité principale et la raclette peuvent être nettoyées ou essuyées avec un chiffon humide. ⚠ **ATTENTION:** ne pas utiliser de solvant ou de vernis pour nettoyer l'extérieur de l'appareil ⚠ **ATTENTION:** La base de l'appareil contient des composants électriques. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau, ne pas le nettoyer au lave-vaisselle ou au lave-linge et ne jamais le nettoyer sous l'eau courante ! Ranger l'appareil sur le socle en position verticale et dans un endroit sec. Pour plus de conseils techniques ou d'aide, ou pour commander des pièces détachées, contacter le service consommateur Vileda (www.vileda.com).

**CHARGE ET RECHARGE DES BATTERIES** Charger les batteries 3,5 heures avant la 1ère utilisation. Eteindre l'appareil avant de le charger. Brancher le chargeur de batterie fourni dans la prise située sous les boutons d'alimentation. Brancher le chargeur dans une prise électrique adaptée. Le voyant lumineux devient ROUGE lorsque le chargeur est connecté et que la batterie est en charge. Le voyant lumineux devient VERT lorsque la charge est terminée. Débrancher le chargeur de la prise. Ne pas tirer le cordon du chargeur mais saisir le chargeur pour le débrancher de la prise. Il faut environ 3,5 heures pour recharger complètement la batterie lorsque l'appareil est automatiquement arrêté à cause d'une batterie faible. Si l'appareil est connecté au chargeur lorsqu'il est en marche, le moteur va automatiquement s'arrêter et la batterie va commencer à charger. ⚠ **ATTENTION:** UTILISER SEULEMENT LE CHARGEUR FOURNI AVEC LE PRODUIT. NE PAS UTILISER LE CHARGEUR POUR UN AUTRE PRODUIT NI CHARGER CE PRODUIT AVEC UN AUTRE CHARGEUR CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE PRODUIT ET LA BATTERIE ET RENDRE VOTRE GARANTIE INVALIDE ⚠ **ATTENTION:** Pour conserver la performance de la batterie, il est recommandé de charger complètement l'appareil avant de le ranger pour une longue durée. ⚠ **ATTENTION:** pour recharger la batterie utiliser seulement le chargeur (YLS0041-E060065 ou YLS0041-U60065 ou SJB0600650GE ou SJB0600650GB) livré avec l'appareil.

**VOYANT LUMINEUX**

| | | | |
|---|---|---|---|
| AUCUNE LUMIERE (moteur en marche): | L'appareil fonctionne normalement | VOYANT ROUGE (pendant le chargement): | Chargement de la batterie |
| CLIGNOTEMENT ROUGE LENT: (moteur en marche) | La batterie est faible (égale ou inférieure à 20% de la capacité) | VOYANT VERT (pendant le chargement): | La batterie est complètement chargée |
| VOYANT ROUGE (moteur arrêté): | La batterie est à plat | CLIGNOTEMENT ROUGE RAPIDE: (pendant le chargement) | Détection de batterie endommagée pendant la charge |
| CLIGNOTEMENT ROUGE RAPIDE : (moteur arrêté) | Système de sécurité enclenché (exemple turbine bloquée) | CLIGNOTEMENT ROUGE LENT: (pendant le chargement) | Détection qu'un mauvais chargeur est branché |

**DÉPANNAGE**

| Problème | Raisons possibles | Solutions possibles |
|---|---|---|
| Marques et traces sur les vitres après le nettoyage | • L'angle auquel l'appareil est tenu n'est pas le bon • La vitre n'est pas assez mouillée • La vitre a été lavée avec trop de détergent | • Essayer de tenir l'appareil de façon plus vertical par rapport à la vitre (Illustration 6) • S'assurer que la surface nettoyée est sufisamment mouillée avant d'utiliser Windomatic • Après avoir nettoyé avec du détergent, rincer à l'eau et ensuite aspirer la vitre avec le Windomatic |
| Mauvais nettoyage et ramassage du liquide | • La raclette est sale • L'embout n'est pas complètement fixé à l'unité principale | • Nettoyer la raclette avec un chiffon humide. Remplacer la raclette si besoin • S'assurer que l'unité principale et l'embout sont bien fixés |
| L'eau coule du réservoir d'eau | • Le niveau maximum (100 ml) du réservoir est atteint • L'appareil est tenu à l'envers | • Vider l'eau sale du réservoir • Mettre l'appareil en position verticale |
| Le temps de nettoyage est trop court | • La batterie est à plat | • Recharger la batterie pendant 3,5 heures |
| L'appareil ne fonctionne pas | • La batterie est à plat • La batterie est endommagée ou a un problème mécanique | • Recharger la batterie pendant 3,5 heures • Contacter le service consommateur Vileda de votre pays (www.vileda.com) |
| Aucune lumière pendant le chargement | • Le chargeur n'est pas complètement enfoncé dans la prise murale • Le chargeur n'est pas complètement branché sur la prise de charge de l'unité • Chargeur ou prise principale défectueux | • Enfoncer complètement le chargeur dans la prise principale • Vérifier que le cordon du chargeur est complètement enfoncé dans la prise de l'appareil • Contacter le service consommateur Vileda de votre pays (www.vileda.com) |
| Le voyant devient rouge et clignote lentement | • La batterie est faible • Utilisation du mauvais chargeur | • Recharger la batterie pendant 3,5 heures • N'utiliser que le chargeur fourni par le fabricant |

Pour plus de conseils techniques ou d'aide, ou pour commander des pièces détachées, contacter le service consommateur Vileda (www.vileda.com).

(NL/B)

Dank u voor de aankoop van onze nieuwe Vileda raamreiniger Windomatic. De Vileda raamreiniger Windomatic, eenvoudig in gebruik, droogt uw vensters zonder sporen, na het wassen van uw venster met uw favoriete schoonmaakmiddel. Het werkt als een handstofzuiger met een rubberen lip die tegen het venster drukt. Hij zuigt doeltreffend het vuile water op in zijn geïntegreerde reservoir. Dankzij de speciale rubberen lip blijven er geen druppels water op uw vensters achterblijven. Geen sporen op de vensters, geen druppels op uw raam, vensterbank of vloeren... Geniet ervan !

Deze handleiding is een onmisbare gids voor een correct en veilig gebruik van uw Vileda Windomatic. Lees daarom al deze instructies voordat u het product voor de eerste keer gebruikt en bewaar deze handleiding voor latere raadpleging.

⚠ **BELANGRIJK:** Lees aandachtig alle instructies vóór gebruik. Bewaar deze instructies en waarschuwingen voor latere raadpleging.

**GEZONDHEID EN VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN:** Bij het gebruik van een elektrisch apparaat, moeten altijd elementaire veiligheidsmaatregelen worden genomen om het risico op brand, elektrische schokken, lekkende batterijen of persoonlijk letsel te verminderen, waaronder de volgende: • Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistof • Steek geen voorwerpen in de ventilatie openingen • Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar of door personen met een lichamelijke, mentale of zintuiglijke beperking, die onvoldoende ervaring of kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan of instructies krijgen in verband met het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Het reinigen en het onderhoud van dit toestel mag niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden. • Het toestel mag enkel bij lage spanning opgeladen worden in overeenkomst met de vermelding op het toestel. • Check voordat u de machine gaat gebruiken en na elke klap of er geen sporen van slijtage of beschadiging zijn. • Gebruik het toestel niet als er een onderdeel beschadigd of defect is • Gebruik enkel vervangonderdelen of accessoires die door Vileda worden geleverd of aanbevolen. • Breng aan de lader of het toestel geen enkele wijziging aan. • Gebruik enkel de lader die met het toestel wordt meegeleverd. Probeer de lader niet te gebruiken op een ander toestel en probeer dit toestel niet op te laden met een andere lader. Het gebruik van een ongeschikte lader kan een risico van brand veroorzaken. • Ga vóór gebruik na of het snoer van de lader geen sporen van beschadiging of slijtage vertoont. • Probeer nooit een beschadigde batterij op te laden. • Het toestel dient uitgeschakeld te worden als de batterij eruit genomen wordt. • Trek de lader uit het stopcontact voordat u hem schoonmaakt. • Hou de ladersnoer uit de buurt van hete oppervlakken en scherpe randen. • Neem de lader of het toestel niet vast met natte handen. • Berg het toestel niet buiten op en laad het niet buiten op. • Voor meer informatie, technisch advies of om reserve- of vervangonderdelen te bestellen neemt u contact op met de Vileda klantendienst (www.vileda.com).

**OPRUIMEN:** • Berg het toestel rechtop op • Berg het toestel op een droge plaats op • Berg het toestel op buiten het bereik van kinderen • Zorg ervoor dat het toestel niet aangesloten is als het opgeborgen is • Laad het toestel volledig op voor een langdurige opslag of na elk gebruik.

**HOE TE GEBRUIKEN:** • In deze handleiding wordt beschreven waarvoor het toestel gebruikt dient te worden. Het gebruik van toebehoren of toegevoegde onderdelen, of het gebruik van dit toestel voor andere doeleinden dan deze die worden voorgeschreven in deze handleiding kunnen een risico op verwonding vormen. • Gebruik dit toestel uitsluitend voor het reinigen van gladde en vochtige oppervlakken, zoals vensters, spiegels en tegels. • Gebruik het apparaat niet op ruwe oppervlakken. • Gebruik dit apparaat alleen met traditionele reinigingsproducten voor ramen (zonder alcohol, geen detergent dat schuimt) • Gebruik het niet om brandbare, brandende of smeulende zaken te reinigen.

**SNELSTART** Verwijder al het beschermkarton voordat u begint. Bij het uitpakken van het product, controleer of er geen accessoires ontbreken en geen enkel element van het product beschadigd is. Als u eventuele schade ontdekt, neem contact met de winkel waar u uw product gekocht heeft. Bevestig de zuigmond op het toestel totdat deze op zijn plaats wordt bevestigd met een klik (afbeelding 2). Laad de batterij vóór het eerste gebruik gedurende 3,5 uur op (afbeelding 3) (Raadpleeg het hoofdstuk "De batterij laden en herladen" voor meer details). Na een volledige oplading van het toestel, bedraagt de gebruiksduur 40 minuten. Voordat u het toestel gebruikt, zorg ervoor dat de rubberen lippen proper zijn.

**GEBRUIK VAN HET TOESTEL** Spray detergent en reinig de ruit grondig met een doek of een inwasser. Voor het beste resultaat, start u met een vochtige doek/inwasser (Afbeelding 3). Schakel de Vileda Windomatic in (Afbeelding 4). Plaats het Windomatic-toestel tegen de ruit en druk er lichtjes op zodat de rubberen lippen in contact komen met het oppervlak. De juiste hoek zal automatisch worden aangepast dankzij de flexibele kop. Beweeg de Windomatic van boven naar beneden of horizontaal over het oppervlak om het water en/of detergent op te zuigen (Afbeeldingen 5 6 7 & 8). Vileda Windomatic werkt zoals een handstofzuiger en zuigt het vuile water op in zijn reservoir. Voor extra zuigkracht, druk op de max-knop voor extra zuigvermogen (Afbeelding 9). Voor het opzuigen van een grotere hoeveelheid vloeistof, die op een horizontaal oppervlak gemorst werd, plaatst u de rubberen lippen op het oppervlak totdat alles is opgezogen. Zet het toestel vervolgens terug rechtop zodat het water rechtstreeks naar het reservoir vloeit.

**HET WERK ONDERBREKEN** Schakel het toestel uit en zet het neer op het voetstuk (parkeerstand) (afbeelding 9).

**REINIGING VAN HET TOESTEL**

**Het waterreservoir leegmaken** Zodra het maximale niveau (100 ml) van vuil water wordt bereikt, zorg ervoor dat het reservoir wordt leeggemaakt. Als het maximumniveau wordt overschreden kan het water in de ventilatie binnendringen. Als het toestel gebruikt moet worden met de steel ondersteboven (bv zolderraam) is het aanbevolen het vuil water van het reservoir te legen na elk venster. Schakel het toestel uit. Druk op de ontgrendelingsknop van het waterreservoir en trek het reservoir uit het hoofdtoestel (afbeelding 10). Om het reservoir te openen, druk op de vingerafdrukken aan de bovenkant van het reservoir en open het. Om te voorkomen dat het water lekt, niet op de elementen drukken (afbeelding 11). Leeg het waterreservoir (afbeelding 12).

**Het waterreservoir reinigen** Om hygiënische redenen is het aanbevolen het waterreservoir leeg te maken en te reinigen na ieder gebruik. Na het verwijderen van het waterreservoir van het hoofdtoestel, trek aan de scheidingsbuis door aan de onderkant gedeelte van het reservoir te trekken. (afbeelding 13). Maak de binnen- en buitenkant van het reservoir schoon onder stromend water of met een doek of een spons. (afbeelding 14). U hebt ook de mogelijkheid het reservoir in de vaatwasmachine te reinigen. ⚠ **WAARSCHUWING:** Alle andere componenten van het vacuüm raamreiniger ZIJN NIET aangepast voor de vaatwasmachine! Sluit de scheidingsbuis aan de onderkant van het waterreservoir (afbeelding 15). Sluit de bovenkant van het waterreservoir en de onderkant van het toestel samen totdat ze op hun plaats zijn (afbeelding 16). Plaats het waterreservoir in het hoofdtoestel en druk op de bovenkant tot het hoorbaar vastklikt (afbeelding 17).

**Het hoofdtoestel reinigen** Schakel het toestel uit. Het hoofdtoestel, zowel de wisser kunnen schoongemaakt of afgeveegd worden met een vochtige doek. ⚠ **WAARSCHUWING:** Gebruik geen oplosmiddelen of polierproducten om de buitenkant van het toestel te maken ⚠ **WAARSCHUWING:** De basiseenheid bevat elektrische componenten. Dompel het toestel nooit onder in water, steek ze niet in een vaatwasser of wasmachine en maak het niet schoon onder stromend water ! Berg het toestel rechtop op een droge plaats. Voor meer informatie, technisch advies of om reserve- of vervangonderdelen te bestellen neemt u contact op met de Vileda klantendienst (www.vileda.com)

**DE BATTERIJ LADEN EN HERLADEN** Laad de batterij vóór het eerste gebruik gedurende 3,5 uur op. Schakel het toestel uit vóór het laden. Verbind de meegeleverde batterijlader met het toestel via het oplaadcontact dat zich onder de aan-uitknop bevindt. Steek de lader in een geschikt stopcontact. Het indicatielampje wordt ROOD als de lader aangesloten is en de batterij oplaadt. Het indicatielampje wordt GROEN als de batterij volledig opgeladen is. Trek de lader uit het stopcontact. Trek niet aan het ladersnoer maar neem de lader vast en trek eraan om hem uit het stopcontact te halen. Het duurt ongeveer 3,5 uur om het batterijpak volledig te herladen als het toestel automatisch stilgevallen is als gevolg van een te lage batterijvermogen. Als het toestel is aangesloten op de oplader terwijl deze werkt, stopt de motor automatisch stoppen en de batterij stopt met opladen. ⚠ **WAARSCHUWING:** GEBRUIK UITSLUITEND DE LADER DIE MET HET TOESTEL WORDT MEEGELEVERD. PROBEER DE LADER NIET OP EEN ANDER TOESTEL TE GEBRUIKEN EN PROBEER DIT TOESTEL NIET TE LADEN MET EEN ANDERE LADER, AANGEZIEN DIT HET TOESTEL EN DE BATTERIJ ZOU KUNNEN BESCHADIGEN. BOVENDIEN VERVALT IN DAT GEVAL DE WAARBORG. ⚠ **WAARSCHUWING:** Om het piek vermogen van de accu te behouden wordt er aanbevolen om het toestel volledig op te laden voor een langdurige opslag. ⚠ **WAARSCHUWING:** om de batterij op te laden, gelieve enkel de geleverde lader (YLS0041-E060065 of YLS0041-U60065 of SJB0600650GE of SJB0600650GB) te gebruiken.

**INDICATIELAMPJE**

| | | | |
|---|---|---|---|
| GEEN LICHT (het toestel draait) : | Het toestel werkt normaal | CONTINU ROOD (tijdens het opladen): | De batterij laadt op |
| TRAAG KNIPPEREND ROOD: (het toestel draait) | Batterij is laag (minder dan of gelijk aan 20% van de capaciteit) | CONTINU GROEN (tijdens het opladen): | De batterij is volledig opgeladen |
| CONTINU ROOD (het toestel werkt niet): | Batterij is leeg | SNEL KNIPPEREND ROOD: (tijdens het opladen) | Opsporing van beschadigde batterij tijdens het opladen |
| SNEL KNIPPEREND ROOD: (het toestel werkt niet) | Veiligheidssysteem op gang gezet (b.v. turbine geblokkeerd) | TRAAG KNIPPEREND ROOD: (tijdens het opladen) | Opsporing dat een slechte lader is aangesloten |

**PROBLEMEN OPLOSSEN**

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Mogelijke oplossing |
|---|---|---|
| Strepen op de ruit na reiniging | • De hoek waarin het toestel wordt gehouden, is niet optimaal • De ruit is niet nat genoeg • Er werd te veel detergent gebruikt voor het reinigen | • Probeer het toestel meer parallel te houden ten opzichte van het raamoppervlak (Afbeelding 6). • Zorg ervoor dat de ruit nat genoeg is voordat u start met zuigen. • Spoel de ruit na het reinigen met detergent af met water en ga er nog eens over met de Windomatic. |
| Slechte schoonmaak en verzamelen van vloeistof | • De wisser is vuil • Het mondstuk is niet volledig aangesloten op het hoofdtoestel | • De zuigmond schoonmaken met een vochtige doek. Vervang de wisser indien nodig. • Controleer of het hoofdtoestel en het mondstuk goed bevestigd zijn |
| Het water stroomt van het waterreservoir | • Het maximum niveau (100 ml) van het reservoir wordt bereikt • Het toestel wordt ondersteboven gehouden | • Leeg het waterreservoir • Het toestel in een rechtopstaande positie aanbrengen |
| De reinigingstijd is te kort | • De batterij is leeg | • Laad de batterij gedurende 3,5 uur op |
| Het toestel werkt niet | • De batterij is leeg • De batterij is beschadigd of er is een technisch defect | • Laad de batterij gedurende 3,5 uur op • Neem contact met de Vileda klantendienst van uw land (www.vileda.com) |
| Het lampje brandt niet bij het opladen | • De lader zit niet volledig in het stopcontact • De lader zit niet volledig in het oplaadcontact van het toestel • Het stopcontact of de lader is defect | • Steek de lader volledig in het stopcontact • Ga na of de lader correct is aangesloten op het stopcontact en op het toestel • Neem contact met de Vileda klantendienst van uw land (www.vileda.com) |
| Het indicatielampje wordt rood en gaat traag knipperen | • De batterij is laag • Gebruik van een slechte lader | • Laad de batterij gedurende 3,5 uur op • Gebruik enkel de oplader meegeleverd door de fabrikant |

Voor meer informatie, technisch advies of om reserve- of vervangonderdelen te bestellen neemt u contact op met de Vileda klantendienst (www.vileda.com)

(I)

Grazie per aver acquistato il nostro nuovo Vileda Windomatic. Vileda Windomatic è un aspiragocce semplice da usare che asciuga senza lasciare aloni le finestre, dopo che le avete lavate con il vostro detergente preferito. Funziona come un aspiratore manuale con un labbro in gomma che deve essere premuto contro la finestra e che aspira tutta l'acqua sporca nel suo serbatoio integrato. Grazie allo speciale labbro in gomma piegato in due parti, nessuna goccia d'acqua rimarrà sulla vostra finestra. Non lascia né tracce sul vetro, né gocce sul telaio della finestra, sul davanzale o sul pavimento ... Buon divertimento!

Questo manuale rappresenta una guida per un utilizzo corretto e sicuro di Vileda Windomatic. Pertanto, è necessario leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare il prodotto per la prima volta e conservare questo documento per riferimenti futuri.

⚠ **IMPORTANTE:** LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO. CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI.

⚠ **AVVERTENZE PER LA SICUREZZA E LA SALUTE:** Quando si utilizza qualsiasi apparecchio elettrico, al fine di ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche, fuoriuscite di sostanze dalle batterie e lesioni personali, devono essere sempre adottate le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti: • Non immergere mai il prodotto ed il caricatore in acqua o altri liquidi • Non introdurre oggetti nelle feritoie di ventilazione dell'aria. • Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, qualora abbiano ricevuto supervisione o chiare istruzioni relative all'uso in sicurezza dell'apparecchio e che ne abbiano compreso i rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La manutenzione e la pulizia dell'apparecchio non devono essere effettuata da bambini. • Prima di usare il prodotto e dopo qualsiasi impatto, controllare eventuali segni di usura o danni. • Non utilizzare l'apparecchio se presenta parti danneggiate o difettose. • Utilizzare solo parti di ricambio fornite da Vileda. • Non modificare il prodotto o il caricabatterie in alcun modo. • Utilizzare esclusivamente il caricabatterie in dotazione con il prodotto. Non tentare di utilizzare il caricabatterie con qualsiasi altro prodotto, né tentare di ricaricare questo prodotto con un altro caricatore. Utilizzare un caricatore di un prodotto diverso potrebbe causare un rischio di incendio. • Prima dell'uso, controllare che il cavo del caricabatterie non presenti segni di danneggiamento o di invecchiamento. • Non caricare una batteria danneggiata. • L'apparecchio deve essere scollegato dalla corrente elettrica quando si rimuove la batteria. • Staccare sempre la spina prima di pulire il prodotto o per la sua manutenzione. • Tenere il cavo del caricabatterie lontano da superfici calde e spigoli vivi. • Non maneggiare il caricabatterie con le mani bagnate. • Non conservare o ricaricare l'apparecchio all'aperto. • Per ulteriore assistenza, consulenza tecnica, o per ordinare pezzi di scorta o ricambio contattare il servizio clienti Vileda (www.vileda.it), oppure il numero verde 800-074-500.

**CONSERVAZIONE:** • Conservare il prodotto in posizione verticale. • Conservare in luogo asciutto. • Conservare fuori dalla portata dei bambini. • Assicurarsi che l'apparecchio non sia collegato alla corrente elettrica quando non viene utilizzato. • Ricaricare completamente l'apparecchio prima di lunghi periodi di inutilizzo o dopo l'ultimo utilizzo

**USO PREVISTO:** • Usare il prodotto esclusivamente come descritto in questo manuale. L'uso di accessori del prodotto o di altre parti o, comunque, l'esecuzione di qualsiasi operazione diversa da quelli indicati nel presente manuale di istruzioni ed avvertenze, può presentare il rischio di lesioni personali. • Utilizzare questo apparecchio a batteria solo per la pulitura ad umido di superfici lisce come finestre, specchi o piastrelle. • Non utilizzare l'apparecchio sulle superfici ruvide. • Utilizzare questo apparecchio solo con detergenti convenzionali per finestre (No alcol, No detergenti che generano schiuma). • Non aspirare tutto ciò che è infiammabile, che può bruciare o causare fumo.

**AVVIO** Prima di avviare l'apparecchio, togliere tutti i cartoni di protezione. Durante il disimballaggio del prodotto, assicurarsi che nessun accessorio sia mancante e che nessun componente sia danneggiato. Se si notano danni, rivolgersi al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Inserire l'aspiratore nell'unità principale fino allo scatto (Illustrazione 2). Caricare la batteria per 3,5 ore prima del primo utilizzo. (Illustrazione 3). (Controllare la sezione "Carica e ricarica della batteria" per ulteriori dettagli). Dopo la ricarica completa, il tempo di funzionamento dell'apparecchio è di 40 minuti. Prima di utilizzare l'apparecchio, assicurarsi che i labbri in gomma siano puliti.

**ISTRUZIONI** Applicare un detergente per vetri e pulire la finestra in maniera meticolosa con un panno o un lavavetri. Per un risultato eccellente, iniziare con un panno/lavavetri umido. (Illustrazione 3). Accendere Vileda Windo matic. (Illustrazione 4) Applicare una leggera pressione su Windo matic per premere l'aspiratore contro la superficie. L'inclinazione corretta dell'apparecchio si regolerà automaticamente, grazie al suo collo flessibile. Utilizzare Windo matic dall'alto verso il basso o in orizzontale per aspirare l'acqua e/o il detergente. (Illustrazione 5, 6, 7 e 8). Windo matic funziona come un aspirapolvere portatile e aspira tutto lo sporco liquido nel suo serbatoio integrato. Per una più forte aspirazione premere il pulsante MAX (Illustrazione 9). Nel caso in cui si debbano aspirare grandi quantità di liquidi da superfici orizzontali, è sufficiente posizionare l'aspiratore sulla superficie da pulire e passare Windo matic sul liquido. A lavoro concluso posizionare Windo matic in posizione verticale per far sì che l'acqua arrivi al serbatoio.

**SPEGNIMENTO** Spegnere l'apparecchio e appoggiarlo sul piedistallo. (Illustrazione 9).

**PULIZIA DELL' APPARECCHIO**

**Svuotare il serbatoio** Una volta che il massimo livello di riempimento (100ml) del serbatoio viene raggiunto da acqua sporca, si prega di svuotarlo. Se il massimo livello viene superato, l'acqua potrebbe entrare nel sistema di aspirazione. Se l'apparecchio viene usato con il manico rivolto verso il basso (ad esempio per lucernari) , si raccomanda di svuotare il serbatoio dopo ogni utilizzo. Spegnere l'apparecchio. Premere il pulsante del serbatoio ed estrarlo dall'unità principale. (Illustrazione 10). Per aprire il serbatoio, esercitare una pressione sulle impronte digitali impresse sull'unità superiore del serbatoio e aprirlo. Per evitare fuoriuscite d'acqua sporca, non separare le unità (Illustrazione 11). Svuotare il serbatoio. (Illustrazione 12).

**Pulizia del Serbatoio** Per motivi igienici si consiglia di svuotare e pulire il serbatoio di acqua sporca dopo ogni utilizzo. Dopo aver estratto il serbatoio dell'acqua dall'unità principale, aprirlo e rimuovere il tubo separatore dall'unità inferiore del serbatoio. (Illustrazione 13). Pulire internamente ed esternamente le unità del serbatoio sotto acqua corrente o con un panno. (Illustrazione 14). In alternativa le unità del serbatoio possono essere lavate in lavastoviglie. ⚠ **ATTENZIONE:** Tutti gli altri componenti dell'aspiragocce NON sono lavabili in lavastoviglie! Ricollegare il tubo separatore dell'unità inferiore del serbatoio. (Illustrazione 15). Unire di nuovo l'unità superiore ed inferiore del serbatoio dell'acqua (Illustrazione 16). Agganciare il serbatoio d'acqua all'interno dell'unità principale inserendo la parte inferiore e spingendo la parte superiore fino a non sentire uno scatto. (Illustrazione 17).

**Pulizia Unità principale** Spegnere l'apparecchio. L'unità principale e l'aspiratore possono essere puliti con un panno umido. ⚠ **ATTENZIONE:** non usare solventi o lucidanti per pulire l'unità esterna. ⚠ **ATTENZIONE:** l'apparecchio base contiene componenti elettrici. Non immergere mai l'unità in acqua, non lavarlo in lavastoviglie o lavatrice e non pulire con acqua corrente! Conservare l'apparecchio sul piedistallo in posizione verticale. Conservare in un luogo asciutto. Per ulteriore assistenza, consulenza tecnica, o per ordinare pezzi di scorta o ricambio contattare il servizio clienti Vileda (www.vileda.it), oppure il numero verde 800-074-500.

**CARICA E RICARICA DELLA BATTERIA** Caricare la batteria per 3,5 ore prima del primo utilizzo . Spegnere l'apparecchio prima di ricaricarla. Collegare il caricabatterie fornito in dotazione nella presa di ricarica situata sotto i pulsanti di alimentazione . Collegare il caricabatterie ad una presa elettrica. La spia rossa si accende quando il caricabatterie è collegato e la batteria è in carica . La spia diventa verde quando la carica è completa. Scollegare il caricabatterie dalla presa. Non tirare il cavo del caricabatterie. Afferrare il caricatore e staccare dalla presa . Ci vogliono circa 3,5 ore per ricaricare completamente la batteria dopo che l'unità si spegne automaticamente a causa della batteria scarica . Se l'apparecchio è collegato al caricabatterie mentre è acceso, il motore si arresta immediatamente e la batteria inizierà a caricarsi . ⚠ **ATTENZIONE:** usare solo il caricabatteria fornito con il prodotto. NON TENTARE DI UTILIZZARE IL CARICATORE DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO, né tentare di caricare questo prodotto con un altro caricatore. CIO' POTREBBE DANNEGGIARE IL PRODOTTO E LA BATTERIA ed invalidare la garanzia. ⚠ **ATTENZIONE:** Per mantenere le massime prestazioni della batteria si raccomanda di caricarla completamente prima di un lungo periodo di inutilizzo. ⚠ **ATTENZIONE:** Ai fini della ricarica della batteria, utilizzare solo l'unità di alimentazione (YLS0041-E060065 o YLS0041-U60065 o SJB0600650GE o SJB0600650GB) fornita con l'apparecchio.

**INDICATORE LUMINOSO**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nessuna Luce (motore in marcia): | L'apparecchio funziona normalmente | Rosso fisso (durante la ricarica): | la batteria è in carica |
| Rosso lampeggiante debole (motore in marcia): | batteria debole (capacità uguale o inferiore al 20%) | Verde fisso (Durante la ricarica): | la batteria è completamente carica |
| Rosso fisso (motore fermo): | batteria scarica | Rosso lampeggiante rapido (durante la ricarica): | Individuazione di batteria danneggiata durante la carica |
| Rosso lampeggiante rapido (motore fermo): | Eccesso di corrente – spegnimento del motore (ad es. feritoie di ventilazione bloccate) | Rosso lampeggiante lento (durante la ricarica): | Individuazione di collegamento di un caricatore sbagliato |

**RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

| Problema | Possibile ragione | Possibile soluzione |
|---|---|---|
| Strisce e segni sulla finestra dopo averla pulita | • L'angolo di utilizzo di Windo matic non è ottimale • La superficie della finestra non è abbastanza bagnata • È stato utilizzato troppo detergente per pulire la finestra | • Cercare di utilizzare Windo matic più parallelamente rispetto alla superficie della finestra (Illustrazione 6) • Assicurarsi che la superficie della finestra sia bagnata a sufficienza prima di iniziare ad aspirare l'acqua sporca • Dopo la pulizia con detergente, sciacquare con acqua e poi aspirare l'acqua sporca con Windo matic |
| Scarsa capacità di assorbire i liquidi | • Il labbro in gomma è sporco • L'aspiratore non è correttamente agganciato all'unità principale. | • Pulire il labbro in gomma con un panno umido. Se necessario, sostituirlo. • Assicurarsi che l'unità principale e l'aspiratore siano collegati correttamente. |
| Fuoriuscita di acqua dal serbatoio | • Il massimo livello di riempimento ( 100 ml ) del serbatoio d'acqua sporca è stato superato. • L'apparecchio è stato tenuto a testa in giù . | • Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca. • Girare l'apparecchio in posizione verticale . |
| Durata del ciclo di pulizia troppo breve | • Batteria scarica | • Ricaricare la batteria per 3,5 ore |
| L'unità non funziona | • Batteria scarica • Batteria danneggiata o difetto meccanico. | • Ricaricare la batteria per 3,5 ore • Contattare il Servizio Clienti Vileda ( www.vileda.com/it/ ). |
| Nessuna luce quando il prodotto è in carica | • Il caricatore non è correttamente inserito nella presa principale. • Il cavo del caricatore non è correttamente inserito nella presa di ricarica del dispositivo. • Presa principale o caricabatterie difettosi. | • Inserire correttamente il caricatore nella presa principale. • Controllare che il cavo del caricatore sia correttamente inserito nella presa principale. • Contattare il Servizio Clienti Vileda ( www.vileda.com/it/ ). |
| La spia/luce diventa rossa e lampeggia lentamente | • Il livello della batteria è basso • Uso di un caricatore sbagliato | • Ricaricare la batteria per 3,5 ore • Utilizzare esclusivamente la batteria fornita dal produttore |

Per ulteriore assistenza, consulenza tecnica, o per ordinare pezzi di scorta o ricambio contattare il servizio clienti Vileda (www.vileda.it), oppure il numero verde 800-074-500.

(E)

Gracias por comprar nuestro nuevo Vileda Windomatic. Vileda Windomatic es un limpiador de ventanas con aspirador, muy fácil de usar, que seca sus ventanas dejándolas brillantes después de haberlas lavado con su líquido limpiador preferido. Funciona como un aspirador de mano con un labio de goma que se presiona contra la ventana. Aspira potentemente toda el agua sucia hacia su depósito de agua integrado. Gracias al doble labio de goma no quedará ninguna gota de agua en su ventana. Su ventana quedará sin rastros, ni gotas en el marco o en el alféizar de la ventana ni del suelo.... ¡Disfrútalo!

Este manual representa una guía para un uso correcto y seguro de Vileda Windomatic. Además, debe leer todas las instrucciones antes de utilizar el producto por primera vez y debe guardar este documento para futuras referencias.

⚠ **IMPORTANTE:** LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR. GUARDE LAS INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.

**ADVERTENCIAS DE SALUD Y SEGURIDAD:** Cuando utilice cualquier aparato eléctrico, siempre debe tener en cuenta unas precauciones de seguridad básicas para reducir el riesgo de fuego, descargas eléctricas, fugas en la batería o daños personales, incluyendo las siguientes: • Nunca sumerja el aparato o el cargador bajo el agua u otros líquidos • No inserte objetos en las ranuras del aire • Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas o falta de experiencia y conocimiento que hayan recibido supervisión o formación relativas al uso del aparato de una manera segura y entiendan los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no se deberán realizar por niños sin supervisión. • Este aparato se suministra a la seguridad de baja tensión correspondiente a la marca del aparato. • Antes de usar el aparato y después de cualquier impacto, revise si hay presencia de signos de desgaste o daños. • No use el aparato si alguna parte está dañada o defectuosa. • Sólo use recambios proporcionados por Vileda • Nunca modifique el producto ni el cargador de ninguna manera. • Use sólo el cargador proporcionado con el producto. No intente utilizar el cargador con ningún otro producto ni intente cargar el producto con otro cargador. El uso de un cargador de otro producto puede ser causa de riesgo de incendio. • Antes de usar, verifique que el cable del cargador no tenga signos de desgaste o daños. • No intente cargar una batería dañada. • El aparato debe estar desconectado de la corriente cuando saque la batería. • Siempre desenchufe el aparato antes de limpiar o realizar un mantenimiento. • Mantenga el cable del cargador lejos de superficies calientes y bordes afilados. • No toque el cargador con las manos mojadas. • No almacene o cargue el aparato en el exterior. • Para obtener más ayuda, asesoramiento técnico, o para solicitar piezas de repuesto o de reemplazo, por favor póngase en contacto con el Servicio de Atención al Consumidor de Vileda (www.vileda.com).

**ALMACENAMIENTO:** • Guarde en posición vertical • Guarde en un lugar seco • Guarde fuera del alcance de los niños • Asegúrese que el aparato no está enchufado mientras está guardado. • Cargue la batería del aparato al máximo antes de largos periodos de almacenamiento o después del último uso.

**INTENCIÓN DE USO:** • Use el producto únicamente como se describe en este manual. El uso de algún accesorio o la realización de cualquier operación con este aparato que no sean las recomendadas en este manual de instrucciones pueden provocar riesgo de lesiones personales. • Utilice este aparato sólo para la limpieza de superficies húmedas y lisas, tales como ventanas, espejos o azulejos. • No utilice Windomatic sobre superficies rugosas • Solo utilice el aparato con limpiadores de ventanas convencionales (no usar alcohol ni espumas limpiadoras) • No recoger nada que pueda inflamarse, quemarse o echar humo.

**PUESTA EN MARCHA** Antes de empezar a usar, retire todos los cartones de protección. Cuando desenvuelva el producto, asegúrese de que no falta ningún accesorio y que ningún componente del paquete haya sido dañado. Si usted detecta algún daño, por favor contacte con el minorista al que compró el producto. Una la boquilla de aspiración a la unidad principal hasta que encaje en su lugar de forma audible. (Imagen 2). Cargue la batería durante 3,5 horas antes del primer uso (Imagen 3) (Ver la sección "Carga y recarga de la batería" para más detalles) Después de cargar completamente la unidad, el tiempo de utilización del aparato es de 40 minutos. Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que las cuchillas de limpieza estén libres de suciedad.

**INSTRUCCIONES** Aplique un limpiador de cristales y limpie la ventana con una bayeta o un paño. Para mejores resultados, empiece a limpiar la ventana con una bayeta húmeda. ( Imagen 3). Encienda Windomatic de Vileda (Imagen 4). Aplique una ligera presión en el dispositivo Windomatic para presionar la boquilla contra la superficie. El ángulo correcto se ajustará automáticamente gracias al cuello flexible. Deslice Windomatic de arriba a bajo u horizontalmente por la superficie a aspirar ( Imágenes 5, 6, 7 y 8). Windomatic de Vileda funciona como un aspirador de mano y succiona el agua sucia con fuerza hacia su depósito de agua integrado. Para un extra poder de succión, presione el botón Max Button ( Imagen 9). En caso de aspirar grandes cantidades de líquidos derramados en superficies horizontales , simplemente coloque la boquilla en la superficie que necesita ser limpiada y cuando la superficie ya esté completamente limpia, coloque Windomatic lentamente en posición vertical para permitir que el agua vaya hacia el depósito correctamente.

**INTERRUMPIR EL TRABAJO** Apague el aparato y colóquelo en la plataforma de apoyo (posición de estacionamiento). (Ilustración 9).

**LIMPIEZA DEL APARATO**

**Vaciar el depósito de agua** Una vez el depósito de agua sucia haya alcanzado el nivel máximo (marca de 100ml), por favor vacíelo. Si se sobrepasa el nivel máximo el agua puede entrar en el ventilador. Si el aparato se usa con el mango hacia abajo (p.ej. Techos solares...) se recomienda vaciar el agua sucia del depósito después de cada ventana. Apague el aparato. Presione hacia abajo el botón del depósito de agua y saque el depósito de la unidad principal (Ilustración 10). Para abrir el depósito, aplique presión sobre las huellas dactilares impresas de la unidad superior del depósito y empuje para abrirlo. Con el fin de evitar el derrame de agua sucia, no separe las dos unidades. (Ilustración 11). Vacíe el depósito (Ilustración 12).

**Limpieza del depósito de agua** Por razones higiénicas se recomienda vaciar y limpiar el depósito de agua sucia después de cada uso. Tras extraer el depósito de agua fuera de la unidad principal y de abrirlo, retire el tubo separador tirando de él hacia fuera del depósito de agua. (Ilustración 13). Limpie el interior y el exterior del depósito con agua corriente o con una bayeta. (Ilustración 14). También puede lavar el depósito de agua en el lavavajillas. ⚠ **ADVERTENCIA:** El resto de componentes de WINDOMATIC no se pueden lavar en el lavavajillas! Conecte el separador de tubo de nuevo a la unidad inferior del depósito de agua. (Ilustración 15). Vuelva a juntar la parte superior e inferior del depósito de agua. (Ilustración 16). Coloque el depósito en su posición en la unidad principal. Para hacerlo, fije la parte inferior del depósito en su posición y empuje la parte superior para insertarla en la unidad principal hasta que encaje en su lugar de forma audible. (Ilustración 17).

**Limpieza de la unidad principal** Apague el aparato. Tanto la unidad principal como los labios de goma se pueden limpiar con una bayeta húmeda. ⚠ **ADVERTENCIA:** no use disolventes o abrillantadores para limpiar el exterior de la unidad. ⚠ **ADVERTENCIA:** La unidad principal contiene componentes eléctricos. ¡Nunca sumerja la unidad en agua, no la lave en el lavavajillas ni en la lavadora y no la limpie con agua corriente! Guarde el aparato sobre el pedestal en una posición vertical. Guarde el aparato en un lugar seco. Para más ayuda, asesoramiento técnico, o para solicitar piezas de repuesto o de reemplazo, por favor póngase en contacto con el Servicio de Atención al Consumidor de Vileda (www.vileda.com).

**CARGAR Y RECARGAR LA BATERÍA** Cargue la batería 3,5 horas antes de su primer uso. Apague la unidad antes de cargar. Conecte el cargador de batería suministrado en el enchufe de carga situado debajo de los botones de encendido. Enchufe el cargador a una toma de corriente adecuada. El indicador de luz se convertirá en rojo cuando el cargador esté conectado y la batería se esté cargando. El indicador de la luz se pondrá en verde cuando se haya completado la carga. Desenchufe el cargador de la toma de corriente. No tire del cable del cargador, sujete el cargador y tire para desconectarlo del enchufe. Se tarda aproximadamente 3,5 horas para que la batería esté totalmente recargada después de que el aparato haya parado de funcionar debido a su batería baja. Si el aparato está conectado al cargador mientras está encendido, el motor se detendrá inmediatamente y la batería comenzará a cargarse. ⚠ **ADVERTENCIA:** SÓLO USE EL CARGADOR SUMINISTRADO CON EL PRODUCTO. NO TRATE DE USAR EL CARGADOR CON CUALQUIER OTRO PRODUCTO NI INTENTE CARGAR ESTE PRODUCTO CON OTRO CARGADOR YA QUE PUEDE DAÑAR AL PRODUCTO Y A LA BATERÍA E INVALIDARÁ SU GARANTÍA. ⚠ **ADVERTENCIA:** Para mantener un rendimiento óptimo de la batería, se recomienda que la unidad esté totalmente cargada antes de largos periodos de tiempo sin usarlo. ⚠ **WARNING:** Para cargar la batería sólo use el cargador (YLS0041-E060065 o YLS0041-U60065 o SJB0600650GE o SJB0600650GB) suministrado con este aparato.

**INDICADOR DE LUZ**

| | | | |
|---|---|---|---|
| NINGUNA LUZ (motor en funcionamiento): | Aparato funciona con normalidad | LUZ ROJA FIJA (mientras se carga): | Batería se está cargando |
| LUZ ROJA PARPADEO LENTO: (motor en funcionamiento) | Batería baja (igual o menos del 20% de capacidad) | LUZ VERDE FIJA (mientras se carga): | Batería está completamente cargada |
| LUZ ROJA FIJA (motor parado): | batería descargada | LUZ ROJA PARPADEO RÁPIDO: (mientras se carga) | Detección de batería dañada mientras se cargaba. |
| LUZ ROJA PARPADEO RÁPIDO (motor parado): | Exceso de corriente de corte activa (por ejemplo, el impulsor está bloqueado) | LUZ ROJA PARPADEO LENTO: (mientras se carga) | Detección de cargador erróneo mientras está enchufado |

**SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

| Problema | Posibles razones | Posibles Soluciones |
|---|---|---|
| Rayas y marcas en la ventana después de la limpieza. | • El ángulo al que se sostiene el dispositivo no es óptimo. • La superficie de la ventana no está suficientemente húmeda. • Se ha usado demasiado detergente para limpiar las ventanas. | • Intente sostener el aparato más paralelamente a la superficie de la ventana. (Imagen 6) • Asegúrese que la superficie de la venata está suficiente húmeda antes de empezar a aspirar la ventana. • Después de limpiar con detergente, enjuaje únicamente con agua y luego aspire con Windomatic. |
| Limpieza muy pobre y recoge poco líquido | • El labio de goma está sucio • La boquilla de aspiración no está bien colocada en la unidad principal. | • limpiar el labio de goma con una bayeta húmeda. Reemplace el componente si es necesario • Asegúrese de que la unidad principal y la boquilla están bien colocadas. |
| Hay fugas de agua del depósito de agua | • Se está excediendo del nivel máximo de agua sucia (marca de 100 ml) • El aparato se sostiene boca abajo | • Vacíe el depósito de agua sucia • Gire el aparato en su posición vertical hacia arriba. |
| Tiempo de limpieza muy corto | • Batería descargada | • Recargue la batería durante 3,5 horas |
| Unidad no funciona | • Batería descargada • Batería está dañada o tiene defectos mecánicos | • Recargue la batería durante 3,5 horas • Contacte con Vileda Servicio al Consumidor (www.vileda.com) |
| No hay luz mientras se carga | • Cargador no está totalmente enchufado a la toma de corriente • Cargador no está bien enchufado a la toma de carga de la unidad • Toma de corriente cargador defectuoso. | • Presione el cargador completamente en el enchufe principal. • Comprobar que el cable del cargador está correctamente enchufado en la unidad. • Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Consumidor de Vileda (www.vileda.com) |
| La luz pasa a ser roja intermitente lenta | • Batería baja • Uso de un cargador incorrecto | • Recargue la batería durante 3,5 horas • Use solamente la batería con el cargador suministrado por el fabricante |

Para más ayuda, asesoramiento técnico, o para solicitar piezas de repuesto o de reemplazo, por favor póngase en contacto con el Servicio de Atención al Consumidor de Vileda (www.vileda.com).

(P)

Obrigado por comprar o novo Windomatic da Vileda. O Windomatic da Vileda é um aspirador para janelas muito simples de usar, que seca as janelas sem deixar rastos ou marcas, após as ter lavado com o seu líquido de limpeza preferido. Funciona como um mini-aspirador manual que possui toda a força para sugar a água suja para um reservatório integrado. Graças ao seu lábio flexível de borracha não deixará pingos de água na janela, nos caixilhos, parapeito ou chão... Divirta-se!

Este manual representa um guia indispensável para o uso correto e seguro do Windomatic da Vileda. Antes da primeira utilização deverá ler com atenção todas as instruções e deverá guardar este documento para futura consulta.

⚠ **IMPORTANTE:** LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO. GUARDE AS INSTRUÇÕES PARA FUTURA CONSULTA.

**AVISOS DE SAÚDE E SEGURANÇA:** Ao usar qualquer aparelho eléctrico, devem sempre ser consideradas precauções básicas de segurança, a fim de reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico, fugas das baterias ou danos pessoais, incluindo as seguintes: • Nunca imergir o aparelho ou o seu carregador em água ou qualquer outro líquido • Não insira objectos nas grelhas de ar. • Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais, ou com pouca experiência e / ou conhecimento, desde que tenham a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que esta lhe tenha dado instruções do uso do aparelho de forma segura e que compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do aparelho não deve ser feita por crianças sem supervisão. • Este aparelho possui uma voltagem de segurança extra baixa correspondente ao símbolo indicado no aparelho. • Antes de usar o aparelho e após qualquer impacto, procure sinais de desgaste ou dano. • Não use o aparelho se alguma das peças estiver danificada ou com defeito. • Use apenas peças de substituição fornecidas pela Vileda. • Nunca modifique de qualquer forma, o aparelho ou o carregador • Use apenas o carregador fornecido com o aparelho. Não tente usar o carregador com qualquer outro produto, nem tente carregar este aparelho com outro carregador que não o fornecido. Utilizar um carregador diferente poderá resultar em risco de incêndio. • Antes de usar, verifique se o cabo de alimentação apresenta sinais de dano ou envelhecimento • Não tente carregar uma bateria danificada • Para remover a bateria do aparelho, este deve estar desligado da tomada eléctrica • Desligue sempre da tomada eléctrica antes de limpar ou fazer a manutenção do aparelho • Mantenha o cabo de alimentação longe de superfícies quentes ou arestas afiadas • Não manusear o carregador com as mãos molhadas • Não armazene ou carregue o aparelho no exterior • Para ajuda adicional, conselhos técnicos ou para encomendar peças adicionais ou de reposição, por favor contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40.

**ARMAZENAMENTO:** • Guarde o produto na posição vertical. Guarde num sítio seco. Guarde fora do alcance das crianças. Assegure-se que o aparelho não está ligado à corrente quando está guardado. Carregue por completo o produto antes de longos períodos de paragem ou após a última utilização.

**USO PRETENDIDO:** • Use apenas o aparelho como descrito neste manual. O uso de qualquer acessório ou utilização do aparelho para algum fim que não o recomendado neste manual, poderá representar risco de ferimento pessoal. • Utilize este aparelho apenas para a limpeza de superfícies lisas e húmidas, tais como janelas, espelhos ou azulejos. • Não usar o aparelho em superfícies rugosas. • Apenas use o aparelho com agentes de limpeza próprios para janelas (sem álcool, sem espuma) • Não apanhe nada com o aparelho que seja inflamável, queime ou deite fumo.

**INICIO** Antes de iniciar, remova todas as protecções de cartão. Quando retirar o produto da embalagem verifique se não falta nenhum acessório e que nenhum conteúdo da embalagem está danificado. Se detectar algum problema contacte por favor o retalhista onde adquiriu o produto. Encaixe a cabeça de sucção à unidade principal do produto (ilustração 2). Carregue a bateria durante 3,5 horas antes da primeira utilização (ilustração 3). (Consulte a secção: "CARREGAMENTO & DESCARREGAMENTO DA BATERIA" para mais detalhes). Após carregar por completo o produto este tem uma autonomia de 40minutos. Antes de utilizar o produto assegure-se que o lábio de borracha está limpo.

**INSTRUÇÕES** Aplique um detergente para limpar vidros e limpe as janelas com um pano ou outro acessório de limpeza. Para melhores resultados comece com um pano húmido/acessório de limpeza (ilustração 3). Ligue o Windomatic (ilustração 4). Aplique uma ligeira pressão no Windomatic de forma a criar aderência entre o lábio de borracha e a superfície, o ângulo correcto é ajustado automaticamente devido à flexibilidade do aparelho. Deslize o Windomatic de cima a baixo ou na horizontal sobre a superfície a aspirar a água e/ou detergente (ilustração 5, 6, 7 e 8). O Windomatic da Vileda funciona como um aspirador manual e suga a água suja com grande potência para o seu reservatório. Para uma sucção extra pressione o botão Turbo (ilustração 9). Quando necessitar de aspirar grandes quantidades de líquidos derramados em superfícies horizontais, tais como derrames, basta colocar o lábio de borracha sobre o líquido a limpar e deslize o Windomatic sobre o líquido, quando terminar vire suavemente o Windomatic para a posição vertical permitindo que a água vá directamente para o reservatório.

**INTERROMPER A UTILIZAÇÃO** Desligue o aparelho no botão OFF e coloque-o na posição vertical (ilustração 9).

**LIMPEZA DO APARELHO**

**Esvaziamento do Reservatório de Água** Uma vez atingido o nível máximo de água suja no reservatório (marcado 100ml), por favor despeje-o. Se o nível máximo for excedido, a água poderá entrar no sistema de ventilação do aparelho. Se o aparelho estiver a ser usado com a pega virada para baixo (por ex. claraboias), é recomendável esvaziar o reservatório da água suja após a limpeza de cada janela. Desligue o aparelho. Prima o botão para libertar o reservatório e retire-o da unidade principal. (ilustração 10). Para abrir o reservatório de água, coloque os dedos no local marcado no reservatório e abra-o. A fim de evitar o derrame da água suja, não separe as peças do reservatório (ilustração 11). Esvazie o reservatório (ilustração 12).

**Limpeza do Reservatório de Água** Por razões de higiene, recomendamos que esvazie e limpe o reservatório de água suja após cada utilização. Depois de retirar e abrir o reservatório da unidade principal, retire o tubo separador puxando-o do reservatório inferior. (ilustração 13). Lave em água corrente o interior e o exterior do reservatório da água e/ou limpe com a ajuda de um pano. (ilustração 14). Alternativamente o reservatório de água pode ser lavado na máquina da loiça. ⚠ **AVISO:** Todas as restantes peças do aparelho para vidros NÃO são laváveis na máquina da loiça! Volte a colocar o tubo separador no reservatório inferior. (ilustração 15). Volte a unir o reservatório superior com o inferior. (ilustração 16). Coloque todo o depósito na unidade principal, encaixando primeiro a parte inferior do depósito, seguido da parte superior até ouvir um clique. (ilustração 17).

**Limpeza da Unidade Principal** Desligue o aparelho. A unidade principal assim como o lábio de borracha podem ser limpos com um pano húmido. ⚠ **AVISO:** NÃO usar solventes ou polidores para limpar a parte exterior da unidade. ⚠ **AVISO:** a base da unidade principal contém componentes eléctricos. Nunca emerja o aparelho em água, não lave na máquina da loiça ou roupa e não lave em água corrente. Armazene o aparelho na posição vertical e num lugar seco. Para ajuda adicional, conselhos técnicos ou para encomendar peças adicionais ou de reposição por favor contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40.

**CARREGAMENTO & DESCARREGAMENTO DA BATERIA**

Carregue a bateria durante 3,5 horas antes da primeira utilização. Desligue o aparelho antes de o colocar a carregar. Conecte o carregador fornecido com o produto na entrada localizada abaixo do botão ON/OFF. Ligue o carregador numa tomada de electricidade adequada. A luz indicadora ficará na cor vermelha quando o carregador está conectado e a bateria está a carregar. A luz ficará verde quando a bateria estiver totalmente carregada. Desligue o carregador da tomada. Desligue o carregador e desligue-o da tomada. Demora aproximadamente 3,5 horas para carregar por completo a bateria após o aparelho ter parado automaticamente por falta de bateria. Se o aparelho estiver ligado ao carregador enquanto está ligado, o motor irá imediatamente parar e a bateria começa a carregar. ⚠ **AVISO:** UTILIZE APENAS O CARREGADOR FORNECIDO COM O PRODUTO. NÃO TENTE UTILIZAR O CARREGADOR COM OUTROS PRODUTOS OU CARREGAR ESTE PRODUTO COM OUTROS CARREGADORES, PORQUE PODE DANIFICAR O PRODUTO E A BATERIA, E INVALIDAR A SUA GARANTIA. ⚠ **AVISO:** Para manter o desempenho máximo da bateria recomendamos que o aparelho esteja totalmente carregado durante longos períodos sem utilização.

**INDICADOR DE LUZ**

| | | | |
|---|---|---|---|
| NÃO ACENDE A LUZ (motor em funcionamento): | O aparelho está a funcionar normalmente | LUZ VERMELHA (durante o carregamento): | Bateria a carregar |
| LUZ VERMELHA INTERMITENTE LENTA: (motor em funcionamento) | Bateria fraca (igual ou inferior a 20% da sua capacidade) | LUZ VERDE (durante o carregamento): | Bateria 100% carregada |
| LUZ VERMELHA (motor parou): | Bateria descarregada | LUZ VERMELHA INTERMITENTE RÁPIDA: (durante o carregamento) | Bateria está danificada |
| LUZ VERMELHA INTERMITENTE RÁPIDA: (motor parou) | Pico de corrente, o motor para automaticamente de funcionar (ex. ventoinha fica bloqueada) | LUZ VERMELHA INTERMITENTE LENTA: (durante o carregamento) | Carregador incorrecto |

**RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

| Problema | Razão possível | Solução possível |
|---|---|---|
| Rastos e marcas na janela depois de limpá-la | • O ângulo a que segura o aparelho não é o óptimo. • A superfície da janela não está suficientemente húmida/molhada. • Utilizou demasiado detergente para lavar a janela. | • Tente utilizar o aparelho num ângulo paralelo à superfície da janela (ilustração 6). • Assegure-se que a superfície da janela está suficientemente húmida/molhada antes de começar a aspirar • Após limpar com o detergente, passe por água apenas e depois aspire novamente com o Windomatic. |
| Recolha de líquidos e limpeza ineficientes | • O lábio de borracha está sujo • O bocal de aspiração não está correctamente colocado na unidade principal | • Limpe o lábio de borracha com um pano húmido. Substitua-o por outro se for necessário. • Assegure-se que o bocal de aspiração está bem colocado na unidade principal |
| Pinga água do reservatório de água suja | • O nível máximo de água suja no reservatório (100ml) foi excedido • O aparelho está a ser usado de forma invertida | • Esvazie o reservatório de água suja • Gire o aparelho para a posição correcta |
| Tempo muito curto de limpeza | • Bateria fraca | • Carregue a bateria durante 3,5 horas |
| Aparelho não funciona | • Bateria descarregada • Bateria danificada ou defeito no mecanismo | • Carregue a bateria durante 3,5 horas • Contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40 |
| Não surge nenhuma luz durante o carregamento da bateria | • Carregador não está colocado correctamente no conector do aparelho • Carregador não está colocado correctamente na tomada eléctrica • Defeito no conector do aparelho ou no carregador | • Pressione e certifique-se que o carregador está correctamente ligado ao conector do aparelho • Verifique que o cabo de alimentação está correctamente encaixado no carregador e na tomada • Contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40 |
| Acende-se luz indicadora vermelha intermitente lenta | • Bateria está fraca • Utilização do carregador errado | • Carregue a bateria durante 3,5 horas • Apenas use o carregador fornecido com o equipamento |

Para ajuda adicional, conselhos técnicos ou para encomendar peças adicionais ou de reposição por favor contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40.

(GR)

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τον νέο Ηλεκτρικό Τζαμοκαθαριστή της Vileda. Το προϊόν αυτό είναι ένας εύκολος στη χρήση τζαμοκαθαριστής, που στεγνώνει τα παράθυρα σας χωρίς να αφήνει ίχνη αφού πρώτα τα έχετε καθαρίσει με το καθαριστικό της προτίμησής σας. Το προϊόν διαθέτει λαστιχένιο χείλος που ρουφάει το βρώμικο νερό στην ενσωματωμένη δεξαμενή νερού. Χάρη στο ειδικό χείλος με διπλό λάστιχο δεν θα μένει σταγόνα στο τζάμι σας. Χωρίς ίχνη στο τζάμι, χωρίς σταγόνες στην κάσα του παραθύρου ή στο πάτωμα... Απολαύστε το!

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί τον οδηγό για την σωστή και ασφαλή χρήση του προϊόντος. Θα πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά. Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική αναφορά.

⚠ **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

**ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:** Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές, βασικές προφυλάξεις ασφαλείας θα πρέπει να λαμβάνονται για την αποφυγή φωτιάς, ηλεκτροπληξίας, διαρροή της μπαταρίας ή τραυματισμού: • Μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό ή σε άλλα υγρά. • Μην εισάγετε αντικείμενα στον αεραγωγό • Η συσκευή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών κάτω των 8 ετών) με μειωμένες φυσικές, διανοητικές και νοηματικές ικανότητες ή που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης. Θα πρέπει να χρησιμοποιούν την συσκευή μόνο υπό την επίβλεψη ή καθοδήγηση (όσον αφορά στη χρήση της συσκευής) ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλεια τους. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με την συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν θα πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επίβλεψη. • Η συσκευή τροφοδοτείται σε χαμηλή τάση ασφαλείας σύμφωνα με την ένδειξη που βρίσκεται πάνω στην συσκευή. • Πριν από τη χρήση, ελέγξτε τη συσκευή για κατεστραμμένα ή ελαττωματικά μέρη. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ελαττωματικά ή κατεστραμμένα μέρη. • Χρησιμοποιήστε την μόνο με τα εξαρτήματα που προτείνονται από την Vileda. • Μην τροποποιήσετε τη συσκευή ή τον φορτιστή. • Να χρησιμοποιείτε μόνο τον φορτιστή που παρέχεται με την συσκευή. Μην επιχειρήσετε να φορτίσετε τη συσκευή με άλλο φορτιστή καθώς ενδέχεται να υπάρξει κίνδυνος ή να προκληθεί φωτιά. • Πριν από τη χρήση, ελέγξτε το καλώδιο για σημάδια ζημιάς ή πολυκαιρίας. • Μην επιχειρήσετε να φορτίσετε την μπαταρία εάν είναι κατεστραμμένη. • Η συσκευή δεν θα πρέπει να είναι συνδεδεμένη όταν αφαιρείτε την μπαταρία. • Πάντα να βγάζετε την συσκευή από την πρίζα πριν την καθαρίσετε. • Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από αιχμηρά αντικείμενα/ γωνίες και μην το αφήνετε εκτεθειμένο στην θερμότητα. • Μην ακουμπάτε το καλώδιο με βρεγμένα χέρια. • Μην αποθηκεύετε ή φορτίζετε την συσκευή σε εξωτερικό χώρο. • Για περισσότερες πληροφορίες ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά ή εξαρτήματα επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών της Vileda.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ:** • Αποθηκεύστε τη συσκευή σε όρθια θέση. • Αποθηκεύστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος. • Αποθηκεύστε τη συσκευή μακριά από παιδιά. • Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι στην πρίζα ενώ την έχετε αποθηκεύσει. •Σε περίπτωση που έχετε πολύ καιρό να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, καλό θα ήταν να φορτίσετε πλήρως την μπαταρία εάν έχετε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πολύ καιρό ή μετά την τελευταία χρήση.

**ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:** • Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Οποιαδήποτε χρήση της συσκευής ή κάποιου εξαρτήματος της που δεν προβλέπεται στις οδηγίες χρήσης μπορεί να είναι επικίνδυνη και να οδηγήσει σε τραυματισμό. • Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον καθαρισμό λείων επιφανειών από υγρά όπως τζάμια, καθρέπτες ή πλακάκια. • Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε τραχιές επιφάνειες • Να χρησιμοποιείτε μόνο με τα κοινά καθαριστικά τζαμιών (όχι με οινόπνευμα ή καθαριστικά που κάνουν αφρό) • Μην συλλέγετε με τη συσκευή αντικείμενα τα οποία είναι εύφλεκτα, καίουν ή βγάζουν καπνό.

**ΕΚΚΙΝΗΣΗ** Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή αφαιρέστε όλα τα προστατευτικά χαρτόνια. Όταν βγάλετε τη συσκευή από τη συσκευασία της, βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει κάποιο εξάρτημα ή ότι η συσκευασία δεν είναι κατεστραμμένη. Εφαρμόστε το στόμιο απορρόφησης στην κυρίως συσκευή μέχρι να κάνει κλικ (Σχέδιο 2). Φορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες πριν από την πρώτη χρήση. (Σχέδιο 3) (ελέγξτε το κεφάλαιο "Φόρτιση και Επαναφόρτιση της Μπαταρίας" για περισσότερες πληροφορίες). Όταν η συσκευή είναι πλήρως φορτισμένη, η διάρκεια λειτουργίας της είναι 40 λεπτά. Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν βεβαιωθείτε ότι το στόμιο είναι καθαρό.

**ΟΔΗΓΙΕΣ** Καθαρίστε το παράθυρο με το υγρό καθαρισμού της επιλογής σας χρησιμοποιώντας ένα πανί. Για καλύτερο αποτέλεσμα χρησιμοποιήστε ένα νωπό πανί. (σχήμα 3) Ενεργοποιήστε το Vileda Windomatic (σχήμα 4). Ασκήστε ελαφριά πίεση στο Vileda Windomatic ώστε να εφαρμόσει καλά στην επιφάνεια. Η συσκευή θα προσαρμοστεί στην σωστή γωνία αυτόματα χάρη στον εύκαμπτο λαιμό. Κινήστε το Windomatic από την κορυφή προς τα κάτω ή οριζόντια ώστε να απορροφήσετε το νερό ή/και καθαριστικό (σχήμα 5, 6, 7 και 8). Το Vileda Windomatic λειτουργεί σαν μια ηλεκτρική σκούπα χειρός που απορροφά το βρώμικο νερό στην ενσωματωμένη δεξαμενή συλλογής. Για μεγαλύτερη αναρροφητική δύναμη πατήστε το κουμπί max (σχήμα 9). Για να απορροφήσετε μεγάλη ποσότητα νερού από οριζόντιες επιφάνειες απλά τοποθετήστε τη συσκευή στην περιοχή που θέλετε, κινήστε την ώστε να απορροφήσει όλη την ποσότητα και έπειτα τοποθετήστε τη συσκευή σε όρθια θέση - ώστε να μπει όλο το νερό στη δεξαμενή συλλογής.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

**Κένωση της δεξαμενής νερού** Όταν η δεξαμενή φτάσει την μέγιστη χωρητικότητα της (100ml) παρακαλώ αδειάστε την. Εάν το νερό στην δεξαμενή υπερβεί τη μέγιστη χωρητικότητα της, νερό μπορεί να περάσει στον εξαερισμό της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται με το χερούλι να κοιτά προς τα κάτω (π.χ για φώτα οροφής) συνιστάται να αδειάζετε τη συσκευή μετά από το καθαρισμό του κάθε παραθύρου. Κλείστε τη συσκευή. Πατήστε το κουμπί της δεξαμενής νερού για να ανοίξει και αφαιρέστε την από την κυρίως συσκευή. (Σχέδιο 10). Για να ανοίξετε τη δεξαμενή εφαρμόστε τα δάχτυλα σας πάνω στις ειδικές ενδείξεις που βρίσκονται στο πάνω μέρος της δεξαμενής και ανοίξτε την. (Σχέδιο 11). Αδειάστε τη δεξαμενή. (Σχέδιο 12).

**Καθαρισμός της Δεξαμενής Νερού** Για λόγους υγιεινής συνιστάται ο καθαρισμός της δεξαμενής νερού από κάθε χρήση. Αφού έχετε αφαιρέσει τη δεξαμενή νερού από την κυρίως συσκευή, αφαιρέστε τον ενδιάμεσο σωλήνα από το κάτω μέρος της δεξαμενής. (Σχέδιο 13). Καθαρίστε την δεξαμενή εσωτερικά και εξωτερικά με τρεχούμενο νερό ή με ένα πανί. (Σχέδιο 14). Εναλλακτικά η δεξαμενή νερού μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο πιάτων. ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** τα υπόλοιπα εξαρτήματα του ηλεκτρικού τζαμοκαθαριστή ΔΕΝ θα πρέπει να πλένονται στο πλυντήριο πιάτων! Τοποθετήστε τον εσωτερικό σωλήνα της δεξαμενής στο κάτω μέρος της (Σχέδιο 15). Συνδέστε το πάνω με το κάτω μέρος της δεξαμενής μέχρι να εφαρμόσουν. (Σχέδιο 16). Για να συνδέσετε την δεξαμενή νερού στην κυρίως συσκευή, τοποθετήστε πρώτα το κάτω μέρος της και πιέστε το πάνω μέρος ώστε να μπει στη θέση του και να ακούσετε το κλικ (Σχέδιο 17).

**Καθαρισμός της Κυρίως Συσκευής** Κλείστε τη συσκευή. Η κυρίως συσκευή και το εργαλείο απόμαξης νερού μπορούν να καθαριστούν με ένα βρεγμένο πανί. ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικό ή γυαλιστικό για τον καθαρισμό του εξωτερικού της συσκευής. ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η συσκευή εμπεριέχει ηλεκτρικά μέρη. Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό, μην την πλένετε στο πλυντήριο πιάτων και μην την τοποθετείτε κάτω από τρεχούμενο νερό. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε όρθια θέση στη βάση της, στεγνό μέρος. Για περισσότερες πληροφορίες, τεχνική υποστήριξη ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά παρακαλώ επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών της Vileda. (www.vileda.com).

**ΦΟΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ** Φορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες πριν από την πρώτη χρήση. Κλείστε τη συσκευή πριν την βάλετε να φορτίσει. Συνδέστε το καλώδιο του φορτιστή στην υποδοχή που βρίσκεται κάτω από το κουμπί λειτουργίας. Συνδέστε το φορτιστή σε μια συμβατή πρίζα. Η ενδεικτική λυχνία θα γίνει κόκκινη όταν η μπαταρία φορτίζει. Θα γίνει ΠΡΑΣΙΝΗ αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση. Αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα. Μην τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο για να την αποσυνδέσετε. Χρειάζονται περίπου 3,5 ώρες για να επαναφορτιστεί η μπαταρία της συσκευής αφού αποφορτιστεί. Εάν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στον φορτιστή ενώ είναι σε λειτουργία, το μοτέρ θα σταματήσει αμέσως και η μπαταρία θα αρχίσει να φορτίζει. ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ. ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΕ ΚΑΠΟΙΟ ΑΛΛΟ ΠΡΟΙΟΝ ΚΑΙ ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΦΟΡΤΙΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΕ ΑΛΛΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΚΑΘΩΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ Ή ΣΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΓΕΓΟΝΟΣ ΠΟΥ ΘΑ ΑΚΥΡΩΣΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ. ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για την καλύτερη απόδοση της μπαταρίας της συσκευής σας συνιστάται να την φορτίζετε πλήρως σε περίπτωση που έχετε πολύ καιρό να την χρησιμοποιήσετε. ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να φορτίσετε την συσκευή, να χρησιμοποιείτε μόνο τον φορτιστή που παρέχεται με αυτή (YLS0041-E060065 ή YLS0041-U60065 ή SJB0600650GE ή SJB0600650GB).

**ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΛΥΧΝΙΑΣ**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ΚΑΜΙΑ ΕΝΔΕΙΞΗ (ενώ η συσκευή λειτουργεί): | Η συσκευή λειτουργεί κανονικά | ΚΟΚΚΙΝΟ ΦΩΣ (ενώ η συσκευή φορτίζει): | Η μπαταρία φορτίζει |
| ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΕ ΑΡΓΟ ΡΥΘΜΟ: (ενώ η συσκευή λειτουργεί) | Η μπαταρία σχεδόν έχει αποφορτιστεί (έχει φτάσει στο 20%) | ΠΡΑΣΙΝΟ ΦΩΣ (ενώ η συσκευή φορτίζει): | Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη |
| ΚΟΚΚΙΝΟ ΦΩΣ (ενώ η συσκευή δεν λειτουργεί): | Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί | ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΕ ΤΑΧΥ ΡΥΘΜΟ: (ενώ η συσκευή φορτίζει) | Ανίχνευση βλάβης κατά τη φόρτιση της μπαταρίας |
| ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΕ ΤΑΧΥ ΡΥΘΜΟ: (ενώ η συσκευή δεν λειτουργεί) | Η λειτουργία έχει διακοπεί λόγω υπερβολικής έντασης του ρεύματος (πχ Το στροφείο είναι μπλοκαρισμένο) | ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΕ ΑΡΓΟ ΡΥΘΜΟ: (ενώ η συσκευή φορτίζει) | Η συσκευή έχει συνδεθεί με λάθος φορτιστή. |

**ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΣΥΧΝΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ**

| Πρόβλημα | Πιθανή Αιτία | Πιθανή Λύση |
|---|---|---|
| Σημάδια στο παράθυρο μετά την χρήση | • Δεν κρατάτε την συσκευή υπό την βέλτιστη γωνία • Η επιφάνεια δεν είναι αρκετά βρεγμένη • Έχετε χρησιμοποιήσει μεγάλη ποσότητα υγρού καθαριστικού τζαμιών | • Προσπαθήστε να κρατήσετε τη συσκευή σε παράλληλη θέση με το παράθυρο (σχήμα6) • Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια είναι επαρκώς βρεγμένη • Αφού καθαρίσετε το παράθυρο με το υγρό καθαρισμού της επιλογής σας, ξεπλύνετε με νερό |
| Η συσκευή δεν καθαρίζει καλά και δεν μαζεύει όλα τα υγρά | • Το εργαλείο απόμαξης νερού είναι βρώμικο • Το εργαλείο απόμαξης νερού έχει συνδεθεί σωστά στην κυρίως συσκευή | • Καθαρίστε το εργαλείο απόμαξης νερού με ένα βρεγμένο πανί. Αντικαταστήστε το εργαλείο. • Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο απόμαξης υδάτων έχει συνδεθεί σωστά στην κυρίως συσκευή |
| Νερό στάζει από την δεξαμενή νερού | • Έχετε ξεπεράσει την μέγιστη χωρητικότητα της δεξαμενής (100ml) • Κρατάτε τη συσκευή ανάποδα. | • Αδειάστε το βρώμικο νερό από την δεξαμενή • Γυρίστε την συσκευή σε όρθια θέση |
| Η διάρκεια λειτουργίας της συσκευής είναι μικρή | • Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί | • Επαναφορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες |
| Η συσκευή δεν λειτουργεί | • Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί • Η μπαταρία έχει καταστραφεί ή υπάρχει μηχανική βλάβη | • Επαναφορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες • Επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Vileda |
| Δεν ανάβει η ενδεικτική λυχνία ενώ η συσκευή φορτίζει | • Ο φορτιστής δεν έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα • Ο φορτιστής δεν έχει συνδεθεί σωστά στην συσκευή • Υπάρχει βλάβη στην πρίζα ή στον φορτιστή | • Τοποθετήστε σωστά τον φορτιστή στην πρίζα • Τοποθετήστε σωστά τον φορτιστή στην πρίζα • Επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Vileda |
| Η ενδεικτική λυχνία έγινε κόκκινη και αναβοσβήνει με αργό ρυθμό | • Η μπαταρία έχει σχεδόν αποφορτιστεί • Έχετε χρησιμοποιήσει λάθος φορτιστή | • Επαναφορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες • Να χρησιμοποιείτε πάντα τη φορτιστή που σας έχει δοθεί από τον κατασκευαστή |

Για περισσότερες πληροφορίες, τεχνική υποστήριξη ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά παρακαλώ επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών της Vileda. (www.vileda.com)

(SE)

Tack för att du köpt nya Vileda Windomatic elektriska fönsterskrapa. Vileda Windomatic är en användarvänlig fönsterskrapa med sugeffekt som tillsammans med ett rengöringsmedel gör dina fönster helt rena utan ränder och suger smutsigt vatten. Den fungerar som en handdammsugare med en gummikant som pressas mot fönstret. Den suger effektivt upp allt det smutsiga vattnet in i den integrerade vattenbehållare. Tack vare den speciella gummilisten är vi ense om att inga droppe vatten kvar på dina fönster, inga ränder, inga droppar på fönsterbrädan eller golvet .... Njut av det!

Denna handbok är en guide för ein riktig och säker användning av Vileda Windomatic. Därför bör läsa hela instruktioner läsas innan första användning och dokument sparas för framtida referens.

⚠ **VIKTIGT:** LÄS ALLA INSTRUKTIONER FÖRE ANVÄNDNING. SPARA BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BEHOV.

**HÄLSO-OCH SÄKERHETSVARNINGAR:** När du använder en elektrisk apparat, ska de grundläggande säkerhetsföreskrifterna alltid övervägas för att minska risken för brand, elektriska stötar, läckande batterier eller personskador, inklusive följande: • Sänk aldrig apparaten eller laddaren i vatten eller annan vätska • För inte in föremål i luftgallren. • Denna produkt kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller fått instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt och förstår risken vid användning. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn • Apparaten levereras med låg spänning som motsvarar markeringen på apparaten. • Innan maskinen används och efter yttre påverkan, leta efter tecken på slitage eller skador. • Använd inte apparaten om någon del är skadad eller defekt. • Använd endast reservdelar som tillhandahålls av Vileda. • Ändra aldrig produkten eller laddaren på något sätt. • Använd endast medföljande laddare. Använd inte någon annan laddare till apparaten eller försök ladda andra apparater med den medföljande laddaren. Användning av laddare från andra produkter kan orsaka brand. • Före användning, kontrollera laddningskabeln för skador eller slitage. • Försök inte att ladda ett skadat batteri. • Apparaten måste kopplas bort från elnätet innan batteriet avlägsnas. • Dra alltid ur kontakten innan du rengör eller underhåller apparaten • Håll laddningskabeln borta från heta ytor och vassa kanter. • Hantera inte laddaren med våta händer. • Förvara eller ladda inte apparaten utomhus. • För ytterligare hjälp, teknisk rådgivning, eller för att beställa reservdelar kontakta Vileda kundtjänst: konsumentkontakt@fhp-ww.com, www.vileda.se

**FÖRVARING:** •Förvaras i upprätt läge. • Förvaras på en torr plats. • Förvaras utom räckhåll för barn. • Se till apparaten inte är inkopplad under förvaring • Ladda apparaten helt innan längre förvaring eller efter den senaste användningen.

**AVSEDD ANVÄNDNING:** •Använd endast enligt beskrivningen i den här handboken. Användning av otillåtna tillbehör och liknande eller användning än den som beskrivs i instruktionsboken kan medföra risk för skador. • Använd den här batteridrivna apparaten endast för rengöring av fuktiga, släta ytor såsom fönster, speglar eller kakel. • Använd inte apparaten på ojämna ytor. • Använd endast med vanligt fönster- och glasrengöringsmedel (undvika alkohol-baserade och mycket skummande rengöringsmedel) • Sug inte upp något som är brandfarligt, som brinner eller ryker

**KOMMA IGÅNG** Innan du börjar, ta bort all skyddande kartong. Vid uppackning av produkten, se till att inga tillbehör saknas och att inget av innehållet i förpackningen har skadats. Om du upptäcker några skador, kontakta den återförsäljare där du köpte produkten. Fäst sugmunstycket till huvudenheten tills den klickar på plats. (Illustration 2). Ladda batteriet i 3,5 timme innan första användning (Illustration 3). (Kontrollera avsnittet "Batteriladdning och Uppladdning" för mer information). Efter full laddning av apparaten är drifttiden 40 minuter. Före användning, se till så att gummilisten är fri från smuts

**INSTRUKTIONER** Applicera ett fönsterputsmedel och rengör fönstret noggrant med en duk eller tvättpälls. För bästa resultat, börja med en våt duk / tvättpälls. (Illustration 3). Starta Vileda Windomatic (Bild 4). Pressa Windomatic lätt mot ytan och se till så att gummilisten ligger helt tätt. Rätt vinkel anpassas automatiskt tack vare den flexibla halsen. Dra Windomatic uppifrån och ner eller horisontellt över ytan för att suga upp vattnet och / eller rengöringsmedel. (Bild 5, 6, 7 och 8). Vileda Windomatic fungerar som en handdammsugare och suger kraftfullt upp den smutsiga vätskan i den integrerade vattenbehållaren. För extra sugkraft, tryck på max knappen (Illustration 9). Vid uppsugning av större mängder vätska från horisontella ytor, t.ex. spill, placera helt enkelt munstycket på ytan och dra Windomatic över vätskan och sug upp den. När arbetet är klart placera försiktigt Windomatic i upprätt läge - så går allt vatten in i vattenbehållaren.

**AVBRYTA ARBETET** Stäng av apparaten och placera den i stående läge (parkeringsläge). (Illustration 9).

**RENGÖRING**

**Tömning av vattentanken** Töm smutsvattenbehållaren när den högsta nivån har uppnåtts (100 ml). Om maxnivån överskrids, kan det komma vatten i ventilerna. Det rekommenderas att tömma vattenbehållaren efter varje fönster om apparaten används på glas/fönster i taket eller andra platser där fönsterskrapan används upp och ner. Stäng av apparaten. Tryck ned frigöringsknappen för vattenbehållaren och ta bort vattentanken ur huvudenheten. (Illustration 10). För att öppna vattenbehållaren, tryck på det märkta fingeravtrycket på toppen av behållaren. För att undvika att spilla smutsvatten, dra inte enheterna från varandra. (Illustration 11). Tömma vattenbehållaren. (Illustration 12).

**Rengöring av vattentanken** Av hygieniska skäl rekommenderas det att tömma och rengöra smutsvattenbehållaren efter varje användning. Efter att vattenbehållaren tagits bort från huvudenheten, öppna den och ta bort avskiljaren genom att dra ut den ur botten på vattenbehållaren. (Illustration 13). Rengör insidan och utsidan av vattenbehållaren under rinnande vatten eller med en duk. (Illustration 14) Vattenbehållaren kan även diskas i diskmaskin. ⚠ **VARNING:** Övriga komponenter i Windomatic kan INTE diskas i diskmaskin! Sätt tillbaka avskiljaren på vattenbehållarens botten (Illustration 15). Anslut vattenbehållaren upptill och nedtill. (Illustration 16). Anslut den fullständiga vattenbehållaren genom att först sätta den på plats i bottendelen och därefter i övre delen. Den är på plats när du hör ett klick. (Illustration 17).

**Rengöring av huvudenheten** Stäng av apparaten. Huvudenheten och skrapan kan rengöras eller torkas av med en fuktig trasa. ⚠ **VARNING:** Använd inte lösningsmedel eller polermedel för att rengöra utsidan av apparaten. ⚠ **VARNING:** Huvudenheten innehåller elektriska komponenter. Sänk aldrig ner produkten i vatten, diska inte i diskmaskin eller tvättmaskin, och rengör inte under rinnande vatten! Förvara apparaten i upprätt läge. Förvara torrt. För ytterligare hjälp, teknisk rådgivning, eller för att beställa reservdelar kontakta Vileda kundtjänst konsumentkontakt@fhp-ww.com, www.vileda.se

**BATTERILADDNING & UPPLADDNING** Ladda batteriet i 3,5 timme innan första användning. Stäng av apparaten innan du laddar. Anslut den medföljande batteriladdaren i laddningsuttaget som sitter under strömknappen. Anslut laddaren till ett lämpligt eluttag. Lysindikatorn lyser röd när laddaren är ansluten och batteriet laddas. Lysindikatorn lyser grönt när laddningen är klar. Dra ur laddaren från eluttaget. Dra inte i laddsladden, utan grip laddaren och dra ur den från eluttaget. Det tar cirka 3,5 timmar att ladda batteriet helt när den är på, stannar motorn omedelbart och batteriet börjar laddas. ⚠ **VARNING:** Använd endast med den laddare som medföljer produkten. FÖRSÖK INTE använda laddaren med annan produkt ELLER FÖRSÖK ATT LADDA DENNA PRODUKT med en annan laddare, eftersom det kan skada produkten och batteriet, och kan därmed ogiltigförklara GARANTIN. ⚠ **VARNING:** För att bibehålla toppresanda av batteriet rekommenderas att enheten är fulladdad innan långtidsförvaring. ⚠ **VARNING:** I syfte att ladda batteriet, använd endast laddaren (YLS0041-E060065 eller YLS0041-U60065 eller SJB0600650GE eller SJB0600650GB) som medföljer apparaten.

**LJUSINDIKATOR**

| | | | |
|---|---|---|---|
| INGET LJUS (motor igång): | Apparaten fungerar normalt | RÖTT FAST LJUS (under laddning): | Batteriet laddas |
| Långsamt blinkande rött ljus (motor igång): | Svagt batteri (lika med eller mindre än 20% kapacitet) | GRÖNT FAST LJUS (under laddning): | Batteriet är fulladdat |
| RÖTT FAST LJUS (motorn stannat): | Batteriet är urladdat | SNABBT BLINKANDE RÖTT LJUS: (under laddning) | Registrering av skadat batteri under laddning |
| SNABBT BLINKANDE RÖTT LJUS (motorn stannat): t.ex. pumphjulet är blockerat) | Överspänningsskyddet har stoppat motorn | LÅNGSAMT BLINKANDE RÖTT LJUS: (Under laddning) | Upptäckt att fel laddare är inkopplad |

**FELSÖKNING**

| Problem | Möjlig orsak | Möjlig lösning |
|---|---|---|
| Ränder och märken på fönstret efter rengöring | • Vinkeln mot fönstret är inte optimal • Fönsterytan är inte tillräckligt våt • För mycket tvättmedel har använts för att tvätta fönstret | • Försök att hålla enheten mer parallellt med fönsterytan (Bild 6) • Se till att fönsterytan är tillräckligt våt innan du börjar suga upp vattnet • Efter rengöring med rengöringsmedel, skölj med bara vatten och sug sedan upp vattnet med Windomatic |
| Dålig rengöring och uppsamling av vätska | • Skrapa är smutsig • Munstycket är inte fastsatt korrekt | • Rengör gummiskrapan med en våt trasa. Byt skrapan vid behov. • Kontrollera att huvudenheten och munstycket är korrekt anslutna. |
| Vatten läcker från vattenbehållaren | • Max. nivå (100 ml) av smutsvattenbehållaren har överskridits. • Apparaten hålls upp och ned. | • Töm vattenbehållaren • Vänd apparaten i stående läge |
| Rengöringstiden är för kort | • Batteriet är urladdat | • Ladda batteriet i 3,5 timmar |
| Apparaten fungerar inte | • Batteriet är urladdat • Batteriet är skadat eller finns det en mekanisk defekt | • Ladda batteriet i 3,5 timmar • Kontakta kundservice: (www.vileda.se) |
| Inget ljus vid laddning | • Laddaren är inte korrekt ansluten till vägguttaget. • Laddaren är inte helt ansluten till laddningsuttaget på apparaten. • Apparaten eller laddaren defekt | • Tryck in laddaren helt i vägguttaget. • Kontrollera att laddsladden är helt ansluten i uttaget på apparaten. • Kontakta Vileda kundservice (www.vileda.se) |
| Ljusindikatorn blir röd och blinkar långsamt | • Batterinivån är låg • Användning av fel laddare | • Ladda batteriet i 3,5 timmar • Använd endast laddare som tillhandahålls av tillverkaren |

För ytterligare hjälp, teknisk rådgivning, eller för att beställa reservdelar kontakta Vileda kundtjänst: konsumentkontakt@fhp-ww.com, www.vileda.se

(FI)

Onnittelut uuden Vileda Windomatic -laitteen hankinnasta. Vileda Windomatic on helppokäyttöinen ikkunaimuri, joka kuivaa ikkunasi raidattoman puhtaaksi pestyäsi ne ensin valitsemallasi ikkunanpesuaineella. Pesuri toimii kuin pieni imuri: siinä on kumiterä, joka painautuu ikkunaa vasten ja se imee kaiken likaveden säiliöön. Kaksinkertaisen kumiterän ansiosta ikkunoihin ei jää vettä, ei raitoja, ei tippoja karmeihin... Nauti puhtaista ikkunoista!

Tämä käyttöopas on tärkeä Vileda® Windomatic ikkunaimurin oikeaan ja turvalliseen käyttöön. Opas tulee lukea ennen käyttöä ja säilyttää myöhempää tarvetta varten.

⚠ **TÄRKEÄÄ:** LUE KAIKKI OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

**TERVEYS- JA TURVALLISUUSVAROITUKSET:** Kun käytät sähköllä toimivaa laitetta, noudata aina turvallisuusohjeita vähentääksesi tulipalon, sähköiskun, vuotavien akkujen tai loukkaantumisen vaaraa. Muista myös seuraavat ohjeet: • Älä koskaan upota laitetta tai laturia veteen tai muuhun nesteeseen. • Älä laita mitään esineitä ilma-aukkoihin. • Tätä laitetta ei voi käyttää alle 8-vuotiaat eikä henkilöt, jotka ovat fyysisesti tai henkisesti toimintarajoitteisia tai taitamattomia/kokemattomia ellei heidän turvallisuudestaan vastata asianmukaisesti valvoen ja opastaen. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella. Lapset eivät myöskään saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa. • Tämä laite toimii erittäin alhaisella jännitteellä laitteen merkinnän mukaisesti. • Tarkista mahdolliset kulumat ja vauriot aina ennen laitteen käyttöä ja mahdollisten kolausten jälkeen. • Älä käytä laitetta, jos jokin sen osa on vaurioitunut tai viallinen. • Käytä ainoastaan Viledan toimittamia varaosia. • Älä tee mitään muutoksia tuotteeseen tai laturiin. • Käytä ainoastaan laitteen mukana toimitettua laturia. Älä yritä käyttää laturia minkään muun laitteen kanssa, äläkä lataa tätä laitetta muulla laturilla. Toisen laitteen laturin käyttäminen voi aiheuttaa tulipalon vaaran. • Tarkista ennen käyttöä, ettei laturin johdossa ole kulumisen tai ikääntymisen merkkejä. • Älä yritä ladata vahingoittunutta akkua. • Laite on kytkettävä irti päävirransyötöstä, kun akku irrotetaan. • Irrota laite pistorasiasta aina ennen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä. • Pidä laturin johto etäällä kuumista pinnoista ja terävistä kulmista. • Älä käsittele laturia märin käsin. • Älä säilytä tai lataa laitetta ulkona.

**SÄILYTYS:** • Säilytä pystysuorassa. • Säilytä kuivassa. • Säilytä lasten ulottumattomissa. • Varmista, ettei laite kytkettynä verkkovirtaan säilytyksen aikana. • Lataa laite täyteen ennen pitkäaikaista säilytystä tai viimeisen käyttökerran jälkeen.

**KÄYTTÖTARKOITUS:** • Käytä laitetta ainoastaan tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Tässä ohjeessa mainitsemattomien varusteiden tai lisälaitteiden käyttö tai laitteen käyttö muilla kuin tässä ohjeessa mainituilla tavoilla voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran. • Käytä tätä akkukäyttöistä laitetta ainoastaan kosteiden ja sileiden pintojen, kuten ikkunoiden, peilien tai laattojen puhdistukseen. • Älä käytä laitetta karkeilla pinnoilla. • Käytä laitetta ainoastaan perinteisten ikkunanpesuaineiden kanssa (ei spriitä tai vaahtoavia puhdistusaineita). • Älä koske laitteella syttyviin, palaviin tai savuaviin kohteisiin.

**KÄYTTÖÖNOTTO** Poista kaikki suojapahvit, ennen kuin aloitat laitteen käytön. Kun purat tuotetta pakkauksesta, varmista, ettei osia puutu ja että kaikki osat ovat ehjiä. Jos huomaat vaurioita, ota yhteys tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään. Kiinnitä imusuutin päälaitteeseen niin, että se napsahtaa paikalleen (Kuva 2). Lataa akkua 3,5 tuntia ennen ensimmäistä käyttöä. (Kuva 3). (Lisätietoja osiossa "Akun lataaminen"). Kun akku on ladattu täyteen, laitteen käyttöaika on 40 minuuttia. Ennen laitteen käyttöä varmista, että kumiterät ovat puhtaat.

**OHJEET** Käytä ikkunanpuhdistusainetta ja pese ikkunat perusteellisesti liinalla tai ikkunanpesimellä. Parhaan tuloksen saat kostealla liinalla/pesimellä. (Kuva 3). Laita Vileda WindoMatic päälle. (Kuva 4) Paina WindoMaticin kumiterät kevyesti kuivattavaa pintaa vasten. Oikea kulma säätyy automaattisesti joustavan kaulan ansiosta. Vedä WindoMaticia ylhäältä alas tai vaakasuoraan kuivattavan pinnan poikki imeäksesi veden ja/tai puhdistusaineen. (Kuvat 5, 6, 7 ja 8) Vileda WindoMatic toimii kuten imuri imien likaisen nesteen integroituun vesisäiliöön. Lisää imutehoa painamalla max-painiketta (Kuva 9). Mikäli imuroit suurempia määriä nesteitä vaakapinnoilta, kuten roiskeita, aseta suutin puhdistettavan pinnan päälle ja vedä WindoMaticia nesteen yli ja kun työ on valmis, laita WindoMatic pystyasentoon - näin neste menee suoraan säiliöön.

**TYÖN KESKEYTTÄMINEN** Kytke laite pois päältä ja aseta se pystyyn (pysäköintiasento). (Kuva 9).

**LAITTEEN PUHDISTUS**

**Vesisäiliön tyhjentäminen** Kun likavesisäiliön maksimitaso (100 ml:n merkki) on saavutettu, tyhjennä säiliö. Jos maksimitaso ylittyy, vettä voi päästä ilmanvaihtoon. Jos laitetta käytetään kahva alaspäin, esimerkiksi kattoikkunoiden puhdistukseen, suositeltemme likavesisäiliön tyhjentämistä jokaisen ikkunan pesemisen jälkeen. Kytke laite pois päältä. Paina vesisäiliön avauspainike alas ja irrota vesisäiliö rungosta. (Kuva 10). Avaa vesisäiliö painamalla yläsäiliön sormenjälkimerkkien kohdalta ja paina säiliö auki. Älä vedä osia irti, jotta likavesi ei roisku. (Kuva 11). Tyhjennä säiliö. (Kuva 12).

**Vesisäiliön puhdistaminen** Hygieniasyistä suosittelemme likavesisäiliön tyhjentämistä ja puhdistamista aina käytön jälkeen. Kun olet irrottanut vesisäiliön rungosta ja avannut sen, irrota putkierotin vetämällä se ulos vesisäiliön alaosasta. (Kuva 13). Puhdista vesisäiliön sisä- ja ulkopuoli juoksevan veden alla tai liinalla. (Kuva 14) Vaihtoehtoisesti vesisäiliön voi pestä astianpesukoneessa. ⚠ **VAROITUS:** I Mitään muuta WindoMatic ikkunaimurin osaa EI saa pestä astianpesukoneessa! Liitä putkierotin takaisin vesisäiliön alaosaan. (Kuva 15). Liitä likavesisäiliön ylä- ja alaosa takaisin yhteen. (Kuva 16). Kiinnitä vesisäiliö runkoon asettamalla alaosa paikalleen pohjaan ja painamalla yläosaa runkoon kunnes se napsahtaa kuuluvasti paikalleen. (Kuva 17).

**Rungon puhdistaminen** Kytke laite pois päältä.Runko ja lasta voidaan puhdistaa tai pyyhkiä puhtaaksi kostealla liinalla. ⚠ **VAROITUS:** Älä käytä liuottimia tai kiillotusaineita laitteen ulkopuolen puhdistamiseen. ⚠ **VAROITUS:** Laitteessa on sähköosia. Älä upota laitetta veteen äläkä pese sitä astian- tai pyykinpesukoneessa. Älä myöskään pese sitä juoksevan veden alla! Säilytä laitetta pystyasennossa. Säilytä kuivassa. Lisätietoja, teknisiä neuvoja tai varaosia voit tiedustella Viledan kuluttajapalvelusta (www.vileda.fi).

**AKUN LATAUS** Lataa laitetta 3,5 tuntia ennen ensimmäistä käyttökertaa. Kytke laite pois päältä ennen lataamista. Liitä laitteen mukana toimitettu akkulaturi virtapainikkeiden alla sijaitsevaan latausliitäntään. Liitä laturin pistoke pistorasiaan. PUNAINEN merkkivalo syttyy, kun laturi on liitetty ja akkua ladataan. Kun lataus on päättynyt, merkkivalo muuttuu VIHREÄKSI. Irrota laturi liitännästä. Älä vedä laturin johdosta, vaan irrota laturi ottamalla kiinni laturista. Akun lataaminen täyteen kestää noin 3,5 tuntia sen jälkeen, kun laite on pysähtynyt automaattisesti alhaisen akkuvirran vuoksi. Jos laite liitetään laturiin virran ollessa kytkettynä päälle, moottori sammuu heti ja akku alkaa latautua. ⚠ **VAROITUS:** KÄYTÄ AINOASTAAN LAITTEEN MUKANA TULLUTTA LATURIA. ÄLÄ YRITÄ KÄYTTÄÄ LATURIA MINKÄÄN MUUN LAITTEEN KANSSA, ÄLÄKÄ LATAA TÄTÄ LAITETTA MUULLA LATURILLA. MUUTEN TUOTE JA AKKU VOIVAT VAURIOITUA JA TAKUU RAUKEAA. ⚠ **VAROITUS:** Akun parhaan suorituskyvyn säilyttämiseksi suosittelaan akun täyteen lataamista ennen pitkäaikaista säilytystä. ⚠ **VAROITUS:** Käytä laitteen lataukseen vain yhteensopivaa laturimallia, joka on toimitettu pakkauksessa (YLS0041-E060065 tai YLS0041-U60065 tai SJB0600650GE tai SJB0600650GB).

**MERKKIVALO**

| | | | |
|---|---|---|---|
| EI VALOA (moottori käynnissä): | Laite toimii normaalisti | JATKUVASTI PALAVA PUNAINEN VALO (latauksen aikana): | Akkua ladataan |
| HITAASTI VILKKUVA PUNAINEN VALO (moottori käynnissä): | Akku tyhjenemässä (varausta jäljellä enintään 20 %) | JATKUVASTI PALAVA VIHREÄ VALO (latauksen aikana): | Akku on ladattu täyteen |
| JATKUVASTI PALAVA PUNAINEN VALO (moottori pysähdyksissä): | Akku on tyhjä | NOPEASTI VILKKUVA PUNAINEN VALO (latauksen aikana): | Viottunut akku |
| NOPEASTI VILKKUVA PUNAINEN VALO: (moottori pysähdyksissä): | Ylivirran aiheuttama katkaisu aktivoitunut (esim. siipipyörä jumissa) | HITAASTI VILKKUVA PUNAINEN VALO (latauksen aikana): | Väärä laturi |

**VIANMÄÄRITYS**

| Ongelma | Mahdollinen syy | Mahdollinen ratkaisu |
|---|---|---|
| Raitoja ja jälkiä ikkunassa kuivaamisen jälkeen | • Kuivauskulma ei ole optimaalinen tai laitetta painetaan liikaa • Ikkunapinta ei ole riittävän märkä • Ikkunapuhdistuksessa on käytetty liikaa puhdistusainetta | • Pidä laitetta enemmän ikkunansuuntaisesti (kuva 6) • Varmista, että ikkuna on riittävän märkä ennen kuin aloitat kuivaamisen • Huuhtele vedellä puhdistusainepesun jälkeen ja kuivaa uudelleen |
| Heikko puhdistustulos ja nesteen imuteho | • Lasta on likaantunut. • Suutinta ei ole liitetty kunnolla päälaitteeseen. | • Puhdista lasta kostealla liinalla. Vaihda lasta tarvittaessa. • Varmista, että runko ja suutin on liitetty oikein. |
| Vesisäiliöstä vuotaa vettä | • Likavesisäiliön maksimitaso (100 ml:n merkki) on ylittynyt. • Laitetta pidetään ylösalaisin. | • Tyhjennä likavesisäiliö. • Käännä laite pystyasentoon. |
| Puhdistusaika on liian lyhyt | • Akku on tyhjä. | • Lataa akkua 3,5 tuntia. |
| Laite ei toimi | • Akku on tyhjä. • Akku on vioittunut tai mekaanisesti vaurioitunut. | • Lataa akkua 3,5 tuntia. • Ota yhteyttä Viledan kuluttajapalveluun (www.vileda.fi). |
| Ei valoa latauksen aikana | • Laturia ei ole työnnetty kunnolla pistorasiaan. • Laturia ei ole liitetty kunnolla laitteen liitäntään. • Pistorasia tai laturi on viallinen. | • Työnnä laturi kunnolla pistorasiaan. • Tarkista, että laturin johto on kiinnitetty kunnolla laitteen liitäntään. • Ota yhteyttä Viledan kuluttajapalveluun (www.vileda.fi). |
| Merkkivalo muuttuu punaiseksi ja vilkkuu hitaasti | • Akun varaustaso on alhainen. • Käytössä on väärä laturi. | • Lataa akkua 3,5 tuntia. • Käytä ainoastaan valmistajan toimittamaa laturia. |

Lisätietoja, teknisiä neuvoja tai varaosia voit tiedustella Viledan kuluttajapalvelusta (www.vileda.fi).

(DK/NO)

Tak fordi du har købt vores nye Vileda Vinduesvasker. Vileda Vinduesvasker er enkel at anvende, den suger det snavsede vand væk efter vask og efterlader dine vinduer tørre og stribefri. Den virker som en håndstøvsuger med en gummikant der presses mod vinduet. Den suger effektivt alt det beskidte vand op i en integreret opsamlingstank. Takket være den specielle gummikant er der ikke en eneste dråbe vand tilbage på dine vinduer. Ingen striber på dine vinduer, ingen dråber på fønsterbrædet eller gulvet....Nyd det!

Brugervejledningen er en nødvendig guide til sikker og korrekt anvendelse af Vileda Vinduesvasker. Derfor bør du læse hele brugermanualen igennem inden du tager produktet i brug første gang. Gem brugsanvisningen til senere reference/referanse.

⚠ **VIGTIGT:** Læs hele brugsanvisningen grundigt igennem før brug. Gem brugsanvisningen til senere reference/referanse.

**SIKKERHED OG ADVARSLER:** Følg de grundlæggende sikkerhedsregler når der anvendes et elektrisk apparat for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød, batterilækage/batterilekkasje eller personskade. •Sænk aldrig apparatet ned i vand eller anden væske. • Indsæt aldrig genstande i sugemundstykket. • Dette apparat kan anvendes af børn/barn fra 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller mangel på erfaring, hvis de er under opsyn/tilsyn eller bliver instrueret i korrekt og sikker anvendelse af produktet, og forstår risikoen ved anvendelse. Børn/Barn bør ikke lege/leke med apparatet. Vedligeholdelse/vedlikehold bør ikke foretages af børn/barn uden opsyn/tilsyn. • Dette apparat opererer på en sikkerhedsmæssig lav spænding som angivet på apparatets typeskilt. • Før ibrugtagning og efter hver fald/stød tjekkes apparatet for skader og slitage. • Anvend ikke apparatet, hvis det er beskadiget/skadet eller har defekte dele. • Brug kun de medfølgende produktdele fra Vileda. • Ombyg aldrig apparatet eller oplader/lader på nogen måde. • Brug kun den medfølgende oplader/lader til apparatet. Brug ikke en anden lader til apparatet og forsøg ikke at oplade andre apparater med den medfølgende oplader/lader. Brug af uautoriserede opladere/ladere kan resultere i brand. • Før brug tjekkes opladerledningen for beskadigelse og slitage. • Forsøg aldrig at oplade/lade et ødelagt batteri. • Apparatet må ikke være tilsluttet strømnettet når batteriet fjernes/tas bort. • Sørg for at apparatet ikke er tilsluttet strømnettet når det rengøres og vedligeholdes. • Hold opladerledningen væk fra varme overflader og skarpe kanter. • Håndter ikke apparatet med våde hænder/hender. • Apparatet må ikke opbevares eller oplades/lades udendørs. • For yderligere hjælp, teknisk rådgivning eller for at bestille reservedele kontakt venligst Vileda kundeservice. forbrugerkontakt@fhp-ww.dk/www.vileda.dk

**OPBEVARING:** • Opbevares i lodret/loddrett position. • Opbevares tørt. • Opbevares uden for børns rækkevidde. • Sørg for at apparatet ikke er tilkoblet strømnettet under opbevaring. • Oplad apparatet fuldt inden det opbevares over lænere perioder eller efter sidste anvendelse.

**FORSKRIFTSMÆSSIG/TILTENKT BRUG:** • Anvend kun produktet som beskrevet i denne brugermanual. Brug af uautoriseret tilbehør og lignende- eller anden brug end den i brugermanualen beskrevne - kan medføre risiko for personskade. • Anvend kun dette batteridrevne apparat til at rengøre glatte overflader som fx, vinduer, spejle og fliser. • Brug ikke Windomatic på grove overflader. • Anvend kun apparatet med almindeligt vindues- og glasrens (undgå spritholdige og meget skummende rengøringsmidler). • Sug ikke ting eller genstande op der ryger/røyker eller der er ild i.

**KOM GODT I GANG** Fjern alt emballage og beskyttelsespap inden du går i gang. Tjek at alle medfølgende dele er til stede, og at alle dele er intakte, når du pakker produktet ud. Hvis du mod forventning opdager en defekt del, kontakt venligst den butik hvor produktet er købt. Klik sugemundstykket på vinduesvaskeren. (Billede 2). Batteriet oplades i 3,5 timer før ibrugtagning første gang. (Billede 3). (Se afsnit "Opladning og genopladning/lading af batteri" for flere detaljer). Driftstid ved et fuldt opladet batteri er 40 min. Sørg for at gummilisten er fri for snavs/skitt inden apparatet tages i brug.

**ANVENDELSE** Anvend glasrens eller rengøringsmiddel efter eget ønske, og vask vinduet grundigt med klud eller vinduesvasker. Det bedste resultat opnås ved at starte med en våd klud/vinduesvasker. (Billed 4). Tænd/slå på Vileda Windomatic. (Billed 4) Pres Windomatic let mod vinduet så gummilisten slutter tæt. Den optimale vinkel bliver automatisk justeret via den fleksible hals. Før Windomatic oppefra og ned, eller vandret over vinduet for at suge det beskidte vand op. (Billed 5, 6, 7 og 8). Vileda Windomatic virker lidt ligesom en håndstøvsuger. Den suger det beskidte vand op fra overfladen og opbevarer det i en integreret vandbeholder. For ekstra sugeevne, tryk på max-knappen (Billed 9). Ved opsugning af større mængder vand fra horisontale overflader, trækkes Windomatic henover væsken på overfladen. Når arbejdet er færdigt, stilles Windomatic i lodret position - så løber vandet ned i vandbeholderen.

**HVIS DU FORSTYRRES MIDT I RENGØRINGEN** Sluk apparatet og stil det lodret/loddrett på bundstykket. (Billede 9).

**RENGØRING AF APPARATET**

**Tøm vandtanken** Når maksimum niveauet/nivået på opsamlingstanken er nået (100 ml.) skal den tømmes. Hvis maksimumniveauet/maksnivået overskrides, kan der komme vand i ventilationen. Det anbefales at tømme opsamlingstanken efter hvert vindue hvis apparatet bruges på ovenlysvinduer eller andre steder hvor vinduesvaskeren vendes på hovedet/opp ned. Sluk apparatet. Tryk på udløserknappen der frigører opsamlingstanken og tag den ud af vinduesvaskeren. (Billede 10). For at åbne opsamlingstanken, tryk på knappen på tankens top til den åbner. Undgå at spilde det beskidte vand - riv ikke delene fra hinanden. (Billede 11). Tøm opsamlingstanken. (Billede 12).

**Rengøring af opsamlingstanken** Af hygiejniske årsager anbefales det at tømme og rengøre opsamlingstanken efter hver anvendelse. Efter opsamlingstanken er fjernet fra Vinduesvaskeren og er åbnet, fjernes adskilleren fra bunden af opsamlingstanken. (Billede 13). Rengør indersiden og ydersiden af vandbeholderen under rindende vand eller med en klud. (Billede 14) vandbeholderen kan også rengøres i opvaskemaskinen. ⚠ **ADVARSEL:** Øvrige komponenter i Windo matic kan IKKE rengøres i opvaskemaskinen! Fastgør adskilleren igen i bunden af opsamlingstanken. (Billede 15). Saml opsamlingstanken bund og top. (Billede 16). Placer hele vandtanken i Vinduesvaskeren ved først at placere bunden og derefter toppen på plads til der lyder et klik. (Billede 17).

**Rengøring af Vinduesvasken** Sluk for apparatet. Vinduesvaskeren og skraberen/nalen kan tørres med en fugtig klud. ⚠ **ADVARSEL:** Brug ikke opløsningsmidler eller pudsemidler til rengøring af Vinduesvaskeren. ⚠ **ADVARSEL:** Apparatet indeholder elektriske dele. Sænk aldrig apparatet ned i vand, må ikke kommes i opvaskemaskine og rengør aldrig Vinduesvaskeren under rindende vand! Opbevar apparatet stående i en lodret/loddrett position. Opbevares tørt. For yderligere hjælp, teknisk rådgivning eller for at bestille reservedele, venligst kontakt Vileda kundeservice (www.vileda.dk).

**OPLADNING OG GENOPLADNING/LADING AF BATTERI** Batteriet oplades/lades i 3,5 timer før ibrugtagning/ første gangs brug. Sluk for apparatet inden det oplades/lades.Tilslut opladeren til en egnet stikkontakt. Lysindikatoren vil lyse rødt, når opladeren/laderen er tilsluttet og batteriet oplades/lades.Lysindikatoren lyser grøn når batteriet er fuldt opladet. Træk/dra stikket ud af stikkontakten. Træk/dra ikke i ledningen, men tag i selve opladeren/laderen for at fjerne den fra stikkontakten. Opladningstid/ladetid for et helt fladt/utladet batteri er ca. 3,5 timer. Hvis apparatet tilsluttes opladeren/laderen under anvendelse, stopper motoren med det samme og batteriet oplades/lades. ⚠ **ADVARSEL:** ANVEND KUN DEN MEDFØLGENDE OPLADER/LADER TIL PRODUKTET , BRUG IKKE OPLADEREN/LADEREN TIL ANDRE APPARATER, OG BRUG IKKE ANDRE TYPER OPLADERE/LADERE TIL APPARATET, DA DETTE KAN BESKADIGE APPARATET OG BATTERIET, SAMT BORTFALDELSE AF GARANTIEN!!! ⚠ **ADVARSEL:** For at bevare batteriet funktionsdygtigt anbefales det, at lade batteriet køre helt fladt/tomt hvis produktet ikke skal bruges over en længere periode. ⚠ **ADVARSEL:** Anvend kun medfølgende oplader (YLS0041-E060065 ellerYLS0041-U60065 eller SJB0600650GE eller SJB0600650GB) til at lade batteriet med.

**LYSINDIKATOR**

| | | | |
|---|---|---|---|
| INGEN LYS (motoren kører): | Apparatet fungerer normalt. | LYSER RØDT UDEN AT BLINKE (under opladning/lading): | Batteriet oplades/lades |
| LANGSOMT BLINKENDE RØDT LYS (motoren kører): | Batteriniveau/batterinivå lavt ( 20% tilbage) | LYSER GRØNT UDEN AT BLINKE (under opladning/lading): | Batteriet er fuldt opladet |
| LYSER RØDT UDEN AT BLINKE (motoren er stoppet): | Batteriet er fladt/utladet | HURTIGT BLINKENDE RØDT LYS (under opladning/lading): | Registrering af beskadiget/skadet batteri under opladning/lading |
| HURTIGT BLINKENDE RØDT LYS (motoren er stoppet): | Overspændingsrelæet har stoppet motoren (fx pumpehjulet/impelleren er blokeret) | LANGSOMT BLINKENDE RØDT LYS (under opladning/lading): | registrering af uautoriseret oplader/lader |

**FEJLFINDING/FEILSØKING**

| Problem | Mulig årsag | Mulig løsning |
|---|---|---|
| Striber og mærker på vinduet efter anvendelse | • Vinklen windomatic er holdt i, er ikke optimal. • Vinduet er ikke vådt nok. • Der er brugt en for stor mængde rengøringsmiddel. | • Prøv at holde apparatet parallelt med vinduesoverfladen (Billed 6). • Sørg for at vinduet er vådt, inden Windomatic føres hen over. • Efter rengøring af vinduet med rengøringsmiddel, vask efter med vand og anvend Windomatic. |
| Dårlig rengøring og opsamling af væske | • Skraberen/nalen er snavset/tilsmusset. • Mundstykket er ikke monteret korrekt. | • Rengør skraberen/nalen med en våd klud. Udskift eventuelt skraberen/nalen hvis der er behov for det. • Kontrollér at mundstykket er monteret korrekt på vinduesvaskeren. |
| Der drypper vand ud af opsamlingstanken | • Den maksimale vandkapacitet (100 ml.) i opsamlingstanken er overskredet. • Apparatet er vendt på hovedet/opp ned. | • Tøm opsamlingstanken. • Vend apparatet så det står i lodret/loddrett position på bundstykket. |
| Anvendelsestiden er meget kort | • Batteriet er fladt/utladet. | • Genoplad/lad batteriet i 3,5 timer. |
| Apparatet fungerer ikke/starter ikke | • Batteriet er fladt/utladet. • Batteriet er defekt eller der er en mekanisk defekt. | • Genoplad/lad batteriet i 3,5 timer. • Kontakt din lokale kundeservice: (www.vileda.dk). |
| Lysindikatoren lyser ikke under opladning/lading | • Opladeren/laderen er ikke tilsluttet stikkontakten korrekt. • Opladeren/laderen er ikke tilsluttet Vinduesvaskeren korrekt. • Defekt stikkontakt eller oplader/lader. | • Tryk opladeren/laderen ordentligt ind i stikkontakten. • Sørg for at stikket sidder korrekt på Vinduesvaskeren. • Kontakt din lokale kundeservice (www.vileda.dk). |
| Langsomt blinkende rødt lys | • Batteriniveau/batterinivå er lavt. • Brug af uautoriseret oplader/lader. | • Genoplad/lad batteriet i 3,5 timer. • Brug kun medfølgende oplader. |

For yderligere hjælp, teknisk rådgivning eller for at bestille reservedele, venligst kontakt Vileda kundeservice (www.vileda.dk).

(PL)

Dziękujemy za nabycie naszego nowego produktu Vileda Windomatic. Vileda Windomatic to proste w użyciu urządzenie czyszczące do okien, które osusza twoje okno bez jakichkolwiek smug, po uprzednim umyciu go dowolnym płynem do szyb. Działa ono jak niewielki odkurzacz ręczny, z gumową końcówką dociskaną do okna. Urządzenie zasysa wodę z dużą siłą prosto do wbudowanego zbiornika. Dzięki specjalnej dwuwarstwowej gumowej końcówce, na szybie nie pozostanie nawet kropla wody. Żadnych smug, żadnych kropelek na futrynie... Przekonaj się sam!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazania prawidłowego i bezpiecznego użycia urządzenia Vileda Windomatic. Należy się z nią zapoznać przed pierwszym uruchomieniem i zachować dokument do późniejszego użycia.

⚠ **WAŻNE:** ZAPOZNAJ SIĘ Z INSTRUKCJAMI PRZED UŻYCIEM. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI DO PÓŹNIEJSZEGO UŻYTKU.

**OSTRZEŻENIA:** Używając jakichkolwiek urządzeń elektronicznych, należy zawsze uwzględnić wskazania bezpieczeństwa zmniejszające ryzyko pożaru, porażenia prądem, wycieku baterii lub obrażeń ciała, takie jak: • Nigdy nie zanurzaj urządzenia lub ładowarki w wodzie lub innej cieczy • Nie umieszczaj przedmiotów w szczelinach powietrznych • Opisane urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze, oraz przez osoby osłabione fizycznie, sensorycznie lub mentalnie, lub nie posiadające stosownego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem nadzoru lub należytego poinstruowania. Dzieciom nie należy dawać urządzenia do zabaw. Czyszczenie i konserwacja nie powinny być prowadzone przez dzieci bez nadzoru • Urządzenie jest zasilane bezpiecznym, niskim napięciem odpowiadającym oznaczeniu na obudowie. • Przed użyciem urządzenia i po jakimkolwiek uderzeniu czy upadku, sprawdź je pod kątem zużycia lub uszkodzenia. • Nie stosuj urządzenia jeśli jakakolwiek jego część jest uszkodzona. • Stosuj wyłącznie części wymienne dostarczone przez Vileda. • Nigdy nie modyfikuj produktu ani ładowarki. • Używaj wyłącznie ładowarki dostarczonej z produktem. Nie używaj ładowarki z żadnym innym produktem, ani nie próbuj ładować produktu inną ładowarką. Próba taka powoduje zagrożenie pożaru. • Przed użyciem, sprawdź kabel ładowarki pod kątem uszkodzenia lub zużycia. • Nie próbuj ładować uszkodzonej baterii. • Urządzenie należy odłączyć od zasilania przed wyjęciem baterii. • Zawsze odłącz urządzenie przed czyszczeniem lub konserwacją. • Trzymaj kabel ładowarki z dala od gorących powierzchni i ostrych krawędzi. • Nie dotykaj ładowarki mokrymi rękoma. • Nie przechowuj ani nie ładuj urządzenia na wolnym powietrzu. • W celu uzyskania dalszych informacji, porad technicznych lub zamówienia części wymiennych, skontaktuj się z Obsługą Klienta Vileda (www.vileda.com).

**PRZECHOWYWANIE:** • Przechowuj w pozycji pionowej. • Przechowuj w suchym miejscu. • Przechowuj poza zasięgiem dzieci. • Upewnij się, że urządzenie nie jest podłączone podczas przechowywania. • Naładuj w pełni urządzenie przed okresem długiego przechowywania lub po ostatnim zastosowaniu.

**PRZEZNACZENIE:** • Używaj zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Użycie akcesorium lub przyłącza lub wykonywanie innych prac przy pomocy urządzenia, niż zalecone w instrukcji, może stanowić ryzyko obrażeń ciała. • Używaj opisanego urządzenia zasilanego bateryjnie wyłącznie do czyszczenia wilgotnych, płaskich powierzchni takich, jak okna, szyby lub płytki ceramiczne. • Nie należy stosować urządzenia na szorstkich powierzchniach. • Używaj urządzenia wyłącznie z konwencjonalnymi płynami do czyszczenia szyb (bez alkoholu, nie pieniące). • Nie zasysaj substancji łatwopalnych lub dymiących.

URUCHAMIANIE Przed uruchomieniem, usuń wszystkie kartony zabezpieczające. Odpakowując produkt, upewnij się, że nie brakuje żadnych akcesoriów, oraz że zawartość opakowania nie uległa uszkodzeniu. W przypadku wykrycia uszkodzeń, skontaktuj się ze sprzedawcą, od którego nabyłeś produkt. Przyczep dyszę ssącą do urządzenia. (Rysunek 2). Przed pierwszym użyciem, ładuj baterię przez 3,5 godziny (Rysunek 3). (Więcej informacji znajdziesz w sekcji "Ładowanie Baterii"). Po pełnym załadowaniu urządzenia, może ono działać przez 40 minut w trybie podstawowym. Przed użyciem upewnij się, że gumowe ściągaczki są czyste.

INSTRUKCJE Na oknie rozprowadź ściereczką płyn do mycia szyb. Aby uzyskać najlepsze rezultaty, należy przetrzeć je mokrą ściereczką. (Ilustracja 3). Włącz Vileda Windomatic. (Ilustracja 4). Przyłóż ściągaczki do szyby lekko dociskając. Prawidłowy kąt będzie regulowany automatycznie dzięki ruchomej głowicy. Przesuń Windomatic z góry na dół lub poziomo a on wciągnie wodę i zanieczyszczenia z powierzchni szyby. (Ilustracja 5, 6, 7 i 8). Vileda Windomatic działa jak ręczny odkurzacz, który wciąga ciecz wraz z zanieczyszczeniami do zbiornika. Dla dodatkowej mocy ssania, należy naciskać przycisk MAX (Ilustracja 9). W przypadku zasysania większej ilości płynów z powierzchni poziomych, np. po rozlaniu wystarczy umieścić dyszę w czyszczonym miejscu, nacisnąć i przytrzymać go, a po zakończeniu postawić Windomatic w pozycji pionowej by wylać płyn do zbiornika.

PRZERYWANIE PRACY Wyłącz urządzenie i ustaw na podstawie (pozycja spoczynkowa). (Rysunek 9).

**CZYSZCZENIE PRZYRZĄDU**

**Opróżnianie Zbiornika Wody** Po osiągnięciu maksymalnego poziomu napełnienia zbiornika (znacznik 100 ml), opróżnij go. Po przekroczeniu maksymalnego poziomu wody, może ona przedostać się do układu wentylacyjnego. Jeśli urządzenie jest trzymane za rączkę skierowaną ku dołowi (np. czyszcząc okna dachowe), zaleca się opróżnienie zbiornika wody po czyszczeniu każdego okna. Wyłącz urządzenie. Wciśnij przycisk zwalniający zbiornik wody i wyjmij zbiornik z urządzenia (Rysunek 10). By otworzyć zbiornik wody, naciśnij i wsuń rowki na pokrywie zbiornika (Rysunek 1.1). Opróżnij zbiornik. (Rysunek 1.2).

**Czyszczenie Zbiornika Wody** Z przyczyn higienicznych, zaleca się opróżnianie i czyszczenie zbiornika wody po każdym użyciu. Po wyjęciu zbiornika wody z urządzenia i otwarciu go, wyjmij rozdzielacz, wyciągając go od spodu zbiornika. (Rysunek 1.3). Czyść zbiornik wewnątrz i na zewnątrz pod bieżącą wodą lub przy użyciu ściereczki. (Rysunek 1.4) ⚠ UWAGA: Wszystkie pozostałe elementy ściągaczki elektrycznej do okien nie mogą być myte w zmywarce. (Rysunek 1.5). Zbiornik na wodę może być myty w zmywarce. (Rysunek 1.6). Podłącz kompletny zbiornik wody do urządzenia, przyciskając spodnią część i dociskając górną aż do zatrzaśnięcia. (Rysunek 1.7).

**Czyszczenie Urządzenia** Wyłącz urządzenie. Obudowę oraz zbiornik można czyścić wilgotną ścierką. ⚠ UWAGA: nie używaj rozpuszczalników ani past do czyszczenia zewnętrznej części obudowy. ⚠ UWAGA: główny segment urządzenia zawiera podzespoły elektryczne. Nigdy nie zanurzaj go w wodzie, nie czyść w zmywarce ani pralce, nie płucz pod bieżącą wodą! Przechowuj urządzenie na podstawce w pozycji pionowej, w suchym miejscu. W celu uzyskania dalszych informacji, porad technicznych, lub zamówienia części wymiennych, skontaktuj się z Obsługą Klienta Vileda (www.vileda.com).

**ŁADOWANIE BATERII**

Ładuj baterię przez 3,5 godziny przed pierwszym użyciem. Wyłącz urządzenie przed rozpoczęciem ładowania. Podłącz dostarczoną ładowarkę do gniazda znajdującego się pod przyciskiem zasilania. Umieść wtyczkę w gniazdku sieciowym. Kontrolka na urządzeniu zmieni kolor na CZERWONY po podłączeniu. Wskaźnik świetlny zmieni kolor na ZIELONY po ukończeniu ładowania. Wyjmij wtyczkę z gniazdka. Przy odłączaniu nie ciągnij za przewód. Pełne naładowanie całkowicie rozładowanej baterii zajmuje około 3,5 godziny. Jeśli urządzenie zostanie podłączone do ładowarki podczas pracy, silnik urządzenia zostanie zatrzymany, a bateria zacznie się ładować. ⚠ UWAGA: UŻYWAJ WYŁĄCZNIE DOSTARCZONEJ ŁADOWARKI. NIE PRÓBUJ UŻYWAĆ ŁADOWARKI INNYCH PRODUKTÓW, NIE ŁADUJ INNYCH PRODUKTÓW TĄ ŁADOWARKĄ - MOŻE TO SPOWODOWAĆ USZKODZENIA I UNIEWAŻNIĆ GWARANCJĘ. ⚠ UWAGA: Aby zapewnić optymalne działanie akumulatora zaleca się w pełni naładować urządzenie przed jego długotrwałym przechowywaniem. ⚠ WARNING: W celu naładowania baterii używaj wyłącznie dostarczonej ładowarki (YLS0041-E060065 lub YLS0041-U60065 lub SJB0600650GE lub SJB0600650GB).

**WSKAŹNIK ŚWIETLNY**

| | | | |
|---|---|---|---|
| BRAK ŚWIATŁA (silnik pracuje): | Urządzenie pracuje normalnie | STAŁE CZERWONE (podczas ładowania): | Bateria jest ładowana |
| POWOLI MIGAJĄCE CZERWONE (silnik pracuje): | Słaba bateria (20% pojemności lub mniej) | STAŁE ZIELONE (podczas ładowania): | Bateria w pełni naładowana |
| STAŁE CZERWONE (silnik zatrzymany): | Naładuj baterię | SZYBKO MIGAJĄCE CZERWONE (podczas ładowania): | Podczas ładowania wykryto uszkodzenie baterii |
| SZYBKO MIGAJĄCE CZERWONE (silnik zatrzymany): (np. zablokowany wirnik napędowy) | Odcięte źródło zasilania | POWOLI MIGAJĄCE CZERWONE: | Wykryto niewłaściwą ładowarkę |

**ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

| Problem | Możliwa przyczyna | Możliwe rozwiązanie |
|---|---|---|
| Ślady i zacieki na szybie po myciu | • Kąt, pod którym urządzenie jest ustawione nie był optymalny. • Powierzchnia szyby jest niewystarczająco mokra. • Do mycia szyby zostało użyte za dużo detergentu. | • Staraj się trzymać urządzenie bardziej równolegle do powierzchni okna. (Ilustracja 6) • Upewnij się, że powierzchnia okna jest wystarczająco namoczona przed rozpoczęciem ściągania. • Po czyszczeniu detergentem przetrzyj szybę wodą i wtedy rozpocznij ściąganie za pomocą Windomatic. |
| Mało wydajne czyszczenie i zbieranie cieczy | • Ściągacz jest zanieczyszczony • Dysza nie jest założona poprawnie. | • Oczyść ściągacz wilgotną ściereką. Wymień, jeśli konieczne. • Upewnij się, że główna jednostka i dysza są połączone poprawnie. |
| Woda wycieka ze zbiornika | • Przekroczono maksymalny poziom cieczy (100 ml). • Urządzenie trzymane jest do "góry nogami". | • Opróżnij zbiornik. • Obróć urządzenie. |
| Czas czyszczenia zbyt krótki | • Wyczerpana bateria | • Ładuj baterię przez 3,5 godzin |
| Urządzenie nie działa | • Wyczerpana bateria • Bateria uszkodzona lub usterka mechaniczna | • Ładuj baterię przez 3,5 godzin • Skontaktuj się z Obsługą Klienta Vileda (www.vileda.com). |
| Wskaźnik świetlny nie pali się podczas ładowania | • Wtyczka ładowarki nie została dociśnięta do gniazdka sieciowego. • Wtyczka ładowarki nie została dociśnięta do gniazdka w urządzeniu. • Uszkodzone gniazdko lub ładowarka. | • Dociśnij wtyczkę do gniazdka sieciowego. • Sprawdź, czy wtyczka została dociśnięta do gniazdka w urządzeniu. • Skontaktuj się z Obsługą Klienta Vileda (www.vileda.com). |
| Wskaźnik świetlny powoli miga na czerwono | • Słaba bateria • Używana jest niewłaściwa ładowarka | • Ładuj baterię przez 3,5 godzin • Używaj wyłącznie ładowarki dostarczonych przez producenta |

W celu uzyskania dalszych informacji, porad technicznych, lub zamówienia części wymiennych, skontaktuj się z Serwisem Klienta Vileda (www.vileda.com).

(HU)

Köszönjük, hogy megvásárolta új Vileda elektromos ablaktisztító termékünket. A Vileda elektromos ablaktisztító egy egyszerűen használható ablaktisztító porszívó, amely csíkmentesen szárítja az ablakokat, miután Ön megtisztította a kedvenc ablaktisztítójával. Úgy működik, mint egy kézi porszívó, amelyhez egy gumipenge és egy integrált víztartály tartozik. Minden koszos folyadékot a beépített víztartályba szív. Különleges kétszeres gumipengének köszönhetően egyetlen csík sem marad az ablakon. Ne feledkezzen el a párkányok ill. ablakpárkányokról! Csodálatos eredmények! ...

Az ebben a használati utasításban foglaltak nélkülözhetetlenek a Vileda elektromos ablaktisztító helyes és biztonságos használatához. Ezért, mielőtt első alkalommal használná a terméket, kérjük, feltétlenül olvassa el a használati utasítást. Őrizze meg a tájékoztatót.

⚠ **FONTOS:** HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSON EL MINDEN UTASÍTÁST.ŐRIZZE MEG A TÁJÉKOZTATÓT .

**EGÉSZSÉGI ÉS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK:** Elektronikai berendezések használatakor az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani, hogy elkerüljük a tűzeseteket, áramütést, az akkumulátor szivárgását, vagy személyi sérüléseket: • Soha ne merítse a gépet vagy a töltőt vízbe vagy más folyadékba • Ne tegyen semmit a szellőzőkbe. • A készüléket 8 év feletti gyerekek, és korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, hiányos ismeretekkel és tapasztalattal bíró személyek csak akkor használhatják, ha megkapták a készülék használatára vonatkozó felvilágosítást a biztonságukért felelős személytől, és megértették a használattal járó veszélyeket. Gondoskodni kell arról, hogy gyerekek ne játszhassanak a berendezéssel. A gépen karbantartást vagy tisztítást gyerekek csak felügyelet mellett végezhetnek. • A gép a rajta lévő jelölésnek megfelelően, törpefeszültségű. • Használat előtt, vagy leejtés, ütődés után ellenőrizze a gépet, hogy látja-e rajta sérülés vagy elhasználódás jeleit. • Ne használja a gépet, ha sérült vagy hibás. • Csak Vileda alkatrészeket használja. • Soha ne változtasson a gépen vagy a töltőn semmilyen formában. • Csak a géppel szállított töltővel töltse a berendezést. Ne próbálja meg másik töltővel tölteni és ne használja a töltőt más készülékekhez. Más gép töltőjének használata tűzveszélyes lehet. • Használat előtt ellenőrizze, hogy lát-e a töltő kábelén elhasználódásra vagy előregedésre utaló jeleket. • Soha ne töltsön sérült akkumulátort. • Az akkumulátor eltávolításához húzza ki a gépet az elektromos hálózatból. • Tisztítás és karbantartás előtt mindig húzza ki a gépet az elektromos hálózatból. • A töltő kábelét tartsa távol forró felületektől és éles sarkoktól. • Ne használja a töltőt vizes kézzel. • Ne tárolja és ne töltse a készüléket a szabadban. • További segítségért, műszaki információkért, pótalkatrészek megrendeléséhez kérjük, vegye fel a kapcsolatot a Vileda Ügyfélszolgálattal (www.vileda.com).

**TÁROLÁS:** • Tárolja álló helyzetben. • Tárolja száraz helyen. • Tárolja gyermektől elzárt helyen. • Ellenőrizze, hogy a készülék nincs csatlakoztatva az elektromos hálózathoz tárolás közben. • Hosszú ideig tartó tárolást megelőzően és követően töltse fel teljesen a készüléket.

**HASZNÁLAT:** • Csak a jelen használati utasításban foglaltaknak megfelelően használja. A gép vagy bármely kiegészítőjének nem rendeltetésszerű használata személyi sérüléshez vezethet. • Ez az akkumulátoros gép csak olyan nedves és sima felületeken használható, mint: ablakok, tükrök és csempék. • Ne használja egyenetlen, durva felületen. • Csak hagyományos ablaktisztítókkal használható (ne használja alkoholtartalmú, vagy habzó ablaktisztítókkal). • Ne szívjon fel vele gyúlékony, égő vagy füstölő tárgyakat.

KEZDETI LÉPÉSEK Használat előtt távolítsa el a csomagolást. Miután kicsomagolta a terméket, győződjön meg arról, hogy egy alkatrész sem hiányzik és semmi sem sérült. Amennyiben hiányosságot vagy hibát észlel, kérjük vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel, ahol a terméket vásárolta. Helyezze fel a szívófejet a készülékre. (ábra 2). Első használat előtt töltse az akkumulátort 3,5 órán keresztül. (ábra 3). (További információkért olvassa el az " Akkumulátor töltése és újratöltése " fejezetet). Teljesen feltöltött állapotban a gép működési ideje 40 perc. Használat előtt ellenőrizze, hogy a törlő lapát ne legyen piszkos.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS Vigye fel az üvegtisztítót és tisztítsa meg az ablakot egy törlőkendő segítségével. A legszebb eredmény érdekében kezdjen nedves törlőkendővel. (3. kép) Kapcsolja be a Vileda Windomatic-ot. (4. kép) Finoman nyomja a gumipengét a tisztítandó felülethez. A készülék flexibilis fejének köszönhetően magától beállítja a megfelelő szöget. A tisztítószer eltávolításához csúsztassa a készüléket a felületen fentről le, vagy vízszintesen. (5, 6, 7 és 8. kép) Vileda Windomatic úgy működik, mint egy kézi porszívó, a piszkos vizet felszívja a tartályába. Az extra szívó erő eléréséhez nyomja meg a max gombot (9. kép). Vízszintes felületen található nagyobb mennyiségű folyadék eltávolításához egyszerűen helyezze a szívófejet a tisztítandó felületre és húzza át a folyadékon. Ezt követően állítsa függőleges helyzetbe a Windomatic-ot, hogy a víz a tartályba folyjon tovább.

MUNKA MEGSZAKÍTÁSA Kapcsolja ki a gépet és állítsa a talpára (tárolási helyzet). (ábra 9).

**A GÉP TISZTÍTÁSA**

**A víztartály kiürítése** Kérjük, ürítse ki a víztartályt, amennyiben abban a folyadék mennyisége elérte a maximumot (100ml ). Amennyiben a tartályban a folyadék mennyisége meghaladja a maximumot, a víz a szellőztetőrendszerbe juthat. Amennyiben a gépet úgy használja, hogy a fogója lefelé áll (például tetőablakok tisztításakor), javasoljuk, hogy a víztartályt minden ablak után ürítse ki. Kapcsolja ki a gépet. Nyomja meg a víztartály kioldó gombját és távolítsa el a víztartályt. (ábra 10). A víztartály kinyitásához nyomja meg a víztartály felső részét a jelöléseknél és nyissa ki a tartályt. Ne húzza szét a víztartály részeit, így nem folyik ki a koszos víz (ábra 1.1). Ürítse ki a víztartályt. (ábra 1.2).

**A víztartály tisztítása** Higiéniai okokból javasoljuk, minden használat után ürítse és tisztítsa ki a víztartályt. Miután kivette a víztartályt a központi egységből és kinyitotta, a kinyitotta, húzza ki az elválasztó egységet a tartály aljáról (ábra 1.3). Tisztítsa meg a víztartályt kívül-belül folyóvízzel vagy ruhával. (ábra 1.4). A víztartály elemei mosogatógépben mosogathatók. (ábra 1.4) FIGYELEM: Az elektromos ablaktisztító egyéb alkatrészei nem moshatók mosogatógépben! Helyezze vissza az elválasztót a víztartály aljáról. (ábra 1.5). Illessze össze a víztartály két részét. (ábra 1.6). Helyezze vissza a víztartályt a központi egységbe úgy, hogy először az alsó részt teszi a helyére, és addig tolja a felső részt a helyére, amíg a helyére nem kattan. (ábra 1.7)

**A központi egység tisztítása** Kapcsolja ki a gépet. A központi egység és a gumipenge nedves ruhával tisztítható. ⚠ FIGYELEM: Ne használjon a gép külsejének tisztításához se oldószert, se polírozószert. ⚠ FIGYELEM: a központi egység elektronikai alkatrészeket tartalmaz. Soha ne merítse vízbe, és ne mossa mosogatógépben, se mosógépben és ne mossa folyóvíz alatt! A gépet a talpra állítva, függőleges helyzetben tárolja. Tárolja száraz helyen. További segítségért, műszaki tanácsokért, alkatrészek rendeléséhez vegye fel a kapcsolatot a Vileda Ügyfélszolgálattal (www.vileda.com).

AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE ÉS ÚJRATÖLTÉSE Első használat előtt töltse az akkumulátort 3,5 órán keresztül. Töltés előtt kapcsolja ki a gépet. Csatlakoztassa a töltőt a géphez a Ki/Be kapcsoló gomb alatti csatlakozónál. Csatlakoztassa a töltőt a megfelelő konnektorba. Amikor a töltő csatlakoztatva van és tölt, a kijelző PIROSAN világít. A kijelző ZÖLDEN világít, amint a töltés befejeződött. Húzza ki a töltőt a konnektorból. A kihúzáshoz a töltőt fogja meg, ne a kábelt. Akkor teljes töltéséhez kb. 3,5 óra szükséges. A teljesen lemerült akkumulátor feltöltése körülbelül 3,5 óra. Amennyiben a gépet használat közben kezdi el tölteni, a motor automatikusan leáll és elindul a töltés. ⚠ FIGYELEM: CSAK A TERMÉKKEL SZÁLLÍTOTT TÖLTŐT HASZNÁLJA. NE PRÓBÁLJON MÁS GÉPET TÖLTENI A TÖLTŐVEL ÉS NE TÖLTSE A TERMÉKET MÁSIK TÖLTŐVEL, MIVEL EZ KÁROSÍTHATJA A GÉPET ÉS ÉRVÉNYTELENÍTI A JÓTÁLLÁST. ⚠ FIGYELEM: A gép maximális teljesítményének fenntartásához javasolt hosszú ideig tartó tárolást megelőzően teljesen feltölteni a készüléket. ⚠ FIGYELEM: Az akkumulátor töltéséhez csak a készülékhez biztosított töltőt használja (YLS0041-E060065 vagy YLS0041-U60065 vagy SJB0600650GE vagy SJB0600650GB).

**FÉNYJELZÉS**

| | | | |
|---|---|---|---|
| NINCS FÉNYJELZÉS (járó motornál): | A gép megfelelően üzemel | PIROSAN VILÁGÍT (töltés közben): | Az akkumulátor tölt |
| LASSÚ PIROS VILLOGÁS (járó motornál): | Alacsony töltés (20% vagy annál kevesebb) | ZÖLDEN VILÁGÍT (töltés közben): | Az akkumulátor teljesen feltöltött |
| PIROSAN VILÁGÍT (álló motornál): | Az akkumulátor lemerült | GYORS PIROS VILLOGÁS (töltés közben): | Akkumulátorhiba |
| GYORS PIROS VILLOGÁS (álló motornál): | Túláram leállítás bekapcsolt (például megakadt járókerék) | LASSÚ PIROS VILLOGÁS (töltés közben): | Töltőhiba, nem megfelelő töltő |

**HIBAELHÁRÍTÁS**

| Probléma | Lehetséges ok: | Lehetséges megoldás: |
|---|---|---|
| Csíkok és foltok az ablaktisztítás után | • A készülék nem a megfelelő szögben volt tartva • Az ablak felülete nem elég nedves • Túl sok vegyszer használata az ablak mosásakor | • Próbálja a készüléket az ablakfelülettel párhuzamosan tartani. (6. kép) • A készülék használata előtt ellenőrizze, hogy elég nedves-e az ablakfelület. • A mosószeres tisztítás után öblítsük le tiszta vízzel a felületet, majd a Windomatic használatával tisztítsuk meg. |
| Nem megfelelő tisztítóerő, folyadékfelszívás | • Koszos gumiperem • A fúvóka nem csatlakozik rendesen a főegységhez. | • Tisztítsa meg a gumiperemet egy nedves ruhával. Amennyiben szükséges, cserélje ki. • Bizonyosodjon meg arról, hogy a fúvóka és a központi egység megfelelően csatlakozik. |
| Víz szivárog a víztartályból | • A víztartály megtelt (100 ml). • A készülék fejjel lefelé áll. | • Ürítse ki a víztartályt. • Állítsa függőleges helyzetbe a gépet. |
| A használati idő túl rövid | • Lemerült akkumulátor. | • Töltse az akkumulátort 3,5 órán keresztül. |
| A gép nem működik. | • Lemerült akkumulátor. • Az akkumulátor vagy a gép meghibásodott. | • Töltse az akkumulátort 3,5 órán keresztül. • Vegye fel a kapcsolatot a helyi Vileda Ügyfélszolgálattal (www.vileda.com). |
| Töltés közben nincs fényjelzés | • A töltő nincs megfelelően csatlakoztatva a hálózathoz. • A töltő nincs megfelelően csatlakoztatva a géphez. • Hibás töltő vagy konnektor. | • Csatlakoztassa a töltőt a hálózathoz. • Ellenőrizze, hogy a töltő megfelelően csatlakozik-e a géphez. • Vegye fel a kapcsolatot a helyi Vileda Ügyfélszolgálattal (www.vileda.com). |
| Lassan villogó piros fényjelzés | • Alacsony akkufeszültség • Nem megfelelő töltőt használ. | • Töltse az akkumulátort 3,5 órán keresztül. • A termékkel együtt szállított töltőt használja. |

További segítségért, műszaki tanácsokért, alkatrészek rendeléséhez vegye fel a kapcsolatot a Vileda Ügyfélszolgálattal (www.vileda.com).

(SLO)

Hvala za nakup našega izdelka Vileda Windomatic. Vileda Windomatic je okenski vakuumski čistilec z enostavno uporabo, ki vaša okna očisti brez sledi, potem, ko ste jih oprali z vašo priljubljeno tekočino za čiščenje oken. Deluje kot ročni sesalec z gumijastim robom, ki se prilega na okno. V integriran vodni rezervoar učinkovito posesa vso umazano vodo. Zahvaljujoč posebnemu 2x prilagojenemu gumijastemu robu na oknu ne ostane niti kapljica vode. Ne pozabite na okenske police. Izjemni rezultati!

Ta navodila predstavljajo vodnik za pravilno in varno uporabo izdelka Vileda Windomatic. Pred prvo uporabo preberite celotna navodila in jih shranite za kasnejšo uporabo.

⚠ **POMEMBNO:** PRED UPORABO PREBERITE CELOTNA NAVODILA. NAVODILA SHRANITE ZA KASNEJŠO RABO.

**OPOZORILA ZA ZDRAVJE IN VARNOST:** Pri uporabi katerega koli električnega izdelka je potrebno upoštevati varnostne ukrepe, da bi zmanjšali nevarnost ognja, električnega šoka, iztekanja baterije ali osebne poškodbe, vključujoč naslednje: • Izdelka ali polnilca nikoli ne potapljajte v vodo ali drugo tekočino. • V odprtine za zrak ne vstavljajte predmetov. • Izdelek smejo uporabljati otroci, starejši od 8 let in osebe z zmanjšano fizično, senzorno ali psihično sposobnostjo ali osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem le, če so pod nadzorom ali imajo navodila glede varne uporabe izdelka in razumejo vključene nevarnosti. Otroci se z izdelkom ne smejo igrati. Otroci brez nadzora ne smejo izdelka čistiti in opravljati vzdrževalna dela. Izdelek se polni z varno, zelo nizko, napetostjo, kot označeno na izdelku. • Pred uporabo izdelka ali po kakršnem koli udarcu, preverite znake obrabljenosti ali poškodb. • Izdelka ne uporabljajte, če je kateri koli del poškodovan ali defekten. • Uporabljajte le tiste rezervne dele, ki jih predloži Vileda. • Izdelka ali polnilca nikoli na noben način ne spreminjajte. • Uporabljajte le polnilec, ki je izdobavljen z izdelkom. Polnilca ne poskušajte uporabljati s katerim koli drugim izdelkom, prav tako ne poskušajte izdelka polniti s katerim koli drugim polnilcem. Uporaba polnilca drugega izdelka lahko povzroči nevarnost ognja. • Pred uporabo preverite, ali ima el. vrvica znake poškodb ali staranja. • Poškodovane baterije ne poskušajte polniti. • Ko odstranjujete baterijo, mora biti izdelek izklopljen iz elektrike. • Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izdelek vedno izklopite. • Vrvico polnilca hranite proč od vročih površin in ostrih robov. • Polnilca ne prijemajte z mokrimi rokami. • Izdelka ne hranite ali polnite zunaj, na prostem. • Za nadaljnjo pomoč, tehnične nasvet ali naročilo rezervnih ali nadomestnih delov, prosimo, kontaktirajte Viledo (02 421 5902).

**HRAMBA:** • Hranite v navpični legi. • Hranite na suhem. • Hranite izven dosega otrok. • Prepričajte se, da izdelek med hrambo ni priključen na elektriko. • Če po zadnji uporabi izdelka niste uporabljali dalj časa, pred ponovno uporabo baterijo povsem napolnite.

**NAMEMBNOST IZDELKA:** • Uporabljajte ga le tako, kot je opisano v teh navodilih. Uporaba kakršnega koli dodatka ali priključka ali kakršna koli uporaba, ki ni priporočena v teh navodilih, lahko predstavlja nevarnost osebne poškodbe. • Izdelek, ki ga poganja baterija, uporabljajte le za čiščenje vlažnih, gladkih površin, kot so okna, ogledala ali ploščice. • Izdelka ne uporabljajte na grobih in hrapavih površinah. • Izdelek uporabljajte le z običajnimi sredstvi za čiščenje oken (ne z alkoholom ali s čistili, ki se penijo) • Z izdelkom ne pobirajte karkoli, kar je vnetljivo, kar gori ali se kadi.

ZAČETEK Pred uporabo odstranite vse zaščitne kartonske dele. Preden izdelek razpakirate, preverite, da ne manjkajo kakšni deli in da noben od delov ni poškodovan. Če odkrijete kakršno koli poškodbo, prosimo, kontaktirajte prodajalca, kjer ste izdelek kupili. Šobo za sesanje pritrdite na glavno enoto, da zaskoči (ilustracija 2). Baterijo pred prvo uporabo polnite 3,5 ur (ilustracija 3). (Za več podrobnosti preberite poglavje "Polnjenje in ponovno polnjenje baterije"). Ko je izdelek povsem napolnjen, deluje 40 minut. Pred uporabo preverite, ali so brisalci (gumijasti rob) očiščeni.

NAVODILA Uporabite čistilo za steklo in okno temeljito očistite s krpo ali čistilnikom. Za najboljše rezultate pričnite z mokro krpo ali čistilcem. (Ilustracija 3). Prikopite Vileda Windomatic. (ilustracija 4) z rahlim pritiskom na Windomatic pritisnite gumijasti rob na površino. Pravilni kot se bo prilagodil samodejno, zahvaljujoč prilagodljivi glavi. Potisnite Windomatic od zgoraj navzdol ali vodoravno, da očistite površino. (Ilustracija 5, 6, 7 in 8). Vileda Windomatic deluje kot ročni vakuum in učinkovito posesa umazano tekočino v vgrajeni vodni rezervoar. Za dodatno moč sesanja pritisnite gumb "max" (ilustracija 9). V primeru sesanja večje količine tekočin s horizontalnih površin, kot npr. polita tekočina, šobo postavite na površino, ki jo želite očistiti in jo potegnite čez tekočino. Nato postavite Windomatic v pokončni položaj, da se tekočina izlije v rezervoar.

PREKINITEV ČIŠČENJA Izdelek izklopite in ga postavite na podstavek (parkirno pozicijo). (ilustracija 9).

**ČIŠČENJE IZDELKA**

**Praznjenje rezervoarja za vodo** Ko umazana voda doseže maksimalen nivo (100 ml oznaka), je potrebno rezervoar izprazniti. Če je maksimalen nivo presežen, lahko voda pride v ventilacijo. Če uporabljate izdelek tako, da je ročaj obrnjen navzdol (npr. okna na strehi), priporočamo, da rezervoar za vodo izpraznite po čiščenju vsakega okna. Izdelek izklopite. Pritisnite gumb za sprostitev rezervoarja za vodo in vzemite rezervoar iz glavne enote (ilustracija 10). Za odprtje rezervoarja pritisnite na vdolbine pritrditve zgornjega dela rezervoarja za vodo in rezervoar odprite. Pri tem ne razstavljajte, da se umazana voda ne razlije. (ilustracija 1.1). Izpraznite rezervoar (ilustracija 1.2).

**Čiščenje rezervoarja za vodo** Iz higienskih razlogov je priporočljivo, da rezervoar za umazano vodo po vsaki uporabi izpraznite in očistite. Ko ste ga odstranili iz glavne enote in ga odprli, odstranite cevni separator tako, da ga potegnete iz spodnjega dela rezervoarja za vodo. (ilustracija 1.3). Notranji in zunanji del vodnega rezervoarja očistite pod tekočo vodo ali s krpo. (ilustracija 1.4) Lahko pa dele vodnega rezervoarja tudi operete v pomivalnem stroju. (ilustracija 1.4) ⚠ OPOZORILO: Vsi ostali Windomatic deli NISO primerni za pranje v pomivalnem stroju! Cevast separator povečte s spodnjim delom rezervoarja za vodo. (ilustracija 1.5), Sestavite spodnji in zgornji del rezervoarja. (ilustracija 1.6). Sestavljen rezervoar vstavite v glavno enoto tako, da ga postavite na spodnji del enote, zgornji del potisnite v glavno enoto dokler ne zaskoči. (ilustracija 1.7).

**Čiščenje glavne enote** Izdelek izklopite. Tako glavno enoto kot brisalec lahko očistite z mokro krpo. ⚠ OPOZORILO: za čiščenje zunanjosti ne uporabljajte topil ali sredstev za poliranje. ⚠ OPOZORILO: osnovni izdelek vsebuje električne komponente. Nikoli ga ne potapljajte v vodo, ga ne čistite v stroju za pomivanje posode ali pralnem stroju in ga ne čistite pod tekočo vodo! Hranite na suhem. Za nadaljnjo pomoč, tehnične nasvet ali naročilo rezervnih ali nadomestnih delov, prosimo, kontaktirajte Viledo (02 421 5902).

POLNJENJE IN PONOVNO POLNJENJE BATERIJE Pred prvo uporabo baterijo polnite 3,5 ur. Pred polnjenjem izdelek izklopite. Priložen polnilec vstavite v odprtino za polnjenje, ki se nahaja pod gumbom za vklop in izklop. Polnilec priključite v ustrezno vtičnico. Signalna lučka zasveti RDEČE, ko je izdelek priključen in se polni. Signalna lučka zasveti ZELENO, ko je baterija povsem polna. Polnilec izklopite iz vtičnice. Ko polnilec izklapljate, ne vlecite za kabel. Polnjenje povsem prazne baterije, traja okoli 3,5 ur, če je le-ta do konca v celoti napolni. Če je izdelek priključen na polnilec med delom, ko je delovanje zaustavljeno se motor izklopi in baterija se polni. ⚠ OPOZORILO: UPORABLJAJTE LE POLNILEC, KI JE IZDOBAVLJEN Z IZDELKOM. Z TEM POLNILCEM NE POSKUŠAJTE POLNITI DRUGIH IZDELKOV, PRAV TAKO NE POSKUŠAJTE IZDELKA POLNITI S KATERIM KOLI DRUGIM POLNILCEM, SAJ LAHKO TO POŠKODUJE IZDELEK IN BATERIJO IN RAZVELJAVI GARANCIJO. ⚠ OPOZORILO: Za boste dosegli najboljši učinek baterije je priporočljivo, da izdelek po daljšem času hrambe povsem napolnite. ⚠ OPOZORILO: Za polnjenje baterije uporabljajte samo ločljivo enoto za polnjenje (YLS0041-E060065 ali YLS0041-U60065 ali SJB0600650GE ali SJB0600650GB), ki je dobavljena s tem izdelkom.

**SIGNALNE LUČKE**

| | | | |
|---|---|---|---|
| LUČKA NE SVETI (motor deluje): | Izdelek deluje normalno | STABILNA RDEČA (med polnjenjem): | Baterija se polni |
| POČASI UTRIPAJOČA RDEČA (motor deluje): | Nizka polnost baterije (20% kapacitete ali manj) | STABILNA ZELENA (med polnjenjem): | Baterija je povsem polna |
| STABILNA RDEČA (motor se ustavi): | Baterija je prazna | HITRO UTRIPAJOČA RDEČA (med polnjenjem): | Med polnjenjem je zaznana poškodba baterije |
| HITRO UTRIPAJOČA RDEČA (motor se ustavi): | Aktivirano prenehanje zaradi preobremenjenosti | POČASI UTRIPAJOČA RDEČA (med polnjenjem): | Zaznan je priklop napačnega polnilca |

**ODPRAVLJANJE TEŽAV**

| Težava | Možen razlog | Možna rešitev |
|---|---|---|
| Črte in sledi na oknu po čiščenju | • Kot, pod katerim držite izdelek, ni optimalen • Površina okna ni dovolj mokra • Za pranje okna je bilo uporabljena preveč čistila | • Izdelek poskusite držati bolj vzporedno z okensko površino (ilustracija 6) • Poskrbite, da bo okenska površina dovolj mokra pred pričetkom sesanja • Po čiščenju s čistilom oplaknite samo z vodo in nato ponovno posesajte |
| Slabo čiščenje in sesanje tekočine | • Brisalec je umazan • Šoba ni povsem vstavljena v glavno enoto | • Brisalec očistite z mokro krpo; brisalec po potrebi zamenjajte • Poskrbite, da sta glavna enota in šoba povsem sestavljeni |
| Iz rezervoarja izteka voda | • V rezervoarju za umazano vodo je presežen maksimalen nivo tekočine (100 ml oznaka) • Izdelek je bil obrnjen pri čiščenju narobe obrnjen | • Izpraznite rezervoar za vodo • Izdelek obrnite v pravilno, pokončno lego |
| Prekratek čas čiščenja | • Prazna baterija | • Ponovno polnite baterijo 3,5 ur |
| Izdelek ne deluje | • Prazna baterija • Poškodovana baterija ali mehanična napaka | • Ponovno polnite baterijo 3,5 ur • Kontaktirajte Viledo (02 421 5902) |
| Pri polnjenju ne sveti signalna lučka | • Polnilec ni povsem priključen v vtičnico • Polnilec ni povsem priključen v izdelek • Poškodovana vtičnica ali polnilec | • Polnilec povsem priključite v vtičnico • Preverite ali je vrvica povsem priključena v izdelek • Kontaktirajte Viledo (02 421 5902) |
| Signalna lučka zasveti rdeče in počasi utripa | • Nizek nivo baterije • Uporaba napačnega polnilca | • Ponovno polnite baterijo 3,5 ur • Uporabite le polnilec, dobavljen s tem izdelkom |

Za nadaljnjo pomoč, tehnični nasvet ali naročilo rezervnih ali nadomestnih delov kontaktirajte Viledo (02 421 5902).

(HR)

Hvala Vam na kupnji našeg novog proizvoda Vileda Windomatic. Vileda Windomatic je vakuumski usisavač za prozore, jednostavan za upotrebu, koji nakon što ste prozore oprali, suši prozore bez ostavljanja tragova. Radi kao vakuumski usisavač s gumenom trakom prilagođenom uz staklo. Usisava svu prljavu vodu u integrirani spremnik. Zahvaljujući posebnoj gumenoj traci s dva nabora, na prozoru neće ostati ni jedna kap vode. Bez tragova, crta i mrlja na prozorskim staklima, bez posebnog napora, klupčicama, na podu... Uživajte!

Ovaj priručnik predstavlja vodič za pravilno i sigurno korištenje proizvoda Vileda Windomatic. Stoga pročitajte sve upute prije prvog korištenja proizvoda. Sačuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe.

⚠ **VAŽNO:** PROČITAJTE SVE UPUTE PRIJE UPOTREBE.ZADRŽITE UPUTE ZA BUDUĆE POTREBE.

**ZDRAVSTVENA I SIGURNOSNA UPOZORENJA:** Prilikom korištenja bilo kojeg električnog uređaja, treba paziti na osnovne mjere sigurnosti, kako bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara, curenja baterija ili osobnih ozljeda, uključujući sljedeće: • Nikada ne uranjajte jedinicu ili punjač u vodu ili ostale tekućine. • Ne umećite predmete u otvore za zrak • Ovaj uređaj mogu koristiti osobe starije od 8 godina, te osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima, kao i osobe s nedostatnim iskustvom i znanjem, ali samo uz nadzor ili upute o sigurnom korištenju uređaja i ako razumiju uključene rizike. Djeca se ne trebaju igrati uređajem i ne mogu obavljati čišćenje i održavanje uređaja bez nadzora. • Ovaj uređaj radi na siguran vrlo nizak napon označen na uređaju. • Prije korištenja uređaja i nakon bilo kakvog udarca, provjerite znakove habanja ili oštećenja. • Ne koristite uređaj ako je bilo koji njegov dio oštećen ili neispravan. • Koristite samo zamjenske dijelove koje propisuje Vileda. • Nikada ne preinačujte proizvod ili punjač na bilo koji način. • Koristite samo punjač isporučen s proizvodom. Ne pokušavajte koristiti punjač s bilo kojim drugim proizvodom, niti pokušavajte puniti ovaj proizvod s nekim drugim punjačem. Korištenje punjača nekog drugog proizvoda može prouzročiti rizik od požara. • Prije korištenja, provjerite da li kabel punjača ima znakove oštećenja ili dotrajalosti. • Ne pokušavajte puniti oštećenu bateriju. • Uređaj mora biti isključen iz strujne utičnice kada vadite i uklanjate bateriju. • Uvijek isključite uređaj iz struje prije čišćenja i održavanja. • Kabel punjača držite dalje od vrućih površina i oštrih rubova i bridova. • Ne rukujte punjačem mokrim rukama. • Ne skladištite i ne punite jedinicu u vanjskim prostorima. • Za daljnju pomoć, tehničke savjete, te za rezervne i zamjenske dijelove, kontaktirajte Vileda Customer Service (www.vileda.com) ili uvoznika.

**SKLADIŠTENJE:** • Skladištite u ispravnom položaju. • Skladištite na suhom mjestu. • Skladištite dalje od dohvata djece. • Pazite da uređaj nije uključen u struju za vrijeme skladištenja. • Ukoliko uređaj nećete koristiti duže vrijeme, nakon zadnjeg korištenja potpuno napunite bateriju uređaja.

**NAMJENA:** • Proizvod koristite kako je opisano u ovom priručniku. Korištenje bilo kakvog pribora ili dodataka, kao i korištenje i rukovanje ovim uređajem, različito od preporučenoga u ovom korisničkom priručniku, može predstavljati rizik od osobnih ozljeda. • Koristite ovaj uređaj pokretan baterijom samo za čišćenje vlažnih, glatkih površina, kao što su prozori, ogledala ili pločice. • Ne koristite uređaj na grubim i hrapavim površinama. • Ovaj uređaj koristite samo s konvencionalnim sredstvima za čišćenje prozora ( ne sa špiritom ili sredstvima koja se pjene ). • Ne skupljajte ništa što je zapaljivo, što gori ili se dimi.

POKRETANJE Prije početka, uklonite sve zaštitne kartone. Kada ste raspakirali proizvod, provjerite da ni jedan dio ne nedostaje i da ni jedan dio sadržaja pakiranja nije oštećen. Ako ste pronašli bilo kakva oštećenja, kontaktirajte trgovca kod kojega ste kupili proizvod. Pričvrstite usisni dio na glavnu jedinicu, sve dok ne škljocne na mjesto. (Ilustracija 2). Punite bateriju 3,5 sati prije prve upotrebe. (Ilustracija 3). (Provjerite odjeljak "Punjenje i ponovno punjenje baterije" za više detalja) Nakon što je jedinica potpuno napunjena, radno vrijeme uređaja je 40 minuta. Prije korištenja uređaja, pobrinite se da trake za brisanje budu potpuno čiste.

UPUTE Nanesite sredstvo za čišćenje stakla i temeljito očistite prozor krpom ili perićem. Za najbolje rezultate, počnite s mokrom krpom / čistačem ( Ilustracija 3 ). Uključite Vileda Windomatic (Ilustracija 4). Lagano pritisnite uređaj prema površini, tako da trake za brisanje budu u kontaktu s površinom. Pravilan kut se prilagođava automatski, zahvaljujući fleksibilnoj glavi uređaja. Pomičite Windomatic od gore prema dolje ili vodoravno preko površine, kako biste ju pomakli i pokupili i obrisali sredstvo za čišćenje. (Ilustracija 5, 6, 7 i 8). Vileda Windomatic radi kao ručni usisavač i usisava prljavu vodu u integrirani spremnik za vodu. Za dodatnu snagu usisavanja, pritisnite MAX gumb (Ilustracija 9). U slučaju usisavanja veće količine tekućine s horizontalnih površina, kao što je prolivena tekućina, postavite usisnik na površinu koju treba očistiti i povucite preko tekućine. Zatim postavite Windomatic u uspravni položaj - kako biste omogućili da voda uđe u spremnik.

PREKIDANJE RADA Isključite uređaj i postavite ga na podnožje (parking pozicija). (Ilustracija 9).

**ČIŠĆENJE UREĐAJA**

**Pražnjenje spremnika za vodu** Kada se spremnik za prljavu vodu napuni do oznake 100ml, ispraznite ga. Ako se napuni iznad te oznake, voda može ući u ventilaciju. Ako se uređaj koristi u položaju s drškom okrenutom prema dolje (npr. kod čišćenja krovnih prozora), preporučeno je isprazniti spremnik za vodu nakon svakog prozora. Isključite uređaj. Pritisnite gumb za oslobađanje spremnika za vodu prema dolje i izvucite spremnik iz glavne jedinice (Ilustracija 10). Da biste otvorili spremnik za vodu, pritisnite otiske prstiju na vrhu spremnika, te pogurnite i otvorite spremnik. Kako biste izbjegli prolijevanje prljave vode, ne odvajajte dijelove spremnika. (Ilustracija 1.1). Ispraznite spremnik. (Ilustracija 1.2).

**Čišćenje spremnika za vodu** Zbog higijenskih razloga, preporučeno je ispražnjeni i očistiti spremnik za prljavu vodu nakon svake upotrebe. Nakon što ste spremnik izvukli iz glavne jedinice i otvorili ga, uklonite cijevasti separator tako da ga izvučete iz donjeg dijela spremnika. (Ilustracija 1.3). Unutarnji i vanjski dio spremnika za vodu očistite pod mlazom tekuće vode ili krpom (Ilustracija 1.4). Alternativno, spremnik za vodu može se takoder prati i u perilici posuđa. (Ilustracija 1.4) ⚠ POZOR: Svi ostali dijelovi Windomatic proizvoda NISU sigurni za pranje u perilici posuđa! Ponovo spojite cjevasti separator natrag na donji dio spremnika. (Ilustracija 1.5). Spojite natrag zajedno donji i gornji dio spremnika. (Ilustracija 1.6). Ponovo spojite kompletan spremnik za vodu na glavnu jedinicu, postavljajući ga na mjesto donjim dijelom, te gurnite gornji dio spremnika u glavnu jedinicu dok se ne začuje klik. (Ilustracija 1.7)

**Čišćenje glavne jedinice** Isključite uređaj. Glavna jedinica, baš kao i usisni dio i dio za brisanje, može se čistiti s brisati vlažnom krpom. ⚠ POZOR: ne koristite otapala ili sredstva za poliranje za čišćenje vanjskog dijela jedinice. ⚠ POZOR: osnovni uređaj sadrži električne dijelove. Nikada ne uranjajte jedinicu u vodu, ne perite ju u perilici i ne čistite ju pod mlazom tekuće vode! Skladištite uređaj na podnožju u uspravnom položaju, na suhom mjestu. Za daljnju pomoć, tehničke savjete, te za rezervne i zamjenske dijelove, kontaktirajte Vileda Customer Service (www.vileda.com).

PUNJENJE I PONOVNO PUNJENJE BATERIJE Punite bateriju 3,5 sati prije prve upotrebe. Isključite jedinicu prije punjenja. Spojite isporučeni punjač u utičnicu za punjenje, koja se nalazi ispod gumba za uključivanje. Uključite punjač u prikladnu električnu utičnicu. Svjetlosni indikator će svijetliti CRVENO kada je punjač priključen i baterija se puni. Svjetlosni indikator će svijetliti ZELENO nakon što je punjenje završeno. Isključite punjač iz utičnice. Ne vucite pri tome kabel punjača, već primite punjač i povucite za utikač. Nakon što je jedinica automatski zaustavi zbog prazne baterije, potrebno je oko 3,5 sati da se baterija ponovo do kraja napuni. Ako je uređaj priključen na punjač dok je uključen, motor će se automatski zaustaviti i baterija će se početi puniti. ⚠ POZOR: UVIJEK KORISTITE SAMO PUNJAČ ISPORUČEN S PROIZVODOM. NE POKUŠAVAJTE KORISTITI PUNJAČ S NEKIM DRUGIM PROIZVODOM, NITI POKUŠAVAJTE PUNITI OVAJ PROIZVOD S NEKIM DRUGIM PUNJAČEM. TO MOŽE OŠTETITI PROIZVOD I BATERIJU, TE PONIŠTITI VAŠE JAMSTVO. ⚠ POZOR: Kako biste održali najbolji učinak baterije, preporučeno je jedinicu potpuno napuniti prije dužeg odlaganja i neaktivnosti. ⚠ UPOZORENJE: Za punjenje baterije, koristite samo odvojivu jedinicu za napajanje (YLS0041-E060065 ili YLS0041-U60065 ili SJB0600650GE ili SJB0600650GB) isporučenu s ovim uređajem.

**SVJETLOSNI INDIKATOR**

| | | | |
|---|---|---|---|
| NE SVIJETLI ( motor radi ): | Uređaj normalno radi | STALNO CRVENO ( za vrijeme punjenja ): | Baterija se puni |
| SPORO TREPĆUĆE CRVENO ( motor radi ): | Baterija je slaba ( 20% kapaciteta ili manje ) | STALNO ZELENO ( za vrijeme punjenja ): | Baterija je napunjena |
| STALNO CRVENO ( motor zaustavljen ): | Baterija je prazna | BRZO TREPĆUĆE CRVENO ( za vrijeme punjenja ): | Otkriveno oštećenje baterije za vrijeme punjenja |
| BRZO TREPĆUĆE CRVENO ( motor zaustavljen ): | Aktiviran prekid preopterećenja ( npr. pokretač je blokiran ) | SPORO TREPĆUĆE CRVENO ( za vrijeme punjenja ): | Otkriven priključen pogrešan punjač |

**RJEŠAVANJE PROBLEMA**

| Problem | Mogući uzrok | Moguće rješenje |
|---|---|---|
| Tragovi, pruge i mrlje na prozoru nakon čišćenja | • Kut pod kojim je uređaj postavljen prema površini nije optimalan • Prozorska površina nije dovoljno mokra • Za pranje prozora je korišteno previše sredstva za čišćenje | • Pokušajte držati uređaj što više usporedno s površinom ( Ilustracija 6 ) • Pobrinite se da je prozorska površina dovoljno mokra prije nego ju počnete usisavati • Nakon čišćenja deterdžentom, isperite površinu čistom vodom te ponovo usišite Windomatic |
| Slabo čišćenje i skupljanje vode | • Dio za brisanje je prljav • Usisni dio nije dobro pričvršćen za glavnu jedinicu | • Očistite dio za brisanje vlažnom krpom. Zamijenite dio za brisanje ako je potrebno. • Dobro i pravilno zajedno pričvrstite glavnu jedinicu i usisni dio |
| Voda curi iz spremnika za vodu | • Spremnik za prljavu vodu prepunjen iznad max.razine ( oznaka 100ml ) • Uređaj je držan naopako | • Ispraznite spremnik za prljavu vodu • Okrenite uređaj u njegovu uspravnu poziciju |
| Prekratko vrijeme čišćenja | • Baterija je prazna | • Ponovo punite bateriju 3,5 sati |
| Jedinica ne radi | • Baterija je prazna • Baterija je oštećena ili mehanički kvar | • Ponovo punite bateriju 3,5 sati • Kontaktirajte vaš lokalni Vileda Customer Service (www.vileda.com). |
| Svjetlosni indikator ne svijetli za vrijeme punjenja | • Punjač nije do kraja gurnut u strujnu utičnicu • Punjač nije do kraja gurnut u utičnicu na jedinici • Neispravna strujna utičnica ili neispravan punjač | • Gurnite punjač do kraja u strujnu utičnicu • Provjerite da je kabel punjača do kraja gurnut u utičnicu na jedinici • Kontaktirajte vaš lokalni Vileda Customer Service (www.vileda.com). |
| Sjetlosni indikator polako trepće crveno | • Baterija je prazna • Koristi se pogrešan punjač | • Ponovo punite bateriju 3,5 sati • Koristite samo punjač isporučen od proizvođača |

Za daljnju pomoć, tehničke savjete, te za rezervne i zamjenske dijelove, kontaktirajte Vileda Customer Service (www.vileda.com).

(BUL)

BG: Благодарим Ви за закупуването на новия Vileda Windomatic. Vileda Windomatic е лесна за употреба вакуумна прахосмукачка, която изсушава прозорци и огледала без да оставя следи, от използвания от вас препарат за прозорци. Работи като ръчна прахосмукачка с гумен край, който "всмуква" прозореца. Всмуква цялата мръсна вода в специалния за целта резервоар. Благодарение на двойно прегънатия гумен край, по вашия прозорец няма да има капки вода, няма да има следи - както по стъклото, така и по рамката на прозореца, или пода. Насладете се на безпогрешно почистване!

Тези инструкции представляват наръчник за правилната и безопасна употреба на Vileda Windomatic. Ето защо следва да прочетете всички инструкции преди използването на продукта за пръв път, както и да запазите този документ за бъдеща справка.

⚠ **ВАЖНО:** ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ ПРЕДИ УПОТРЕБА. ЗАПАЗЕТЕ ГИ ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА.

**МЕРКИ ЗА ЗДРАВЕ И БЕЗОПАСНОСТ:** При използването на даден електроуред, следва да спазвате базови мерки за безопасност, с оглед намаляване риска от пожар, електрошок, изтичане на батерии или нараняване. Мерките включват: Не потапяйте уреда или зарядното във вода, както и друга течност. Не поставяйте предмети във вентилационните отвори. Този уред би могъл да бъде използван от деца на и над 8 години, както и от лица с намалени физически, сензорни или ментални способности, или липса на опит и знание, само при условие, че са под надзор, както и че е проведено обучение свързано с употребата на уреда по безопасен начин. Упоменатите лица следва да разбират напълно риска от използването на уреда. Деца не трябва да бъдат оставяни да си играят с уреда, ако го използват, следва да е по предназначение. Почистване и поддръжка на уреда, не трябва да се извършва от деца без надзор. Този уред функционира при ниско напрежение - както е указано на маркировката. Преди употреба, уверете се, че няма повреда или износване. Не използвайте ако някоя част е повредена или дефектна. Само резервни части предоставени от Виледа, следва да се използват. Не модифицирайте продукта или зарядното по никакъв начин. Използвайте само предоставеното зарядно, а не друго, както и не използвайте зарядното за Vileda Windomatic с други уреди, за да не причините пожар. Преди експлоатация проверете кабела на зарядното за следи от вреда и амортизация. Не се опитвайте да заредите повредена батерия. Винаги изключвайте устройството преди почистване и поддръжка. Пазете кабела на зарядното далече от горещи повърхности и остри ръбове. Не пипайте с мокри ръце. Не съхранявайте или зареждайте уреда навън. За допълнителна информация, технически съвет и прочие, обърнете се към Vileda Customer Service. (www.vileda.com).

**СЪХРАНЕНИЕ:** Съхранявайте в изправена позиция. Съхранявайте на сухо място, без достъп на деца. Уверете се, че при съхранение, уредът не е включен. Заредете напълно батерията преди дълги периоди на съхранение, или след последната употреба.

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:** Използвайте само както е указано в ръководството. Употребата на някаква резервна част или приспособление, както и различна от описаната по-горе употреба може да представлява риск водещ до нараняване. Използвайте само за почистване на влажни, гладки повърхности като прозорци, огледала или гладки плочки. Не е подходящ за груби повърхности. Използвайте със стандартните препарати за прозорци (без алкохол, или такива, образуващи пяна). Не обирайте нищо, което е запалимо, горящо или димящо.

СТАРТИРАНЕ Преди стартиране на устройството, отстранете всички опаковъчни материали. При разопаковане, се уверете, че няма липсващи части, както и повредени такива. Ако се натъкнете на каквато и да е повреда, моля свържете се с търговеца, от който е закупен продукта. Закрепете всмукателната дюза към уреда, докато не чуете "щрак" (2-ра илюстрация). Заредете батерията за 3,5 часа преди първата употреба (3-та илюстрация). (Проверете секция "Зареждане и презареждане на батерия" за повече информация). След напълно зареждане на батерията, времето на работа е 40 минути. Преди употреба на устройството се уверете че е чисто.

ИНСТРУКЦИИ Поставете препарат за стъкла и прозорци и почистете прозореца с кърпа. За отлични резултати, използвайте влажна кърпа (3-та илюстрация). Включете Vileda Windomatic (4-та илюстрация). Приложете лек натиск към уреда за се получи вакуум с повърхността. Правилният ъгъл ще се нагласи автоматично, благодарение на гъвкавата глава. Плъзнете Windomatic от горе до долу, или хоризонтално над повърхността, така че да събере цялата течност и/или детергента. ( Илюстрации 5, 6, 7 и 8). Vileda Windomatic работи като ръчна прахосмукачка, която изсмуква мръсната течност във вътрешния воден резервоар. За допълнителна всмукателна сила, натиснете бутона ( Илюстрация 9). Когато изчиствате по-големи количества течност от хоризонтални повърхности ( разливания), просто поставете дюзата на повърхността, която следва да се почисти и издърпайте Windomatic над течността. При завършване на действието изправете уреда, за да може течността да се прибере в резервоара.

ПОЧИСТВАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

**Изпразване на резервоара с вода.** Веднъж щом резервоарът бъде напълнен с мръсна вода ( до линията от 100 мл), моля изпразнете го. АКО МАКСИМАЛНОТО НИВО Е НАДВИШЕНО, ВОДА МОЖЕ ДА ПОПАДНЕ ВЪВ ВЕНТИЛАЦИЯТА. Ако уредът е използван с дръжката сочеща надолу ( напр. при почистване на капандури), е препоръчително да се изпразва резервоара всеки път. Изключете устройството. Натиснете бутона за освобождаване на водния резервоар, и го извадете от главния корпус на уреда ( 10-та илюстрация). За да отворите водния резервоар, приложете натиск на указаните за това пръстови отпечатъци. За да избегнете изтичането на мръсната вода, не разделяйте частите (11-та илюстрация). Изпразнете резервоара. (12-та илюстрация)

**Почистване на резервоара за вода.** От чисто хигиенни съображения е препоръчително да изпразвате и почиствате мръсната вода в резервоара след всяка употреба. След изваждането му от уреда, и отварянето му, отстранете разделителя, за да излее до долната част на резервоара. (13-та илюстрация). С кърпа и под течаща вода, почистете резервоара отвътре и отвън (14-та илюстрация). Също така, частите на резервоара, могат да бъдат измити и в миялна машина. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не всички останали части на уреда са годни за миялна машина. Свържете разделителя обратно към основния корпус на резервоара ( Илюстрация 15). Сглобете долната и горна част на резервоара, както е показано на 16 Илюстрация. Свържете така сглобения воден резервоар към основното тяло ( Илюстрация 17).

**Почистване на Основното Тяло.** Изключете уреда. Както основното тяло, така и гумената чистачка могат да бъдат почистени със суха кърпа. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не използвайте разтвори и препарати за полиране, за да избърсвате външната част на устройството. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ основното тяло съдържа електро компоненти. Никога не го потапяйте във вода, не го почиствайте в съдомиялна или пералня, както и под течаща вода! Съхранявайте Windomatic в изправена позиция. Съхранявайте на сухо място. За допълнителна помощ, технически съвет, или поръчка на резервни части, моля обърнете се към Vileda Customer Service ( www.vileda.com)

ЗАРЕЖДАНЕ И ПРЕЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА. Заредете батерията за 3.5 часа преди първата употреба. Изключете уреда преди зареждане. Свържете осигуреното зарядно на батерията с гнездото, разположено под бутоните за вкл.и изкл. Включете зарядното към подходящ контакт. Не дърпайте кабела на зарядното, за да го изключите от контакта. Отнема около 3.5 часа, за да заредите напълно батерията. ... ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЕДИНСТВЕНО ЗАРЯДНОТО, ОСИГУРЕНО С ТОЗИ УРЕД. НЕ СЕ ОПИТВАЙТЕ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОВА ЗАРЯДНО ЗА ДРУГ УРЕД, НИТО ДА ЗАРЕЖДАТЕ WINDOMATIC СЪС ЗАРЯДНО НА ДРУГ УРЕД, КАТО ТОВА МОЖЕ ДА УВРЕДИ ПРОДУКТА И БАТЕРИЯТА, КАКТО И ДА НАРУШИ НЕВАЛИДНА ГАРАНЦИЯТА. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да поддържате максималната работа на батерията, е препоръчително да се заредите изцяло преди дълго съхранение. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За на повторното зареждане на батерията, използвайте само разглобяемия захранващ блок(YLS0041 - E060065 или YLS0041-U60065 или SJB0600650GE или SJB0600650GB) осигурени с този уред.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

| Проблем | Вероятна причина | Вероятно решение на проблема |
|---|---|---|
| Следи и драскотини в/у прозореца след почистване | - Ъгълът, под който работи уредът не е оптимален - Повърхността на прозореца не е достатъчно влажна - Използвано прекалено голямо количество почистващ препарат | - Опитайте се да държите уреда в успоредна на прозореца позиция ( 6-та Илюстрация) - Уверете се, че повърхността е достатъчно мокра преди да премените към изсмукването - Измийте добре детергента с вода и тогава използвайте отново Windomatic |
| Неплътно почистване и изсмукване на течността | - Гуменият накрайник е замърсен. - Дюзата не е клинкнала напълно към основното тяло. | - Почистете гумената чистачка с мокра кърпа. Подменете гумения накрайник, ако е необходимо - Уверете се, че тялото и дюзата са добре сглобени |
| Вода тече от резервоара | - Надвишено е максималното ниво течност в резервоара. - Уредът е поставен с главата надолу. | - Изпразнете мръсната вода от резервоара - Изправете го в правилната позиция |
| Времето на почистване е твърде кратко | - Слаба батерия | - Заредете батерията за 3.5 часа |
| Устройството отказва да работи | - Слаба батерия - Батерията е увредена или има механичен дефект | - Заредете батерията за 3.5 часа - Свържете се с местния Vileda Customer Service ( www.vileda.com) |
| Не свети докато се зарежда | - Зарядното не е свързано добре към контакта. - Зарядното не е свързано добре с устройството. - Дефектен контакт или зарядно. | - Поставете добре зарядното. - Поставете добре зарядното. - Свържете се с местния Vileda Customer Service ( www.vileda.com) |
| Светлинния индикатор свети в червено и мига слабо | - Батерията е слаба - Използвано грешно зарядно | - Заредете батерията за 3.5 часа - Използвайте единствено зарядно осигурено от производителя |

За допълнителна помощ, технически съвет, поръчка на резервни части или заменящи части, се свържете с местния Vileda Customer Service ( www.vileda.com)

| | | | |
|---|---|---|---|
| СВЕТЛИНЕН ИНДИКАТОР НЕ СВЕТИ (моторът работи): | уредът функционира нормално | СИЛНО ЧЕРВЕНО (докато се зарежда): | Батерията се зарежда |
| СЛАБО МИГАЩО ЧЕРВЕНО (моторът работи): | слаба батерия (равностойно на по-малко от 20 % от мощността) | СИЛНО ЗЕЛЕНО (докато се зарежда): | батерията е напълно заредена |
| СИЛНО СВЕТЕЩО ЧЕРВЕНО (моторът е спрял): | батерията е изтощена | СИЛНО МИГАЩО ЧЕРВЕНО (докато се зарежда): | Засечена увредена батерия по време на зареждането |
| БЪРЗО МИГАЩО ЧЕРВЕНО (моторът е спрял): | защита се активира (напр.при силно напрежение) | БАВНО МИГАЩО ЧЕРВЕНО(докато се зарежда): | Засечено грешно зарядно устройство |

(CZ)

Děkujeme, že jste si zakoupili náš nový Vileda Windomatic. Vileda Windomatic je čistič oken pro snadné použití. Poté, co okna umyli čisticí tekutinou, Vileda Windomatic je vysuší bez zanechání šmouh. Funguje jako ruční vysavač s gumovou lištou, která přilne ke sklu. Silně odsává všechnu špinavou vodu do integrovaného vodního zásobníku. Díky speciální dvojité gumové liště nezůstane na vašem okně ani kapka vody. Žádné šmouhy na okně, žádné kapky na okenním rámu, na zemi... Užijte si to!

Tato příručka představuje návod pro správné a bezpečné používání Vileda Windomatic. Proto byste si měli před prvním použitím přístroje přečíst všechny pokyny a uchovat tento dokument pro budoucí použití.

⚠ **DŮLEŽITÉ:** Před použitím si přečtěte všechny instrukce. Pokyny uschovejte pro budoucí použití.

**ZDRAVOTNÍ A BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ:** Při použití jakéhokoli elektrického zařízení berte v úvahu základní bezpečnostní opatření, aby se snížilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem, úniku kapalin z baterií nebo zranění osob, včetně následujících: • Nikdy neponořujte přístroj nebo jeho nabíječku do vody nebo jiné tekutiny. • Nevkládejte žádné předměty do větracích průduchů. • Tento přístroj mohou používat děti ve věku od 8 let a výše a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jim byl poskytnut dohled nebo instrukce týkající se použití přístroje bezpečným způsobem a rozumí spojeným rizikům. Děti by s ním neměly hrát s přístrojem. Čištění a údržbu přístroje nesmí provádět děti bez dozoru. • Tento přístroj je napájen na bezpečné malé napětí odpovídající označení na přístroji. • Před použitím přístroje a po každém použití, zkontrolujte, zda nejeví známky opotřebení nebo poškození. • Nepoužívejte přístroj, pokud je jakákoliv část poškozena nebo zničena. • Používejte pouze náhradní díly od dodavatele. • Nikdy neupravujte přístroj nebo nabíječku. • Používejte pouze nabíječku dodávanou s přístrojem. Nepokoušejte se používat nabíječku s jiným přístrojem, ani se nepokoušejte nabíjet tento přístroj jinou nabíječkou. Použití nabíječky od jiného přístroje může způsobit riziko požáru. • Před použitím zkontrolujte, zda kabel nabíječky nejeví známky poškození nebo stárnutí. • Nepokoušejte se nabíjet poškozenou baterii. • Při odstraňování baterie musí být přístroj odpojen od hlavního napájení. • Přístroj před čištěním nebo údržbou vždy odpojte. • Udržujte kabel nabíječky mimo horkých povrchů a ostrých hran. • Nedotýkejte se nabíječky mokrýma rukama. • Neukládejte ani nenabíjejte přístroj venku. • Pro další pomoc, technické poradenství, nebo objednání náhradních dílů, prosím kontaktujte Vileda zákaznický servis (www.vileda.cz).

**SKLADOVÁNÍ:** • Skladujte ve svislé poloze. • Skladujte na suchém místě. • Skladujte mimo dosah dětí. • Zkontrolujte, zda přístroj není připojen během skladování. • Před delším skladováním nebo po poslední použití přístroj plně dobijte.

**ÚČEL POUŽITÍ:** • Používejte pouze způsobem popsaným v tomto návodu. Použití jiného příslušenství nebo přídavného zařízení a provádění jiných pracovních operací s tímto přístrojem, než je doporučeno tímto návodem, může představovat riziko zranění osob. • Použijte tento přístroj pouze k čištění vlhkých, hladkých povrchů, jako jsou okna, zrcadla nebo dlaždice. • Nedoporučujeme používat přístroj na povrchy, které by mohly stěrku poškrábat, jako je dřevo, ocel, ostré hrany apod. • Tento přístroj používejte pouze s běžným čističem oken (bez alkoholu, bez pěny). • Nesnažte se přístroj použít na hořlavé, hořící nebo kouřící se předměty.

ZAČÁTEK Než začnete, odstraňte všechny ochranné obaly. Při vybalení přístroje se ujistěte, že nechybí žádné příslušenství, a že nic z obsahu balení není poškozeno. Pokud zjistíte jakékoli poškození, prosím kontaktujte prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Připevněte sací trysku k hlavní jednotce, dokud nezapadne na místo. (Obrázek 2). Před prvním použitím nabíjejte baterii po dobu 3,5 hodiny. (Obrázek 3). (Více info v sekci "Nabíjení a dobíjení baterie"). Po úplném nabití je doba provozu přístroje 40 minut. Před použitím přístroje zkontrolujte, zda jsou stírací lišty čisté.

INSTRUKCE Naneste tekutý čistič na okna a důkladně vyčistěte okno hadříkem nebo stěrkou. Pro dosažení nejlepších výsledků začněte s mokrým hadrem / stěrkou. (Obrázek 3). Zapněte Vileda Windomatic. (Obrázek 4). Lehce přitlačte stěrku přístroje Windomatic na skleněný povrch. Správný úhel se automaticky nastaví díky flexibilnímu krku přístroje. Potáhněte přístroj po skleněném povrchu směrem dolů nebo vodorovně, abyste stěrkou vysáli veškerou vodu. (Obrázek 5, 6, 7 a 8). Vileda Windomatic funguje jako ruční vysavač a nasává špinavou vodu do integrovaného vodního zásobníku. Pro ještě větší sací výkon, stiskněte tlačítko max (Obrázek 9). V případě odsávání většího množství tekutiny z vodorovné plochy, například rozlité tekutiny, umístěte trysku na povrch, který je třeba vysát a potáhněte přístroj přes tekutinu. Poté postavte Windomatic do svislé polohy - aby voda mohla stéct na vodního zásobníku.

PŘERUŠENÍ PRÁCE Vypněte přístroj a nasaďte ho na podstavec (parkovací poloha). (Obrázek 9).

**ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE**

**Vyprázdnění vodní nádržky** Jakmile je dosaženo max. objem vodní nádržky na nečistoty (100 ml) , vyprázdněte ji. Pokud je překročena maximální hladina vodní nádržky, voda se může dostat do ventilace. Jestli přístroj používáte jeho rukojetí směrem dolů (např. pro střešní světlíky), doporučuje se vyprázdnit nečistoty z vodní nádržky po každém okně. Vypněte přístroj. Stiskněte uvolňovací tlačítko na vodní nádržce a nádržku vyjměte z hlavní jednotky. (Obrázek 10). Chcete-li otevřít vodní nádržku, zatlačte na vyznačené otisky prstů na horní části nádržky a zatlačte zásobník pro otevření. Nerozdělujte části nádržky, aby se předešlo rozlití špinavé vody. (Obrázek 1.1). Vyprázdněte nádržku. (Obrázek 1.2).

**Čištění vodní nádržky** Z hygienických důvodů se doporučuje vyprázdnit a vyčistit nečistoty z vodní nádržky po každém použití. Po vytáhnutí a otevření vodní nádržky z hlavní jednotky vyjměte oddělovač trubice tahem ze spodní části vodní nádržky. (Obrázek 1.3). Vyčistěte vnitřní a vnější část vodní nádržky pod tekoucí vodou nebo hadříkem. (Obrázek 1.4), samostatnou vodní nádržku lze umýt i v myčce na nádobí. (Obrázek 1.4) ⚠ VAROVÁNÍ: Části přístroje (kromě vodní nádržky) nejsou vhodné pro mytí v myčce! Připojte oddělovač trubice zpět na spodní část vodní nádržky. (Obrázek 1.5). Spojte horní a dolní část vodní nádržky zpět dohromady, až horní nádržky bude vodní nádržka zacvakne. (Obrázek 1.6) Vložte vodní nádržku zpět do hlavní jednotky, dokud nezapadne na své místo. (Obrázek 1.7)

**Čištění hlavní jednotky** Vypněte přístroj. Hlavní jednotku, trysku jako stěrku lze čistit nebo otřít vlhkým hadříkem. ⚠ POZOR: nepoužívejte rozpouštědla nebo leštidla na čištění vnější části přístroje. ⚠ POZOR: kompletní přístroj obsahuje elektrické součásti. Nikdy neponořujte přístroj do vody, nemyjte v myčce na nádobí nebo v pračce, a nečistěte pod tekoucí vodou! Skladujte přístroj na podstavci ve vzpřímené poloze. Skladujte přístroj na suchém místě. Pro další pomoc, technické poradenství, nebo objednání náhradních dílů kontaktujte Vileda zákaznický servis (www.vileda.cz).

NABÍJENÍ A DOBÍJENÍ BATERIE Před prvním použitím nabíjejte baterii po dobu 3,5 hodiny. Před nabíjením přístroj vypněte. Připojte dodanou nabíječku do nabíjecí zásuvky umístěnou pod tlačítkem napájení. Zapojte nabíječku do vhodné elektrické zásuvky. Kontrolka se rozsvítí červeně, když je nabíječka připojena a baterie se nabíjí. Kontrolka se rozsvítí zeleně po dokončení nabíjení. Odpojte nabíječku ze zásuvky. Netahejte za kabel nabíječky, uchopte a vytáhněte nabíječku pro odpojení ze zásuvky. Když je baterie vybitá, přístroj se automaticky zastaví. Pro plné nabití baterie je potřeba nabíjení po dobu 3,5 hodiny. Je-li přístroj připojen k nabíječce když je spuštěn, motor se automaticky zastaví a baterie se začne nabíjet. ⚠ VAROVÁNÍ: POUŽÍVEJTE POUZE NABÍJEČKU DODANOU S PŘÍSTROJEM. NEPOKOUŠEJTE SE POUŽÍT NABÍJEČKU S JINÝM PŘÍSTROJEM, ANI SE NEPOKOUŠEJTE PŘÍSTROJ NABÍJET S JINOU NABÍJEČKOU, MŮŽE TO POŠKODIT PŘÍSTROJ NEBO BATERII A PLATNOST ZÁRUKY SE ZRUŠÍ. ⚠ UPOZORNĚNÍ: Chcete-li zachovat špičkový výkon baterie, doporučuje se, aby byl přístroj před dlouhodobým skladováním plně nabitý. ⚠ UPOZORNĚNÍ: Pro účely dobíjení baterie používejte pouze nabíječku (YLS0041-E060065 nebo YLS0041-U60065 nebo SJB0600650GE nebo SJB0600650GB), která byla dodána s tímto přístrojem.

**SVĚTELNÝ INDIKÁTOR**

| | | | |
|---|---|---|---|
| BEZ SVĚTLA (motor běží): | přístroj pracuje normálně | PLNĚ ČERVENÁ (při nabíjení): | Baterie se nabíjí |
| POMALU BLIKÁ ČERVENÁ (motor běží): | Slabá baterie (stejná nebo menší než 20% kapacity) | PLNĚ ZELENÁ (při nabíjení): | Baterie je plně nabitá |
| PLNĚ ČERVENÁ (zastavení motoru): | baterie je vybitá | RYCHLE BLIKAJÍCÍ ČERVENÁ (při nabíjení): | Detekce poškozené baterie během nabíjení |
| RYCHLE BLIKAJÍCÍ ČERVENÁ (zastavení motoru): | Prevence před přetížením (např. Oběžné kolo je zablokováno) | POMALU BLIKAJÍCÍ ČERVENÁ (při nabíjení): | Detekce špatně zapojené nabíječky do přístroje |

**ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ**

| Problem | Možný důvod | Možné řešení |
|---|---|---|
| Šmouhy a kapky na okně po vyčištění | • Úhel, pod kterým je přístroj držen na okně není optimální • Povrch okna není dost mokrý • K mytí oken bylo použito příliš mnoho tekutého čisticího prostředku | • Snažte se držet přístroj více souběžně s povrchem okna (Obrázek 6) • Ujistěte se, že povrch okna je před zahájením vysávání dost mokrý • Po vyčištění okna saponátem jej opláchněte pouze vodou a pak opět vysajte přístrojem Windomatic |
| Špatné čištění a nasávání kapaliny | • Stěrka je znečištěna • Tryska není zcela zasazena do hlavní jednotky. | • Vyčistěte stěrku vlhkým hadříkem. V případě potřeby vyměňte stěrku. • Ujistěte se, že hlavní jednotka a tryska jsou spojeny správně. |
| Voda vytéká z vodní nádržky | • Max. objem vodní nádržky na nečistoty (100 ml značka) je překročený. • Přístroj je držený vzhůru nohama. | • Vyprázdněte nečistoty z vodní nádržky. • Otočte přístroj do vzpřímené polohy. |
| Čisticí čas je příliš krátký | • Baterie je vybitá | • Nabijte baterii po dobu 3,5 hodiny |
| Přístroj nepracuje | • Baterie je vybitá • Baterie je poškozena nebo obsahuje mechanický defekt | • Nabijte baterii po dobu 3,5 hodiny • Obraťte se na místní zákaznický servis Vileda (www.vileda.com). |
| Nesvítí žádné světlo při nabíjení | • Nabíječka není plně zapojena do el. zásuvky. • Nabíječka není zcela zapojena do nabíjecí zásuvky na jednotce. • Vadná el. zásuvka nebo nabíječka. | • Plně zasuňte nabíječku do el. zásuvky. • Zkontrolujte, zda je kabel nabíječky plně zapojen do nabíjecí zásuvky na jednotce. • Obraťte se na místní zákaznický servis Vileda (www.vileda.com). |
| Světelný indikátor se rozsvítí červeně a bliká pomaly | • Baterie je téměř vybitá • Použitá nesprávná nabíječka | • Nabijte baterii po dobu 3,5 hodiny • Používejte pouze baterii, která je dodána výrobcem |

Pro další pomoc, technické poradenství, nebo objednání náhradních dílů se obraťte na místní zákaznický servis Vileda (www.vileda.cz).

(SK)

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš nový Vileda Windomatic. Vileda Windomatic je čistič okien jednoduchý na použitie. Po tom, čo ste okná umyli čistiacou tekutinou, Vileda Windomatic ich vysuší bez zanechania šmúh. Funguje ako ručný vysávač s gumovou lištou, ktorá priľne ku sklu. Silno odsáva všetku špinavú vodu do integrovaného vodného zásobníka. Vďaka špeciálnej 2-násobnej gumovej lište nezostane na vašom okne jediná kvapka vody. Žiadne šmuhy na okne, žiadne kvapky na okennom ráme, na zemi... Užite si to!

Táto príručka predstavuje návod pre správne a bezpečné používanie Vileda Windomatic. Preto by ste si mali pred prvým použitím prístroja prečítať všetky pokyny a uchovať tento dokument pre budúce použitie.

⚠ **DÔLEŽITÉ:** Pred použitím si prečítajte všetky inštrukcie. Pokyny uschovajte pre budúce použitie.

**ZDRAVOTNÉ A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA:** Pri použití akéhokoľvek elektrického zariadenia berte do úvahy základné bezpečnostné opatrenia, aby sa znížilo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom, úniku kvapaliny z batérií alebo zranenia osôb, vrátane nasledujúcich: • Nikdy neponárajte prístroj alebo jeho nabíjačku do vody alebo inej tekutiny. • Nevkladajte žiadne predmety do vetracích otvorov. • Tento prístroj môžu používať deti vo veku od 8 rokov a vyššie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez patričných skúseností a znalostí, ak im bol poskytnutý dohľad alebo inštrukcie týkajúce sa použitia prístroja bezpečným spôsobom a rozumejú s tým spojeným rizikám. Deti by sa nemali hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu prístroja nesmú vykonávať deti bez dozoru . • Tento prístroj je napájaný na bezpečné malé napätie zodpovedajúce označeniu na prístroji. • Pred použitím prístroja a po každom použití, skontrolujte, či nejaví známky opotrebovania alebo poškodenia. • Nepoužívajte prístroj, ak je akákoľvek časť poškodená alebo zničená. • Používajte iba náhradné diely od dodávateľa. • Nikdy neupravujte prístroj alebo nabíjačku. • Používajte iba nabíjačku dodávanú s prístrojom. Nepokúšajte sa používať nabíjačku s iným prístrojom, ani sa nepokúšajte nabíjať tento prístroj s inou nabíjačkou. Použitie nabíjačky od iného prístroja môže spôsobiť riziko požiaru. • Pred použitím skontrolujte, či kábel nabíjačky nejaví známky poškodenia alebo starnutia. • Nepokúšajte sa nabíjať poškodenú batériu. • Pri odstraňovaní batérie musí byť prístroj odpojený od hlavného napájania. • Prístroj pred čistením alebo údržbou vždy odpojte. • Zabezpečte aby sa kábel nabíjačky nedostal do blízkosti horúcich povrchov a ostrých hrán. • Nedotýkajte sa nabíjačky mokrými rukami. • Neodkladajte ani nenabíjajte prístroj vonku. • Pre ďalšiu pomoc, technické poradenstvo, alebo objednanie náhradných dielov, prosím kontaktujte Vileda zákaznícky servis ( www.vileda.sk ).

**SKLADOVANIE:** • Skladujte vo zvislej polohe. • Skladujte na suchom mieste. • Skladujte mimo dosahu detí. • Skontrolujte, či prístroj nie je pripojený k el. sieti počas skladovania. • Pred dlhším skladovaním alebo po poslednom použití prístroj naplno nabite.

**ÚČEL POUŽITIA:** • Používajte iba spôsobom popísaným v tomto návode. Použitie iného príslušenstva alebo prídavného zariadenia a vykonávanie iných pracovných operácií s týmto prístrojom, než je odporúčané týmto návodom, môže predstavovať riziko zranenia osôb. • Používajte tento prístroj iba na čistenie vlhkých, hladkých povrchov, ako sú okná, zrkadlá alebo dlaždice. • Neodporúčame používať prístroj na povrchy, ktoré by mohli stierku poškriabať, ako je drevo, oceľ, ostré hrany a pod.• Tento prístroj používajte iba s bežným čističom okien (bez alkoholu, bez peny). • Nepoužívajte prístroj na horľavé, horiace alebo dymiace predmety.

ZAČIATOK Predtým ako začnete prístroj používať, odstráňte všetky ochranné obaly. Pri vybalení prístroja sa uistite, že nechýba žiadne príslušenstvo, a že nič z obsahu balenia nie je poškodené. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, prosím kontaktujte predajcu, u ktorého ste prístroj zakúpili. Pripojte saciu trysku k hlavnej jednotke, kým nezapadne na miesto. (Obrázok 2). Pred prvým použitím nabíjajte batériu po dobu 3,5 hodiny. (Obrázok 3). (Viac info v sekcii "Nabíjanie a dobíjanie batérie"). Po úplnom nabití je doba prevádzky prístroja 40 minút. Pred použitím prístroja skontrolujte, či sú stieracie lišty čisté.

INŠTRUKCIE Naneste tekutý čistič na okná a dôkladne vyčistite okno handričkou alebo stierkou. Pre dosiahnutie najlepších výsledkov začnite s mokrou handričkou / stierkou (Obrázok 3). Zapnite Vileda Windomatic (Obrázok 4). Ľahko pritlačte stierku prístroja Windomatic na sklenený povrch. Správny uhol sa automaticky nastaví vďaka flexibilnému krku prístroja. Potiahnite prístroj po sklenenom povrchu smerom dolu alebo vodorovne, aby ste stierkou vysali všetku vodu. (Obrázok 5, 6, 7 a 8). Vileda Windomatic funguje ako ručný vysávač a nasáva špinavú vodu do integrovanej vodnej nádržky. Pre ešte väčší sací výkon, stlačte tlačidlo max (Obrázok 9). V prípade odsávania väčšieho množstva tekutín z vodorovnej plochy, napríklad rozliatej tekutiny, umiestnite trysku na povrch, ktorý je potrebné vysať a potiahnite prístroj cez tekutinu. Potom postavte Windomatic do zvislej polohy - aby voda mohla stiecť do vodnej nádržky.

PRERUŠENIE PRÁCE Vypnite prístroj a nasaďte ho na podstavec (parkovacia poloha). (Obrázok 9).

**ČISTENIE PRÍSTROJA**

**Vyprázdnenie vodnej nádržky** Akonáhle je dosiahnutý max.objem vodnej nádržky na nečistoty (100 ml), vyprázdnite ju. Ak je prekročená maximálna hladina vodnej nádržky, voda sa môže dostať do ventilácie. Ak prístroj používate jeho rukoväťou smerom dolu (napr. pre strešné svetlíky), odporúča sa vyprázdniť nečistoty z vodnej nádržky po každom okne. Vypnite prístroj. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo na vodnej nádržke a nádržku vyberte z hlavnej jednotky. (Obrázok 10). Ak chcete otvoriť vodnú nádržku, zatlačte na vyznačené odtlačky prstov na hornej časti nádržky a zatlačte zásobník pre otvorenie. Nerozdeľujte časti nádržky, aby sa predišlo rozliatiu špinavej vody. (Obrázok 1.1). Vyprázdnite nádržku. (Obrázok 1.2).

**Čistenie vodnej nádržky** Z hygienických dôvodov sa odporúča vyprázdniť a vyčistiť nečistoty z vodnej nádržky po každom použití. Po vytiahnutí a otvorení vodnej nádržky z hlavnej jednotky vyberte oddeľovač trubice ťahom zo spodnej časti vodnej nádržky. (Obrázok 1.3). Vyčistite vnútornú a vonkajšiu časť vodnej nádržky pod tečúcou vodou alebo handričkou. (Obrázok 1.4), samostatnú vodnú nádržku je možné umývať v umývačke riadu. ⚠ VAROVANIE: Časti prístroja (okrem vodnej nádržky) nie sú vhodné pre umývanie v umývačke riadu! Pripojte oddeľovač trubice späť na spodnú časť vodnej nádržky. (Obrázok 1.5). Spojte hornú a dolnú časť vodnej nádržky späť dohromady, až horná nádržky a vodnej nádržka zacvakne. (Obrázok 1.6) Vložte vodnú nádržku späť do hlavnej jednotky, kým nezapadne na svoje miesto. (Obrázok 1.7)

**Čistenie hlavnej jednotky** Vypnite prístroj. Hlavnú jednotku, ako aj sušiaci a stierku je možné čistiť alebo utrieť vlhkou handričkou. ⚠ POZOR: nepoužívajte rozpúšťadlá alebo leštidlá na čistenie vonkajšej časti prístroja. ⚠ POZOR: kompletný prístroj obsahuje elektrické súčasti. Nikdy neponárajte prístroj do vody, neumývajte v umývačke riadu alebo v práčke, a nečistite pod tečúcou vodou! Skladujte prístroj na podstavci vo vzpriamenej polohe. Skladujte prístroj na suchom mieste. Pre ďalšiu pomoc, technické poradenstvo, alebo objednanie náhradných dielov kontaktujte Vileda zákaznícky servis (www.vileda.sk).

NABÍJANIE A DOBÍJANIE BATÉRIE Pred prvým použitím nabíjajte batériu po dobu 3,5 hodiny. Pred nabíjaním prístroj vypnite. Pripojte dodanú nabíjačku do nabíjacej zásuvky umiestnenej pod tlačidlom napájania. Zapojte nabíjačku do vhodnej elektrickej zásuvky. Kontrolka sa rozsvieti na červeno, keď je nabíjačka pripojená a batéria sa nabíja. Kontrolka sa rozsvieti na zeleno po dokončení nabíjania. Odpojte nabíjačku zo zásuvky. Neťahajte za kábel nabíjačky, uchopte a vytiahnite nabíjačku pre odpojenie zo zásuvky. Keď je batéria vybitá, prístroj sa automaticky zastaví. Pre plné nabitie batérie je potrebné nabíjanie po dobu 3,5 hodiny. Ak je prístroj pripojený k nabíjačke keď je spustený, motor sa automaticky zastaví a batéria sa začne nabíjať. ⚠ VAROVANIE: POUŽÍVAJTE LEN NABÍJAČKU DODANÚ S PRÍSTROJOM. NEPOKÚŠAJTE SA POUŽIŤ NABÍJAČKU S INÝM PRÍSTROJOM ANI SA NEPOKÚŠAJTE PRÍSTROJ NABÍJAŤ S INOU NABÍJAČKOU, MÔŽE TO POŠKODIŤ PRÍSTROJ ALEBO BATÉRIU A PLATNOSŤ ZÁRUKY SA ZRUŠÍ. ⚠ UPOZORNENIE: Ak chcete zachovať špičkový výkon batérie, odporúča sa, aby bol prístroj pred dlhodobým skladovaním plne nabitý. ⚠ UPOZORNENIE: Na účely dobíjania batérie používajte len nabíjačku (YLS0041-E060065 alebo YLS0041-U60065 alebo SJB0600650GE alebo SJB0600650GB), ktorá bola dodaná s týmto prístrojom.

**SVETELNÝ INDIKÁTOR**

| | | | |
|---|---|---|---|
| BEZ SVETLA (motor pracuje): | prístroj pracuje normálne | ČERVENÁ (pri nabíjaní): | Batéria sa nabíja |
| POMALY BLIKÁ ČERVENÁ (motor pracuje): | Slabá batéria (20% alebo menej kapacity batérie) | ZELENÁ (pri nabíjaní): | Batéria je plne nabitá |
| ČERVENÁ (motor nepracuje): | Batéria je vybitá | RÝCHLO BLIKAJÚCA ČERVENÁ (pri nabíjaní): | Detekcia poškodenej batérie počas nabíjania |
| RÝCHLO BLIKAJÚCA ČERVENÁ (motor nepracuje): (napr. Obežné koleso je zablokované) | Prevencia pred preťažením | POMALY BLIKAJÚCA ČERVENÁ (pri nabíjaní): | Detekcia zle zapojenej nabíjačky do prístroja |

**RIEŠENIE PROBLÉMOV**

| Problém | Možný dôvod | Možné riešenie |
|---|---|---|
| Šmuhy a kvapky na okne po vyčistení | • Uhol, pod ktorým je zariadenie držané, nie je optimálny • Povrch okna nie je dosť mokrý • K umývaniu okien bolo použité príliš mnoho tekutého čistiaceho prostriedku | • Snažte sa držať prístroj viac súbežne s povrchom okna (Obrázok 6) • Uistite sa, že povrch okna je pred zahájením vysávania dosť mokrý • Po vyčistení okna saponátom ho opláchnite len vodou, a potom opäť vysajte prístrojom Windomatic |
| Zlé čistenie a nasávanie kvapaliny | • Stierka je znečistená • Tryska nie je úplne nasadená do hlavnej jednotky. | • Vyčistite stierku vlhkou handričkou. V prípade potreby vymeňte stierku. • Uistite sa, že hlavná jednotka a tryska sú spojené správne. |
| Voda vyteká z vodnej nádržky | • Max. objem vodnej nádržky na nečistoty (100 ml značka) je prekročený. • Prístroj je držaný hore dnom. | • Vyprázdnite nečistoty z vodnej nádržky. • Otočte prístroj do vzpriamenej polohy. (Stierka je hore) |
| Čistiaci čas je príliš krátky | • Batéria je vybitá | • Nabite batériu po dobu 3,5 hodiny |
| Prístroj nepracuje | • Batéria je vybitá • Batéria je nefunkčná alebo mechanicky poškodená | • Nabite batériu po dobu 3,5 hodiny • Obráťte sa na miestny zákaznícky servis Vileda (www.vileda.sk) |
| Nesvieti žiadne svetlo pri nabíjaní | • Nabíjačka nie je úplne zapojená do el. zásuvky. • Nabíjačka nie je úplne zapojená do nabíjacej zásuvky na jednotke. • Vadná el. zásuvka alebo nabíjačka. | • Úplne zasuňte nabíjačku do el . zásuvky. • Skontrolujte či je kábel nabíjačky úplne zapojený do nabíjacej zásuvky na jednotke. • Obráťte sa na miestny zákaznícky servis Vileda (www.vileda.sk) |
| Svetelný indikátor sa rozsvieti na červeno a bliká pomaly | • Batéria je takmer vybitá • Použitá nesprávna nabíjačka | • Nabite batériu po dobu 3,5 hodiny • Používajte len batériu, ktorá je dodávaná výrobcom |

Pre ďalšiu pomoc, technické poradenstvo, alebo objednanie náhradných dielov sa obráťte na miestny zákaznícky servis Vileda (www.vileda.sk).

(TR)

Yeni Vileda Windomatic ürününüzü satın aldığınız için teşekkür ederiz! Vileda Windomatic, pencerelerinizi istediğiniz herhangi bir pencere temizleme sıvısıyla sildikten sonra iz bırakmadan kurutan kullanımı basit bir vakumlu pencere temizleyicidir. Bir el süpürgesi gibi çalışır ve pencere üzerinde esnek kauçuk bir ağzı bulunur. Tüm kirli suyu güçlü bir şekilde cihaz içerisinde entegre su haznesine çeker. Özel 2 kat esnek kauçuk ağzı, pencerenizde hiç su damlası kalmamasını sağlar. Pencerede, pencere kasasında iz kalmaz, zeminde damla kalmaz... Keyfini çıkarın!

Bu kitapçık, Vileda Windomatic'in doğru ve emniyetli bir şekilde kullanılması için gerekli bir rehberdir. Bu nedenle, ürünü ilk defa kullanmadan önce tüm talimatları okuyun ve bu dokümanı ileride başvurmak üzere saklayın.

⚠ **ÖNEMLİ:** KULLANMADAN ÖNCE TÜM TALİMATLARI OKUYUNUZ. İLERİDE BAŞVURMAK ÜZERE BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ.

**SAĞLIK VE GÜVENLİK UYARILARI:** Elektrikli bir cihaz kullanırken yangın, elektrik çarpması, pil sızıntıları veya yaralanma risklerini azaltmak için aşağıdakilerle birlikte temel güvenlik önlemleri yerine getirilmelidir: • Cihazı veya şarj aletini hiçbir zaman su veya başka bir sıvının içine daldırmayınız. • Hava deliklerinin arasına herhangi bir şey yerleştirmeyiniz. • Bu cihaz 8 ve üzeri yaştaki çocuklar ile fiziki, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı olan veya bilgi ve tecrübe eksikliği bulunan kişiler tarafından, gözetim altında ve cihazın emniyetli bir şekilde kullanılmasıyla ilgili talimat ve tehlikeler konusunda bilgi verildikten sonra kullanılabilir. Çocuklar bu cihaz ile oynamamalıdır. Çocuklar gözetim altında olmadıkları takdirde cihazın temizliğini ve bakımını yapmamalıdır. • Bu cihaz, üzerindeki işarette de belirtildiği gibi, çok düşük güvenlik voltajıyla çalışmaktadır. • Cihazı kullanmadan önce ve cihazın herhangi bir darbe almasından sonra, yıpranma ya da hasar olup olmadığını kontrol ediniz. • Herhangi bir parçası hasarlı veya kusurluysa cihazı kullanmayınız. • Yalnızca Vileda tarafından tedarik edilen yedek parçaları kullanınız. • Cihaz veya şarj aleti üzerinde hiçbir değişiklik yapmayınız. • Yalnızca cihazla birlikte temin edilen şarj aletini kullanınız. Şarj aletini başka bir ürün için kullanmaya çalışmayınız ve bu cihazı başka bir şarj aletiyle şarj etmeye çalışmayınız. Farklı bir ürünün şarj aletinin kullanılması yangın riski doğurabilir. • Cihazı kullanmadan önce, şarj aletinin kablosunda herhangi bir hasar veya eskime olup olmadığını kontrol ediniz. • Hasar görmüş bir pili şarj etmeye çalışmayınız. • Pil yerinden çıkarılacağı zaman, cihazın fişi prizden çekilmiş olmalıdır. • Cihaz üzerinde temizlik veya bakım gerçekleştirmeden önce mutlaka fişini prizden çekiniz. • Şarj aletinin kablosunu sıcak yüzeylerden ve keskin kenarlı objelerden uzakta tutunuz. • Şarj aletini ıslak ellerle tutmayınız. • Cihazı dışarıda bırakmayınız ve şarj etmeyiniz. • Daha fazla yardım ve teknik bilgi almak ya da yedek parça sipariş etmek için lütfen Vileda'nın Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçiniz (www.vileda.com).

**SAKLAMA:** • Cihazı dik konumda saklayınız. • Cihazı kuru bir ortamda saklayınız. • Cihazı çocukların erişemeyecekleri bir yerde saklayınız. • Cihaz kullanımda değilken fişinin prize bağlı olmadığından emin olunuz. • Son kullanımdan veya uzun süre beklemelerden sonra ürünü tam şarj ediniz.

**KULLANIM AMACI:** • Cihazı yalnızca bu kılavuzda belirtildiği şekilde kullanınız. Bu cihazın ek parçalarının ya da cihaz üzerindeki parçaların kullanma talimatları kılavuzunda önerildiği gibi kullanılmaması veya cihazın bu talimatlarda belirtildiği gibi çalıştırılmaması durumunda yaralanma riski meydana gelebilir. • Pil ile çalışan bu cihazı yalnızca pencere, ayna ve fayans gibi pürüzsüz ve nemli yüzeyleri temizlemek için kullanınız. • Bu cihazı sert veya pürüzlü yüzeylerde kullanmayınız. • Bu cihazı yalnızca genel pencere temizleyiciler ile kullanınız (alkollü ya da köpüren temizleyicilerle kullanılmamalıdır). • Tutuşabilir olan, yanan ya da duman çıkaran hiçbir şeyi cihaz ile almayınız.

KULLANMAYA BAŞLAMA Başlamadan önce tüm koruyucu kartonları kaldırınız. Ürünü paketinden çıkarırken, hiçbir ek parçanın eksik olmadığından ve içeriğin hiçbir kısmının hasar görmediğinden emin olunuz. Herhangi bir hasar farketmeniz durumunda, lütfen ürünü aldığınız satıcı ile iletişime geçiniz. Vakum başlığını cihaza yerine oturana kadar takınız. (Şekil 2). Cihazı ilk defa kullanmadan önce, pilini 3,5 saat boyunca şarj ediniz. (Şekil 3). (Daha fazla bilgi için "Pili İlk Defa Şarj Etme ve Daha Sonra Yeniden Şarj Etme" bölümüne kontrol ediniz). Cihazı tamamen şarj olduktan sonra çalışma süresi 40 dakikadır. Kullanmadan önce silme bıçaklarının kirsiz olduğundan emin olunuz.

TALİMATLAR Cam temizleyicinizi uygulayın ve camı iyice bir bez ile temizleyin. En iyi sonuç için, ıslak bir bezle başlayın (Resim 3). Windomatic'in açma düğmesine basın (Resim 4). Yüzeye bıçakların kavramasını için, Windomatic'e hafif bir baskı uygulayın. Esnek bir kafaya sahip olduğu için, doğru açı otomatik olarak ayarlanacaktır. Temizleme sıvısını çekmek için Windomatic'i yüzey boyunca yukarıdan aşağıya veya yatay olarak kaydırın (Resim 5, 6, 7 ve 8). Vileda Windomatic bir el süpürgesi gibi çalışır ve kirli suyu entegre edilmiş su haznesine çeker. Ekstra emiş gücü için, MAX düğmesine basın (Resim 9). Yatay yüzeylerdeki daha fazla miktarda sıvıyı vakumlarken (dökülmüş sıvılar), vakumlamak istediğiniz yüzeyin üzerine başlığı koyun ve sıvı üzerinde çekin. Ekstra emiş gücü için, Windomatic'i dik pozisyona getirin ve suyun hazneye akmasını sağlayın.

CİHAZIN ÇALIŞMASINI DURDURMA Cihazı düğmesinden kapatın ve cihazın alttığının üzerine yerleştirin (yerleştirme pozisyonu). (Şekil 9).

**CİHAZIN TEMİZLİĞİ**

**Su Haznesini Boşaltma** Kirli su haznesi maksimum seviyede (100 ml işareti) dolduktan sonra, lütfen haznesi boşaltınız. Suyun maksimum seviyenin üzerine çıkması halinde, taşan su havalandırmaya kaçabilir. Cihaz, sap aşağı bakacak şekilde kullanılırsa (örn. tavan lambaları için kullanılırken), her pencereden sonra kirli su haznesinin boşaltılması tavsiye edilir. Cihazı düğmesinden doğru kapatınız. Su haznesini çıkarma düğmesine basınız ve hazneyi cihazın gövdesinden çekerek çıkarınız. (Şekil 10). Su haznesini açmak için, haznenin üzerindeki parmak izi baskılı bölüme bastırınız ve çekerek hazneyi açınız. Kirli suyun dökülmesini önlemek için parçaları birbirinden ayırmayınız. (Şekil 1.1). Su haznesini boşaltın. (Şekil 1.2).

**Su Haznesini Temizleme** Hijyenik nedenlerden dolayı, her kullanımdan sonra kirli su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi tavsiye edilir. Su haznesini cihazın gövdesinden ayırdıktan ve haznesini açtıktan sonra, boru seperatörünü su haznesinin alt kısmından çekerek çıkarınız. (Şekil 1.3). Akan su altında veya bir bezle su deposu birimlerinin içini ve dışını temizleyin. (Şekil 1.4). Su deposu birimleri bulaşık makinesinde de yıkanabilir. ⚠ UYARI: Pencere temizleme cihazının parçaları bulaşık makinesinde YIKANMAMALIDIR! Boru seperatörü tekrardan su haznesinin alt bölümüne takınız. (Şekil 1.5). Su haznesinin üst ve alt kısımlarını yerlerine oturana kadar birbirine bağlayınız. (Şekil 1.6). Su haznesinin tamamını cihazın gövdesine bulunan bölüme yerleştiriniz ve üst kısmının yerine oturduğunu dair ses gelecek şekilde cihaza yerleştiriniz. (Şekil 1.7).

**Ana Cihazı Temizleme** Cihazı kapatınız. Cihaz ve silecekler nemli bir bezle temizlenebilir veya silinebilir. ⚠ UYARI: Cihazın dışını temizlerken solvent (çözücü) veya parlatıcı kullanmayınız. ⚠ UYARI: Cihaz gövdesinde elektrikli parçalar bulunmaktadır. Cihazı hiçbir zaman suyun içine daldırmayınız, bulaşık ya da çamaşır makinesinde yıkamayınız veya akan suyun altında temizlemeyiniz! Cihazı altlığına yerleştirerek dik bir konumda saklayınız. Cihazı kuru bir ortamda saklayınız. Daha fazla yardım ve teknik bilgi almak ya da yedek parça sipariş etmek için lütfen Vileda'nın Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçiniz (www.vileda.com).

PİLİ İLK DEFA ŞARJ ETME VE DAHA SONRA YENİDEN ŞARJ ETME Cihazı ilk defa kullanmadan önce, pilini 3,5 saat boyunca şarj ediniz.Pili şarj etmeye başlamadan önce cihazı düğmesinden kapatınız. Cihazla birlikte gelen şarj aletini, güç düğmelerinin altında bulunan şarj etme soketine takınız. Şarj aletinin fişini uygun bir elektrik prizine takınız. Şarj aletinin fişi prize takılarak pil şarj edilirken, ışık göstergesi KIRMIZI olacaktır. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra ışık göstergesi YEŞİL olacaktır. Şarj aletini soketinden çıkarınız. Kabloyu soketinden çıkarmak için şarj aletini tutarak soketten çekiniz. Cihaz düşük pil göstergesini nedeniyle çalışmayı durdurduktan sonra pil tamamının tamamıyla şarj olması yaklaşık 3,5 saat sürmektedir. Cihaz çalışır durumdayken şarj aleti takılırsa, motor hemen duracak ve pil şarj olmaya başlayacaktır. ⚠ UYARI: YALNIZCA CİHAZLA BİRLİKTE TEMİN EDİLEN ŞARJ ALETİNİ KULLANINIZ. ŞARJ ALETİNİ BAŞKA BİR ÜRÜN İÇİN KULLANMAYA ÇALIŞMAYINIZ VE BU CİHAZI BAŞKA BİR ŞARJ ALETİYLE ŞARJ ETMEYE ÇALIŞMAYINIZ. BU DURUM ÜRÜNE VE PİLE ZARAR VEREBİLİR VE GARANTİNİZİN GEÇERSİZ OLMASINA NEDEN OLUR. ⚠ UYARI: Ürünün en randımanlı şekilde çalışması için, uzun süreli kullanımlardan sonra tam olarak şarj edin. ⚠ WARNING: Pilini şarj etmek amaçlı sadece bu cihazla birlikte size sağlanan (YLS0041-E060065 veya YLS0041-U60065 veya SJB0600650GE veya SJB0600650GB) çıkarılabilir üniteyi kullanınız.

**IŞIK GÖSTERGESİ**

| | | | |
|---|---|---|---|
| IŞIK YOK (motor çalışıyor): | Cihaz normal çalışıyor. | SÜREKLİ YANAN KIRMIZI IŞIK (şarj olurken): | Pil şarj oluyor |
| YAVAŞ YANIP SÖNEN KIRMIZI IŞIK (motor çalışıyor): | Zayıf pil (%20 veya daha az kalan şarj) | SÜREKLİ YANAN YEŞİL IŞIK (şarj olurken): | Pil tamamen şarj oldu |
| SÜREKLİ YANAN KIRMIZI IŞIK (motor çalışmıyor): | Pilin şarjı yok | HIZLI YANIP SÖNEN KIRMIZI IŞIK (şarj olurken): | Şarj esnasında pilde hasar olduğu tespit edildi |
| HIZLI YANIP SÖNEN KIRMIZI IŞIK (motor çalışmıyor): | Aşırı akım nedeniyle cihazın elektriği kesildi (örn. motorun pervanesi tıkanmış durumda | YAVAŞ YANIP SÖNEN KIRMIZI IŞIK (şarj olurken): | Şarj esnasında yanlış şarj cihazı kullanıldığı tespit edildi |

**SORUN GİDERME**

| Sorun | Olası neden | Olası çözüm |
|---|---|---|
| Temizledikten sonra cam yüzeyde leke, iz kalıyor. | • Ürün uygun açısında tutulmadı • Cam yüzeyi yeterli kadar ıslak değil. • Cami temizlemek için çok fazla deterjan kullanıldı. | • Try to hold the device more parallel to the window surface (Illustration 6) • Cam yüzeyi vakumlamaya başlamadan önce, yüzeyin yeterince ıslak olduğuna emin olun. • Deterjanla temizledikten sonra suyla durulayın ve tekrar Windomatic ile vakumlayın. |
| İyi temizlememe ve sıvıyı zayıf bir şekilde çekme | • Silecek kirlenmiş durumda. • Su emme başlığı cihaza tam olarak oturmamış durumda. | • Sileceği ıslak bir bezle temizleyiniz. Gerekirse sileceği yenisiyle değiştiriniz. • Su emme başlığının cihaz gövdesine doğru bir şekilde yerleştiğinden emin olunuz. |
| Su haznesi sızıntı yapıyor | • Kirli su için maksimum doluluk seviyesi (1000 ml işareti) aşılmış durumda. • Cihaz baş aşağı bir şekilde tutuluyor. | • Kirli su haznesini boşaltınız. • Cihazı dik bir konumda olacak şekilde döndürünüz. |
| Temizleme süresi çok kısa | • Pilin şarjı yok. | • Pili 3,5 saat süreyle yeniden şarj ediniz. |
| Cihaz çalışmıyor | • Pilin şarjı yok. • Pilde hasar var veya mekanik bir kusur var. | • Pili 3,5 saat süreyle yeniden şarj ediniz. • Bulunduğunuz bölgedeki Vileda Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçiniz (www.vileda.com). |
| Şarj olurken ışık yanmıyor | • Şarj aleti prize tam olarak yerleşmemiş durumda. • Şarj aleti cihaz üzerindeki şarj soketine tam olarak takılmamış durumda. • Priz ya da şarj aleti hasarlı. | • Şarj aletinin fişini elektrik prizine, yerine tam oturacak şekilde takınız. • Şarj aletinin kablosunun cihaz üzerindeki sokete tam olarak takılı olup olmadığını kontrol ediniz. • Bulunduğunuz bölgedeki Vileda Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçiniz (www.vileda.com). |
| Işık göstergesi kırmızıya dönüyor ve yavaş bir şekilde yanıp sönüyor | • Pil zayıf • Yanlış şarj aleti kullanılıyor | • Pili 3,5 saat süreyle yeniden şarj ediniz. • Yalnızca üreticinin temin ettiği pili kullanınız. |

Daha fazla yardım ve teknik bilgi almak ya da yedek parça sipariş etmek için bulunduğunuz bölgedeki Vileda Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçiniz (www.vileda.com).

(RUS)

Благодарим вас за покупку нашего продукта ВИЛЕДА ВИНДО МАТИК. Этот простой в использовании стеклоочиститель, который легко и быстро высушит ваши окна после мытья. Он работает как пылесос, стоит вам только прижать резиновый скребок к вашему окну. Мощность прибора позволяет быстро собрать всю грязь. Благодаря особой двухслойной резиновой насадке, на вашем стекле не останется ни капли! Забудьте о разводах на вашем окне, о каплях на раме, подоконнике или полу. Наслаждайтесь!

Данное руководство предназначено для правильного и безопасного использования прибора ВИЛЕДА ВИНДО МАТИК. Рекомендуем прочитать инструкцию перед первым использованием прибора и сохранить этот документ для использования в будущем.

⚠ **ВАЖНО:** Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ОБ ОПАСНОСТИ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ:** • При использовании любого электрического прибора, необходимо соблюдать основные правила техники безопасности для того, чтобы снизить риск возникновения пожара, поражения электрическим током, получения травмы, в том числе: • Запрещается погружать устройство или аккумулятор в воду или другую жидкость; • Не засовывайте предметы в вентиляционные отверстия; • Прибор может использоваться детьми от 8 лет или людьми с ограниченными возможностями, а также лицами с отсутствием опыта и/или отсутствием необходимых знаний, только в том случае, если они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания по применению устройства, а также осознают вытекающие отсюда риски. Дети не должны играть с прибором. Не допускается эксплуатация и чистка прибора детьми без присмотра; • Данный прибор обеспечивается безопасным низким напряжением, соответствующим маркировке на корпусе прибора; • Перед использованием прибора и в случае удара, проверьте на наличие признаков износа или повреждения; • Не используйте прибор , если какая-либо часть повреждена или неисправна; • Используйте только детали, предоставленные производителем ВИЛЕДА; • Ни при каких условиях не используйте аккумулятор, предназначенный для других устройств; • Используйте только зарядное устройство, прилагаемое вместе с изделием. Не пытайтесь использовать зарядное устройство с любым другим продуктом, не пытайтесь заряжать этот прибор с другим устройством. Использование зарядного устройства от другого прибора может привести к опасности возгорания; • Перед использованием проверьте зарядный шнур на наличие признаков повреждения или изношенности; • Не пытайтесь заряжать поврежденный аккумулятор; • При извлечении аккумулятора прибор должен быть отключен от сети. • Перед чисткой или эксплуатацией прибора всегда отключайте зарядное устройство. • Храните зарядное устройство, шнур вдали от горячих поверхностей и острых предметов; • Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками; • Не храните и не заряжайте устройство на открытом воздухе; • Для получения дополнительной помощи, технических консультаций или для приобретения на заказ запасных частей, свяжитесь с местным центром обслуживания клиентов ВИЛЕДА (www.vileda.com).

**УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ:** • Хранить в вертикальном положении. • Хранить в сухом месте. • Храните в недоступном для детей месте. • Во время хранения убедитесь, что прибор не подключен. • Полностью подзарядите прибор перед длительным хранением или после последнего использования.

**РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ:** • Используйте только так, как описано в данном руководстве. Использование любых принадлежностей или приспособлений при выполнении любой операции для данного устройства, не рекомендованных в данном руководстве, может представлять опасность получения травмы. • Используйте этот прибор только для очистки влажных гладких поверхностей, таких как окна, зеркала или плитки. • Не используйте прибор на неровных поверхностях. • Используйте прибор только с обычными моющими средствами для окон (без спирта, а также не пенообразные средства). • Не мойте то, что легко воспламеняется, вызывает жжение или дымится.

ВКЛЮЧЕНИЕ Прежде чем начать, уберите все защитные коробки. При распаковке продукта убедитесь, что нет дефектов и что ни один из имеющихся пакетов не поврежден. При обнаружении любых повреждений свяжитесь с продавцом, у которого вы приобрели продукт. Прикрепите всасывающую насадку к корпусу, чтобы она встала на место. (Рисунок 2 1). Перед первым использованием зарядите аккумулятор в течение 3,5 часов. (Рисунок 2 2). (Ознакомьтесь с разделом "Зарядка аккумулятора" для более подробной информации). После полной зарядки устройства время работы прибора составляет 40 минут. Перед использованием прибора убедитесь, что скребок не загрязнен.

ИНСТРУКЦИИ Нанесите средство для мытья стекол и тщательно очистите окна с помощью салфетки или стекломоя. Для достижения наилучших результатов, начните очищать влажной салфеткой / насадкой стекломоя. (Рисунок 3). Включите ВИЛЕДА Виндоматик. (Рисунок 4-5) Слегка надавите на Виндоматик (Windomatic), чтобы скребок прилегал к поверхности. Правильный угол будет регулироваться за счет гибкой шеи. Проведите Виндоматиком сверху вниз или горизонтально, чтобы вытереть воду и / или моющее средство. (Рисунок 5, 6, 7 и 8). ВИЛЕДА Виндоматик работает как ручной пылесос и мощно всасывает грязную жидкость в съемный бак. Для получения дополнительной мощности всасывания, нажмите кнопку "макс" (Рисунок 9). Если необходимо собрать большое количество жидкости с горизонтальных поверхностей просто поместите насадку на поверхность, которую необходимо очистить, и проведите Виндоматиком над жидкостью и, когда работа закончена, осторожно поставьте Виндоматик в вертикальное положение - чтобы позволить воде попасть прямо в резервуар.

ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ Выключите прибор и поставьте его на подставку. (Рисунок 9).

**ЧИСТКА ПРИБОРА**

**Слейте воду из резервуара.** После того как уровень грязной воды достигнет максимальной отметки (100мл.), пожалуйста, вылейте воду. Если прибор используется ручкой вниз, рекомендуется опорожнить резервуар после очистки каждого окна. Выключите прибор. Надавите на кнопку спуска резервуара и выньте резервуар из корпуса. (Рисунок 10). Чтобы открыть резервуар, надавите на "отпечатки" на крышке верхнего блока и нажмите. Во избежание проливания грязной воды, не отсоединяйте резервуар. (Рисунок 1.1). Слейте воду из резервуара. (Рисунок 1.2).

**Очистка резервуара** Из-за гигиенических соображений рекомендуется опорожнять резервуар от грязной воды после каждого использования. После извлечения резервуара из корпуса, откройте его, вытащите трубку - разделитель. (Рисунок 1.3). Резервуар промойте под проточной водой или протрите салфеткой. (Рисунок 1.4). Также можно помыть резервуар в посудомоечной машине. ⚠ ВНИМАНИЕ: любые другие части стеклоочистителя запрещено мыть в посудомоечной машине! Верните трубку - разделитель обратно в резервуар. (Рисунок 1.5). Прикрепите верхний и нижний резервуар на место. (Рисунок 1.6). Прикрепите резервуар для воды к корпусу, установив его на место в нижней части и вставив верхнюю в корпус. (Рисунок 1.7)

**Очистка основного устройства** Выключите прибор.Корпус и скребок можно очистить или протереть влажной салфеткой. ⚠ ВНИМАНИЕ: не используйте растворители или полирующие средства для очистки корпуса. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: корпус содержит электрические компоненты. Запрещается погружать прибор в воду, мыть в посудомоечной машине или стиральной машине, а также нельзя чистить под струей воды! Храните прибор на подставке в вертикальном положении. Храните прибор в сухом месте. Для получения дополнительной помощи, технических консультаций, или для приобретения запасных частей, свяжитесь с местным центром обслуживания клиентов ВИЛЕДА (www.vileda.com).

ЗАРЯДКА БАТАРЕИ Перед первым использованием заряжайте аккумулятор в течение 3,5 часов. Выключите устройство перед зарядкой. Подключите комплект зарядного устройства в соответствующий разъем у прибора, расположенный под кнопками питания. Подключите зарядное устройство к подходящей электрической розетке. Световой индикатор загорится красным, когда зарядное устройство подключено, и батарея заряжается. Световой индикатор загорится зеленым после завершения зарядки. Отключите зарядное устройство от розетки. Не тяните за зарядный шнур, чтобы отключить его от розетки. Полная зарядка батареи занимает 3,5 часов. Устройство автоматически останавливается из-за низкого уровня заряда батареи. Если работающий прибор подключить к зарядному устройству, двигатель немедленно остановится и батарея начнет заряжаться. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: используйте ТОЛЬКО то зарядное устройство, которое поставляется вместе с изделием. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ использовать зарядное устройство с другим продуктом, не пытайтесь заряжать ЭТОТ ПРОДУКТ ДРУГИМ зарядным устройством, потому что это может повредить продукт и аккумулятор и может привести к аннулированию вашей гарантии. ⚠ ВНИМАНИЕ: Для поддержания максимальной производительности батареи рекомендуется полностью зарядить прибор перед длительным хранением. ⚠ ВНИМАНИЕ: Для подзарядки аккумулятора используйте только съемный блок питания (YLS0041-E060065 или YLS0041-U60065 или SJB0600650GE или SJB0600650GB),поставляемый с этим прибором.

**ИНДИКАТОР СВЕТА**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Свет не горит (двигатель работает): | Устройство работает нормально | Красный свет горит не мигая (во время зарядки): | Аккумулятор заряжается |
| Медленно мигает КРАСНЫЙ свет (двигатель работает): | Слабый аккумулятор (сел полностью или менее 20% мощности) | Зеленый свет горит не мигая (во время зарядки): | Батарея полностью заряжена |
| Красный свет горит не мигая (двигатель остановлен): | Аккумулятор разрядился. | БЫСТРО мигает красный свет (во время зарядки): | Обнаружено повреждение аккумулятора во время зарядки |
| Быстро мигает красный свет (двигатель остановлен): | Перегрузка тока (что-то блокируется). | Медленно мигает красный свет (во время зарядки): | Подключен неподходящий аккумулятор. |

**УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

| Проблема | Возможные причины | Возможные решения |
|---|---|---|
| Полосы и следы на окне после очищения | • Угол, под которым держат устройство, не оптимален • Поверхность не достаточно влажная • Было использовано слишком большое количество моющего средства | • Старайтесь держать устройство параллельное к поверхности окна (Рисунок 6) • Убедитесь, что поверхность окна достаточно влажная, прежде чем начать осушать ее • После очистки моющим средством, промойте окно простой водой, а затем осушите с помощью Виндоматик |
| Плохо чистит, плохо собирает воду. | • Загрязнилось чистящее резиновое основание (скребок). • Насадка не до конца встроена в прибор. | • Почистить скребок влажной салфеткой. При необходимости замените его. • Убедитесь, что насадка крепко прикреплена к корпусу прибора. |
| Вода вытекает из резервуара. | • Превышен максимальный объем ( 100 мл.) грязной воды в резервуаре. • Прибор используется вверх ногами. | • Вылейте грязную воду из резервуара • Переверните прибор в правильное положение. |
| Слишком маленькое время чистки. | • Разряжен аккумулятор | • Заряжайте аккумулятор в течение 3,5 часов. |
| Блок не работает | • Разряжен аккумулятор • Аккумулятор поврежден или есть технические проблемы. | • Заряжайте аккумулятор в течение 3,5 часов. • Свяжитесь с центром обслуживания клиентов ВИЛЕДА (www.vileda.com). |
| Не горит индикатор во время зарядки. | • Аккумулятор не полностью воткнут в розетку. • Аккумулятор не полностью вставлен в разъем зарядки устройства. • Розетка или разъем неисправны. | • Воткните шнур аккумулятора полностью в розетку. • Проверьте, что шнур аккумулятора полностью вошел в разъем. • Свяжитесь с центром обслуживания клиентов ВИЛЕДА (www.vileda.com). |
| Загорелся красный свет и медленно мигает. | • Аккумулятор разряжен. • Используете неподходящее зарядное устройство. | • Заряжайте аккумулятор в течение 3,5 часов. • Используйте только рекомендованный производителем аккумулятор. |

Для получения дополнительной помощи, технических консультаций, или для приобретения на заказ запасных частей, свяжитесь с местным центром обслуживания клиентов ВИЛЕДА (www.vileda.com).

(EST)

Täname, et ostsite meie uue Vileda Windomatic aknakuivataja. Windo Matic on lihtsalt kasutatav, mis kuivatab Sinu pestud aknad ilma triipe jättamata. Kuivatab kummist imemishuulik, mis surub vaakumiga vastu akent, kogub sisseehitatud paaki pesuvee kolmes suunas. Eriline kummist huulik jätab aknale ainsatki tilka vett. Ei vee triipe aknal, ei vett aknalauale, ei vett põrandale jne! Naudi seda.

Käesolev juhend tagab toote õige ja ohutu kasutuse. Enne seadme esmakordset kasutamist lugege kasutusjuhend korralikult läbi ja hoidke see hilisema kasutamise tarbeks alles.

⚠ **ETTEVAATUSABINÕU:** ENNE SEADME ESMAKORDSET KASUTAMIST LUGEGE LÄBI KASUTUSJUHEND. HOIDKE KASUTUSJUHEND ALLES HILISEMA KASUTAMISE TARBEKS.

**OHUTUSALASED MÄRKUSED:** Kui kasutate seadet tuleb kinni pidada elementaarsetest ohutusnõuetest, et vähendada tulekahju, elektrilöögi, lekke ohtu. Sealhulgas tuleb järgida järgmisi nõudeid : • Mitte kunagi ärge asetage seadet vette või mõnda muusse vedelikku. • Ärge asetage õhutusavadesse esemeid • Seadet võivad kasutada üle 8 aasta vanused lapsed, piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed või kogemuste ja/või teadmisteta inimesed AINULT SEL JUHUL kui nende üle teostab järelvalvet mõni nende ohutuse eest vastutav isik või on saanud temalt juhiseid seadme ohutu kasutamise kohta ja mõistnud sellega kaasnevaid ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. • Seade on mõeldud kasutamiseks madalpingel - vastav märgistus seadmel. • Enne ja pärast seadme kasutamist kontrollige kulumist ja vigastusi. • Ärge kasutage seadet, kui mõni selle osa on kahjustatud või rikkis. • Kasutage ainult Vileda poolt heakskiidetud varuosi. • Ärge muutke seadet või laadijat omal käel. • Laadija on mõeldud vaid selle seadme aku laadimiseks. Mitte laadida teiste laadijatega - tulekahjuoht • Enne kasutamist kontrollige, et laadija juhe oleks terve. • Ärge laadige kahjustatud akut. • Aku eemaldamisel lülita seade välja. • Kui oled seadmega töö lõpetanud või seadme puhastamiseks, lülita see kindlasti välja. • Hoidke laadija toitejuhe eemal kuumadest pindadest ja teravatest servadest. • Ära kasuta laadijat märgade kätega • Õuetingimustes mitte hoida ega laadida. • Täiendav abi, tehniline nõustamine, varuosade vahetus või tellimine - võtke palun ühendust Vileda klienditeenindusega (www.vileda.com)

**HOIUSTAMINE:** • Hoida püstiasendis. • Hoida kuivas kohas. • Hoidke eemal laste käeulatusest. • Veenduge, et seade on puhkeasendis välja lülitatud. • Laadige seade enne täis, kui jätate seadme pikaks ajaks seisma või pole teda pikka aega kasutanud.

**KASUTAMINE:** • Vältimaks kahjustusi ja õnnetusi, kasutage seadet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil. • Kasutage seda akutoitel seadet ainult niiskete siledate pindade nagu aknad, peeglid või keraamilised pinnad puhastamiseks. • Mitte kasutada karedatel pindadel. • Kasutage seadet ainult tavapäraste aknapuhastusvahenditega (mitte piiritus ega vahtpuhasti) • Ärge koristage midagi, mis on tuleohtlik, põleb või suitseb.

KASUTUSELEVÕTT Seadme lahtipakkimisel kontrollida, kas kõik osad on olemas ja kahjustamata. Kui märkate, et midagi on katki või puudu, võtke ühendust edasimüüjaga, kellelt toote ostsite. Kinnitage imiotsik seadme külge, kuni otsik kindel,et see lukustub (joonis 2). Enne esmakasutamist laadige akut 3,5 tundi. (joonis 3), täpsema info saamiseks lugege lõiku "Aku laadimine". Aku tööaeg peale täislaadimist on 40 minutit. Enne seadme kasutamist veenduge, et kaabits on puhas.

JUHISED Pese aknad puhtaks aknapesuvahendi ja lapiga. Parimate tulemuste saavutamiseks alusta pesemist niiske lapiga. (Joonis 3) Lülitage seade sisse. (Joonis 4)Avalda seadmele kerget survet ja vajuta kaabits vastu puhastatavat pinda. Tänu painduvale kaelale leiab kaabits automaatselt õige nurga. Seadmega võib töötada nii ülevalt alla kui ka horisontaalselt (joonised 5, 6, 5 ja 8) Windomatic töötab nagu imur, pesuri kummist ümbrusveenb tõmbab musta pesuvee seadme kokku ja sisseehitatud paaki. Suurema imemisvõimsuse saavutamiseks vajuta MAX nuppu (joonis 9). Kui imuriga on vaja koristada suuremas koguses vedelikku horisontaalselt pinnalt, tõmba imuriga üle vedeliku ja pane seade püstiasendisse, et vedelik valguks paaki.

TÖÖ LÕPETAMINE Lülitage seade välja ja hoiustage püstiasendis. (joonis 9).

**SEADME PUHASTAMINE**

**Veemahuti tühjendamine** Kui veemahuti on musta vett täis tasemeni 100ml, palun tühjendage kohe paak, muidu võib vesi sattuda ventilatsiooni. Kui seadet on kasutatud käepide allapoole ( katuseaknad ) on soovitav paak tühjendada peale iga akna pesu. Lülitage seade välja. Vabastage paagi lukustus ja eemaldage. (joonis 10). Paagi avamiseks suruga nupudega paagi avatäitmiseks. Paagi avamiseks suruga paaki puhast (joonis 1.1). Tühjendage paak. (joonis 1.2).

**Veepaagi puhastamine** Tagamaks toote hügieenilisus, on veepaaki soovitav tühjendada ja puhastada peale igat kasutuskorda. Pärast veepaagi eemaldamist ja avamist eemaldage ka separaator. (joonis 1.3). Loputage veepaaki voolava vee all. (joonis 1.4) Veepaaki võib pesta ka nõudepesumasinas. ⚠ HOIATUS: Seadme teisi osi EI TOHI pesta nõudepesumasina! Ühendage separaator veepaagi alaosaga. (joonis 1.5). Ühendage veepaagi osad omavahel uuesti kokku. (joonis 1.6). Ühendage veepaak põhiseadmega, kuni see lukustub kuuldavalt. (joonis 1.7).

**Põhiseadme puhastamine** Lülitage seade välja. Puhastage ja kaabitsat niiske lapiga. ⚠ HOIATUS: Seadme välispinna puhastamiseks ärge kasutage lahusteid ega poleerimisvahendeid. ⚠ HOIATUS: Põhiseade sisaldab elektrilisi komponente, seda ei tohi vette kasta, puhastada nõudepesumasinas ega voolava vee all. Hoiustage seadet püstiasendis kuivades ruumides. Täiendav abi, tehniline nõustamine, varuosade vahetus või tellimine - võtke palun ühendust Vileda klienditeenindusega (www.vileda.com)

**AKU LAADIMINE**

Enne esmakasutamist laadige akut 3,5 tundi. Enne laadimist lülitage seade välja. Ühendage laadimiskaabel laadimispesaga, mis asub seadme ON/OFF nupu all. Ühendage laadija pistikupesaga. Laadimise ajal põleb punane indikaatortuli. Kui aku on täislaadinud, süttib roheline tuluke. Eemaldage laadija pistikupesast. Ärge tõmmata laadijat juhtmest, pistikust väljatõmbamiseks võta laadijast kinni. Seadme täielik tühja aku korral võtab aega 3,5 tundi. Kui seade sisse lülitatud ja ühendatud laadijaga, peatub mootor koheselt ja aku hakkab laadima. ⚠ HOIATUS: Laadija on mõeldud vaid selle seadme aku laadimiseks. Mitte laadida teise laadijatega, seadet võib kahjustada ja tühistab garantii. ⚠ HOIATUS: Et tagada seadme parim tulemus ja vastupidavus soovitame seade enne pikema-ajalist hoiustamist täis laadida. ⚠ WARNING: Aku laadimiseks kasuta ainult selle seadme laadimiseks lubatud laadijat (YLS0041-E060065 või YLS0041-U60065 või SJB0600650GE or SJB0600650GB) Tähised leiad, kui eemaldad veepaagi.

**INDIKAATORTULED**

| | | | |
|---|---|---|---|
| TULUKE EI PÕLE (mootor töötab): | Seade töötab normaalselt. | PÕLEB PIDEVALT PUNANE(laadimise ajal): | Aku laeb. |
| AEGLASELT VILKUV PUNANE (mootor töötab): | Aku tühjenemas (~20%) | PÕLEB PIDEVALT ROHELINE : | Aku on täis. |
| PÕLEB PIDEVALT PUNANE(mootor seiskub): | Aku on tühi. | KIIRELT VILKUV PUNANE (laadimise ajal): | Aku kahjustus laadimise ajal. |
| KIIRELT VILKUV PUNANE(mootor seiskub): (nt. tiivik on blokeerunud) | mootor on mingil põhjusel ülekuumenenud | AEGLASELT VILKUV PUNANE (laadimise ajal): | laadimine vale laadijaga. |

**PROBLEEMID**

| Probleem | Võimalik põhjus | Võimalik lahendus |
|---|---|---|
| Triibud ja jäljed aknal peale puhastamist | • Seadet ei hoitud piisava nurga all • Aken polnud piisavalt märg • Aknapesemisel kasutati liiga palju pesuvahendit | • Hoidke imurit võimalikult paralleelselt akna pinnaga, et saavutada maksimaalne kontakt (joonis 6) • Veenduge, et akna pind on piisavalt märg, enne kui alustate tööd imuriga • Pärast akna puhastamist pesuvahendiga, loputage pind veega üle ja alles seejärel alustage tööd imuriga. |
| Kehva puhastus ja vedeliku-imu. | • Kaabits on määrdunud • Otsik ei täielikult põhiseadmega ühendatud. | • Puhastage kaabits märja lapiga, vajadusel vahetage kaabits • Veenduge, et otsik on põhiseadmega korralikult ühendatud. |
| Veepaak lekib | • Veemahuti on täis tasemeni 100 ml • Seadet on hoitud tagurpidi. | • Tühjendage musta vee paak • Pöörake seade õiget pidi |
| Puhastusaeg on liiga lühike | • Aku on tühi | • Laadige akut 3,5 tundi |
| Seade ei tööta | • Aku on tühi • Aku on kahjustatud või mehaaniliine viga. | • Laadige akut 3,5 tundi • Võtke ühendust Vileda klienditeenindusega (www.vileda.com) |
| Laadimise ajal tuli ei põle. | • Laadija pole korralikult ühendatud vooluvõrguga. • Laadija pole korralikult ühendatud seadmega. • Defektne laadija või pistikupesa | • Kontrolli laadija ühendust vooluvõrguga • Kontrolli laadija ühendust seadmega. • Võtke ühendust Vileda klienditeenindusega (www.vileda.com) |
| Aeglaselt vilkuv punane indikaatortuluke | • Aku on tühi • Kasutatakse vale laadijat | • Laadige akut 3,5 tundi • Kasutage ainult tootja poolt lubatud akut. |

Täiendav abi, tehniline nõustamine, varuosade vahetus või tellimine - võtke palun ühendust Vileda klienditeenindusega (www.vileda.com)

(LT)

Dėkojame, kad įsigijote naująjį Vileda "Windomatic". Vileda "Windomatic" yra lengvo naudojimo siurbiantis langų valytuvas, kuris išdžiovina Jūsų langus nepalikdamas dryžių po to, kai juos nuvalote su Jūsų mėgiamu langų valikliu. Jis veikia kaip rankinis siurblys, turintis guminę juostelę, kuri priglunda prie lango. Jis susiurbia visą purviną vandenį į integruotą vandens talpyklą. Dėka dvigubo lenkimo guminės juostelės nei vienas vandens lašas nelieka ant Jūsų lango. Jokių dryžių ant lango, jokių lašelių ant lango rėmo, palangės ar grindų... Mėgaukitės!

Ši instrukcija aprašo teisingą ir saugų Vileda "Windomatic" produkto naudojimą. Dėl to turėtumėte perskaityti šią instrukciją prieš naudodamiesi produktu pirmą kartą ir pasilikti ją tolesniam naudojimui ateityje.

⚠ **SVARBU:** PERSKAITYKITE VISĄ INSTRUKCIJĄ PRIEŠ NAUDODAMIESI PRIETAISU. SAUGOKITE INSTRUKCIJĄ, NES JOS GALI PRIREIKTI ATEITYJE

**SVEIKATOS IR SAUGUMO PERSPĖJIMAI:** Naudojant bet kokį elektros prietaisą, visuomet reikia imtis pagrindinių saugos priemonių norint išvengti gaisro, elektros šoko, baterijų tekėjimo ar asmeninių traumų rizikos, įskaitant: • Draudžiama nardinti prietaisą ar kroviklį į vandenį ar kitą skystį. • Nekiškite daiktų į prietaiso ventiliacines angas. • Prietaisu gali naudotis 8 metų ar vyresni vaikai ir žmonės su fizine, jutimo ar protine negalia, ar neturintys pakankamai patirties ir žinių, jeigu jiems buvo suteiktos instrukcijos, kaip saugiai naudotis prietaisu, arba, jie yra prižiūrimi bei supranta su prietaiso naudojimu susijusius pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu. Prietaiso valymo ir priežiūros darbų negali atlikti vaikai be priežiūros. • Prietaiso įtampa yra ypač žema ir saugi naudojimui. Ji yra nurodyta ant prietaiso. • Prieš naudodami prietaisą ar kažkaip paveikus prietaisą, patikrinkite, ar nėra nusidėvėjimo ar apgadinimo ženklų. • Nenaudokite prietaiso, jei nors viena dalis yra sugadinta ar turinti defektą. • Dalių keitimui naudokite tik Vileda suteiktas dalis. • Draudžiama kaip nors keisti produktą ir kroviklį. • Naudokite tik tą kroviklį, kurį suteikė gamintojas su šiuo produktu. Draudžiama bandyti įkrauti bet kokį kitą prietaisą su šiuo krovikliu, bei įkrauti šį prietaisą su bet kokiu kitu krovikliu. Kito produkto kroviklio naudojimas gali sukelti gaisro riziką. • Prieš naudojimą, patikrinkite, ar kroviklio laidas neapgadintas ar nenusidėvėjęs. • Draudžiama bandyti įkrauti sugadintą bateriją. • Prietaisas privalo būti atjungtas nuo srovės išimant bateriją. • Visuomet atjunkite prietaisą nuo laido prieš valydami ar kitaip jį tvarkydami. • Saugokite kroviklio laidą nuo karštų paviršių ir aštrių briaunų. • Nelieskite kroviklio šlapiomis rankomis. • Nelaikykite ir nekraukite prietaiso lauke. • Tolesnė pagalba, techniniai patarimai ar atsarginių dalių užsakymai vykdomi per Vileda klientų aptarnavimo centrą (www.vileda.com)

**LAIKYMAS:** • Laikykite stačioje padėtyje. • Laikykite sausoje vietoje. • Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. • Įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas. • Pilnai įkraukite prietaisą prieš ilgus nenaudojimo periodus arba įkraukite po paskutinio naudojimo.

**PASKIRTIS:** • Naudokite tik taip, kaip nurodyta šioje instrukcijoje. Bet kurio priedo panaudojimas, ar bet kokios operacijos atlikimas su prietaisu kitaip, nei aprašyta šioje instrukcijoje, gali sukelti asmens sužalojimo riziką. • Šiuo baterijų naudojančiu prietaisu valykite tik drėgnus, lygius paviršius, pavyzdžiui, langus, veidrodžius ar plyteles. • Nerekomenduojame naudoti prietaiso ant lengvai pažeidžiamų paviršių, pavyzdžiui, medinių, plieninių, lakuotų ir blizgančių paviršių. • Su šiuo prietaisu naudokite tik tradicinius langų valiklius (jokio spirito, jokių putojančių valiklių) • Nesiurbkite degių, degančių ar rūkstančių medžiagų.

PRADŽIA Prieš pradėdami nuimkite visus apsauginius kartonus. Išpakuodami produktą įsitikinkite, kad nėra trūkstamų dalių ir, kad jokios detalės nėra pažeistos. Jei radote pažeistų dalių susisiekite su produkto pardavusiu pardavėju. Prijunkite siurbtuvo galvą prie pagrindinio kol išgirste spragtelėjimą. (pav. 2). Kraukite bateriją 3,5 valandas prieš naudodami pirmą kartą. (pav. 3). (Detalesnė informacija pateikta skyriuje "Baterijos įkrovimas"). Pilnai pakrautas prietaisas veikia 40 minučių. Prior to using the appliance, ensure that the wiping blades are free of dirt.

INSTRUKCIJOS Purškite stiklų paviršių ir valykite paviršius užėję šluostę arba be jos. Norint pasiekti geriausių valymo rezultatų pradėkite valyti su šlapia šluoste. (3 iliustracija). Įjunkite Vileda Windomatic langų valytuvą. (4 iliustracija). Lengvai prispauskite Windomatic valytuvą prie paviršiaus. Teisingas valymo kampas bus sureguliuotas automatiškai dėl lanksčios prietaiso galvos. Valykite paviršiu nuo viršaus į apačią arba horizontaliai, kad surinktumėte vandenį ar kitą skystį nuo valiklį. (5, 6, 5 ir 8 iliustracijos). Vileda Windomatic valytuvas veikia kaip galingas vakuumas ir susiurbs visą purviną vandenį į specialią talpyklą. Papildomam siurbimui galiai įjungti, paspauskite max mygtuką (9 iliustracija). Tuo atveju, jeigu norite siurbti didelius skysčių kiekius, tokius kaip nutekėję ar išsilieję skysčiai, paprasčiausiai prietaiso snapelį braukite per skystį ir pastatykite Windomatic valytuvą į stačią poziciją, kad skysčiai tekėtų tiesiai į talpyklą.

DARBO PERTRAUKIMAS Išjunkite prietaisą ir pastatykite ant paviršiaus (stovėjimo padėtis). (pav. 9).

**PRIETAISO VALYMAS**

**Vandens talpyklos ištuštinimas** Pasiekę maksimalią vandens ribą (100 ml) purvino vandens talpykloje, vandenį išpilkite. Viršijus maksimalią vandens talpos ribą, vanduo gali patekti į ventiliaciją. Jei prietaisas naudojamas apverstoje pozicijoje (pavyzdžiui, valant stoglangius), rekomenduojama ištuštinti vandens talpyklą po kiekvieno lango valymo. Išjunkite prietaisą. Paspauskite vandens talpyklos atidarymo mygtuką ir išimkite vandens talpyklą iš prietaiso. (pav. 10). Norėdami atidaryti vandens talpyklą, spauskite talpyklos viršų, paspauskite pirštų antspaudui, ir atidarykite ją. Norėdami išvengti purvino vandens išsiliejimo, atskirai detalių netempkite. (pav. 1.1). Ištuštinkite talpyklą. (pav. 1.2).

**Vandens talpyklos valymas** Higienos sumetimais rekomenduojama ištuštinti ir išplauti purvino vandens talpyklą po kiekvieno naudojimo. Išėmę vandens talpyklą iš prietaiso ir ją atidarę, išimkite vamzdžio skirtuvą traukdami jį iš vandens talpyklos apačios. (pav. 1.3). Po tekančiu vandeniu ar su servetėle išvalykite vandens talpyklos vidinę ir išorinę puses. (pav. 1.4) Vandens talpyklos dalis galima plauti indaplovėje. ⚠ PERSPĖJIMAS: Visus kitus prietaiso komponentus draudžiama plauti indaplovėje! Įstatykite vamzdžio skirtuką atgal į vandens talpyklos dalį. (pav. 1.5). Sujunkite apatinę ir viršutinę vandens talpyklos dalis kartu, jas sutvirtindami. (pav. 1.6). Įdėkite vandens talpyklą atgal į prietaisą pirmiausia įstatydami apatinę vandens talpyklos dalį ir stumdami viršutinę dalį į prietaisą, kol ji užsifiksuos. (pav. 1.7).

**Prietaiso valymas** Išjunkite prietaisą. Prietaisą ir guminę valymo juostelę galima valyti su drėgna šluoste. ⚠ PERSPĖJIMAS: prietaiso valymui draudžiama naudoti tirpiklius ar poliravimo priemones. ⚠ PERSPĖJIMAS: prietaisas turi elektrinių sudedamųjų dalių. Draudžiama nardinti prietaisą į vandenį, plauti jį indaplovėje ar skalbimo mašinoje ir valyti jį po tekančiu vandeniu! Laikykite prietaisą vertikalioje padėtyje, sausoje vietoje. Tolesnė pagalba, techniniai patarimai ar atsarginių dalių užsakymai vykdomi per Vileda klientų aptarnavimo centrą (www.vileda.com).

BATERIJOS ĮKROVIMAS Kraukite bateriją 3 valandas 30 minučių prieš naudodami pirmąjį kartą. Išjunkite prietaisą prieš kraudami. Įjunkite baterijos įkroviklį į įkrovimo lizdą, kuris yra žemiau įjungimo mygtuko. Įjunkite įkroviklį į tinkamą elektros lizdą. Lemputės indikatorius užsidegs RAUDONA šviesa, tai parodys, kad įkroviklis yra įjungtas ir baterija yra įkraunama. Šviesos indikatorius užsidegs ŽALIA šviesa, kai baterija bus pilnai įkrauta. Ištraukite įkroviklį iš lizdo. Netraukite įkroviklio už laido, suimkite įkroviklį ir ištraukite iš lizdo. Užtruks apytiksliai 3 valandas 30 minučių, kai baterija būtų įkrauta pilnai, kai automatiškai sustoja, nes išsikrovojo. Jeigu neišjungtas prietaisas butų prijungtas prie įkroviklio, prietaisas iškart išsijungs ir baterija pradės krautis. ⚠SPĖJIMAS: NAUDOKITE ĮKROVIKLĮ BŪTENT TOKĮ, KOKĮ SUTEIKĖ GAMINTOJAS. NEBANDYKITE ĮKROVIKLIU ĮKRAUTI KITO PRIETAISO IR NEBANDYKITE ĮKRAUTI PRIETAISO KITU ĮKROVIKLIU, NES TAI GALI SUGADINTI PRIETAISĄ ARBA BATERIJĄ IR JŪSŲ GARANTIJA TAPS NEBEGALIOJANTI. ⚠SPĖJIMAS: Kad išlaikytumėte geriausią baterijos veikimą, rekomenduojama, kad prietaisas būtų pilnai įkrautas ir tada pilnai iškrautas kartą per mėnesį. ⚠ WARNING: For the purposes of recharging the battery, only use the detachable supply unit (YLS0041-E060065 or YLS0041-U60065 or SJB0600650GE or SJB0600650GB) provided with this appliance.

**ŠVIESOS INDIKATORIUS**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ŠVIESA NEDEGA (motoras veikia): | Prietaisas veikia normaliai | DEGA RAUDONA ŠVIESA (kraunant prietaisą): | Baterija kraunama |
| LĖTAI MIRKSINTI RAUDONA ŠVIESA (motoras veikia): | Baterija baigia išsikrauti (liko 20% ar mažiau energijos) | DEGA ŽALIA ŠVIESA (kraunant prietaisą): | Baterija pilnai įkrauta |
| DEGA RAUDONA ŠVIESA (motoras neveikia): | Išsikrovė baterija | GREITAI MIRKSINTI RAUDONA ŠVIESA: (kraunant prietaisą) | Kraunant prietaisą aptiktas baterijos gedimas |
| GREITAI MIRKSINTI RAUDONA ŠVIESA (motoras neveikia): | Aktyvuotas viršsrovių atjungimas (pvz.: užsiblokavo siurbliaratis) | LĖTAI MIRKSINTI RAUDONA ŠVIESA: (kraunant prietaisą): | Aptinktas netinkamas kroviklis |

**TRIKDŽIŲ DIAGNOSTIKA**

| Problema | Galimos priežastys | Galimi sprendimai |
|---|---|---|
| Dryžiai ir dėmės, likusios ant lango po valymo. | • Prietaiso laikymo kampas nėra optimalus • Stiklo paviršius nėra pakankamai drėgnas • Per daug valiklio buvo užpurkšta ant stiklo paviršiaus | • Bandykite laikyti prietaisą paraleliškiau prie lango paviršiaus (6 iliustracija). • Prieš siurbdami skysčius nuo stiklų, įsitikinkite, kad stiklo paviršius yra pakankamai drėgnas. • Po valymo su stiklų valikliu, nuvalykite paviršių su vandeniu, tada vėl siubkite su Windomatic valytuvu. |
| Prastai valo ir surenka skystį | • Guminė juostelė yra sugadinta. • Siurbtuvo galva ne iki galo įstumta į prietaisą. | • Drėgna šluoste nuvalykite guminę juostelę. Pakeiskite guminę juostelę nauja, jei būtina. • Įsitikinkite, kad siurbtuvo galva yra teisingai sujungta su prietaisu. |
| Vanduo teka iš vandens talpyklos | • Viršyta maksimali (100 ml) vandens talpyklos riba. • Prietaisas laikomas apverstoje pozicijoje. | • Ištuštinkite vandens talpyklą. • Pastatykite prietaisą į vertikalią padėtį. |
| Per trumpas valymo laikas | • Išsikrovė baterija | • Kraukite bateriją 3,5 valandas. |
| Prietaisas neveikia | • Išsikrovė baterija • Pažeista baterija, mechaninis defektas | • Kraukite bateriją 3,5 valandas. • Susisiekite su vietiniu Vileda klientų aptarnavimo centru (www.vileda.com). |
| Kraunant prietaisą nedega šviesos indikatorius | • Kroviklis ne iki galo įkištas į elektros lizdą. • Kroviklis ne iki galo įkištas į prietaiso krovimo lizdą. • Prietaiso krovimo lizdas arba kroviklis yra su defektu. | • Iki galo įkiškite kroviklį į elektros lizdą. • Iki galo įkiškite kroviklį į prietaiso krovimo lizdą. • Susisiekite su vietiniu Vileda klientų aptarnavimo centru (www.vileda.com). |
| Šviesos indikatorius užsidega raudonai ir lėtai mirksi | • Baterija baigia išsikrauti. • Krovimui naudojamas netinkamas kroviklis. | • Kraukite bateriją 3,5 valandas. • Naudokite tik tą kroviklį, kurį suteikė gamintojas. |

Tolesnė pagalba, techniniai patarimai ar atsarginių dalių užsakymai vykdomi per Vileda klientų aptarnavimo centrą (www.vileda.com)

(LV)

Paldies, ka iegādājāties mūsu jauno Vileda Windomatic. Vileda Windomatic ir vienkārši izmantojams logu vakuuma sūcējs, kas nožāvē Jūsu logus bez švīkām pēc tam, kad esat nomazgājis tos ar Jūsu iecienīto logu tīrīšanas šķidrumu. Tas darbojas tāpat kā rokas putekļu sūcējs ar gumijas apmali, kas piespiežas pie loga stikla. Tas efektīvi ievelk visu netīro ūdeni iebūvētā ūdens tvertnē. Pateicoties īpašajai 2 kārtu gumijas apmalei, uz Jūsu loga nepaliks neviens ūdens piliens. Nekādu švīku uz Jūsu loga, nekādu pilienu uz loga rāmja, palodzes un grīdas ... Izbaudiet to!

Šajā rokasgrāmatā ir sniegti pareizas un drošas Vileda Windomatic lietošanas norādījumi. Tādēļ Jums pirms izstrādājuma pirmās lietošanas vajadzētu izlasīt visas instrukcijas un saglabāt šo dokumentu izmantošanai nākotnē.

⚠ **SVARĪGI:** PIRMS LIETOŠANAS IZLASĪT VISAS INSTRUKCIJAS. SAGLABĀT INSTRUKCIJAS IZMANTOŠANAI NĀKOTNĒ

**VESELĪBAS UN DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI:** Lietojot jebkuru elektroierīci, vienmēr jāievēro pamata piesardzības noteikumi, lai samazinātu ugunsgrēka, elektriskās strāvas triecienu, akumulatora noplūdes vai miesas bojājumu risku, tostarp šādi: • Nekad neiegremdēt ierīci vai lādētāju ūdenī vai kādā citā šķidrumā • Neievietot nekādus priekšmetus starp gaisa restītēm • Šo ierīci drīkst izmantot bērni vecumā no 8 gadiem un vairāk, kā arī personas ar pazeminātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja tie tiek atbilstoši uzraudzīti vai instruēti par iekārtas drošu lietošanu un saprot iespējamo bīstamību. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi bez uzraudzības no pieaugušo puses. • Šī ierīce ir ar īpaši zemu strāvas spriegumu, kas atbilst marķējumam uz ierīces • Pirms ierīces lietošanas un gadījumā, ja ierīce ir tikusi pakļauta triecienam, pārbaudiet, vai nav redzamas kādas bojājuma vai nolietojuma pazīmes. • Nelietojiet ierīci, ja kāda tās daļa ir bojāta vai defektīva. • Izmantojiet tikai Vileda rezerves daļas. • Neveiciet nekādus ierīces vai lādētāja pārveidojumus. • Lietojiet tikai ierīces komplektā iekļauto lādētāju. Nemēģiniet izmantot lādētāju ar jebkuru citu ierīci, nedz arī mēģiniet uzlādēt šo ierīci ar citu lādētāju. Citai ierīcei paredzēta lādētāja izmantošana var izraisīt ugunsgrēku. • Pirms izmantošanas pārbaudiet lādētāja vadu, lai konstatētu bojājumus vai nolietošanos. • Necentieties uzlādēt sabojātu akumulatoru • Noņemot akumulatoru, ierīce ir jāatvieno no strāvas tīkla. • Vienmēr atvienojiet ierīci pirms tās tīrīšanas vai apkopes. • Sargāt lādētāja vadu no karstuma un asām malām. • Neaiztieciet lādētāju ar mitrām rokām. • Neglabājiet vai neuzlādējiet ierīci ārpus telpām • Lai saņemt papildu palīdzību, tehniskas konsultācijas vai pasūtītu rezerves daļas vai nomaināmās detaļas , lūdzu , sazinieties ar Vileda klientu apkalpošanas dienestu (www.vileda.com).

**UZGLABĀŠANA:** • Uzglabāt vertikālā stāvoklī. • Glabāt sausā vietā • Glabāt bērniem nepieejamā vietā • Pārliecinieties, ka uzglabāšanas laikā ierīce nav ieslēgta • Pilnīgi uzlādēt ierīci, pirms ilgas glabāšanas vai pēc pēdējās lietošanas.

**PAREDZĒTĀ IZMANTOŠANA:** • Izmantojiet ierīci tikai tādā veidā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā. Jebkurš piederums vai palīgierīce, vai tādas lietošanas darbības mēģinājums ar šo ierīci, kas nav rekomendēta šajā rokasgrāmatā, var radīt traumu risku. • Izmantojiet šo ar akumulatoru darbināmo ierīci tikai mitru, gludu virsmu, piemēram, logu, spoguļu vai flīžu tīrīšanai • Mēs neiesakām izmantot ierīci uz virsmām, kuras viegli saskrāpēt, piemēram, koka, lakotām un pastiprināta spīduma virsmām. • Izmantojiet šo ierīci tikai ar parastajiem logu tīrīšanas līdzekļiem (kuri nesatur spirtu un neveido putas). • Nesavāciet nekādas uzliesmojošas, degošas vai dūmojošas vielas.

DARBA UZSĀKŠANA Pirms darba uzsākšanas noņemiet visus aizsargājošos kartona polsterus. Kad ierīce tiek izsaiņota, pārliecinieties, ka netrūkst neviena komplektā ietilpstošā piederuma un ka nekas no iesaiņojuma satura nav bojāts. Ja atrodat kādus bojājumus, lūdzu, sazinieties ar tirdzniecības uzņēmumu, kurā iegādājāties šo ierīci. Pievienojiet nosūkšanas sprauslu galvenajai ierīcei, līdz tā iekļaujas savā vietā (Zīmējums 2). Uzlādējiet akumulatoru 3,5 stundas pirms pirmās lietošanas (Zīmējums 3). Sīkākai informācijai skatīt sadaļu "Akumulatora uzlādēšana un atkārtota uzlāde". Pēc ierīces pilnas uzlādes tās darbības laiks ir 40 minūtes. Pirms ierīces lietošanas pārliecinās, ka sūkšanas sprausla ir tīra.

NORĀDĪJUMI Uzsmidziniet stikla tīrītāju un rūpīgi notīriet logu ar drānu vai mazgātāju. Lai iegūtu labākos rezultātus, sāciet ar mitru drānu/mazgātāju. (3. attēls). Ieslēdziet Vileda Windomatic. (4. attēls) Pieliekot vieglu spiedienu uz Windomatic ierīci, nospiediet sprauslu pret virsmu. Pateicoties elastīgajam kaklam, pareizais leņķis pielāgosies automātiski. Virziet Windomatic no augšas uz leju vai horizontāli pa visu virsmu, lai iesūktu ūdeni un/vai mazgājamo līdzekli (Attēli 5, 6, 7 un 8). Vileda Windomatic darbojas kā rokas vakuuma sūknis un spēcīgi sūc netīro šķidrumu savā ūdens rezervuārā. (7. attēls). Papildus sūkšanas jaudai, nospiediet max pogu. Ja gadījumā tiek sūcušies lieli daudzums šķidruma no horizontālām virsmām, piemēram, noplūdes, vienkārši novietojiet sprauslu uz virsmas, kas ir jāsatīra un virziet Windomatic pāri šķidrumam un, kad darbs ir pabeigts, maigi novietojiet Windomatic vertikālā stāvoklī - ļaujiet ūdenim satecēt rezervuārā.

DARBA PĀRTRAUKŠANA Izslēdziet ierīci un uzlieciet to uz pamatnes (stāvēšanas pozīcija) (9.zīmējums). (Zīmējums 9).

**IERĪCES TĪRĪŠANA**

**Ūdens izliešana no tvertnes** Tiklīdz ir sasniegts netīrā ūdens tvertnes maksimālais piepildīšanas līmenis (100 ml atzīme), lūdzu, iztukšojiet to. Ja maksimālais līmenis ir pārsniegts, ūdens var iekļūt ventilācijā. Ja ierīce ir lietota ar rokturi uz leju (piem., jumta logiem), tiek rekomendēts iztukšot netīrā ūdens tvertni pēc katra loga notīrīšanas. Izslēdziet ierīci. Nospiest ūdens tvertnes atbrīvošanas pogu un izņemt tvertni no galvenās ierīces (Zīmējums 10). Lai atvērtu ūdens tvertni, uzspiediet uz ūdens tvertnes augšdaļā iezīmētā pirkstu nospiedumiem un atveriet to. Lai izvairītos no netīrā ūdens izšļakstīšanās, neveliciet detaļas nost vienu no otras (Zīmējums 1.1). Iztukšojiet tvertni (Zīmējums 1.2).

**Ūdens tvertnes tīrīšana** Higiēnas apsvērumu dēļ ir ieteicams iztukšot netīrā ūdens tvertni un iztīrīt to pēc katras lietošanas reizes. Pēc ūdens tvertnes izņemšanas no galvenās ierīces un tās atvēršanas noņemiet caurules atdalītāju, izvelkot to no ūdens rezervuāra apakšas. (Zīmējums 1.3). Ūdens rezervuāru mazgāt zem tekoša ūdens vai tīrīt ar drāniņu. (Zīmējums 1.4). Kā alternatīva - ūdens rezervuāru var mazgāt arī trauku mazgājamajā mašīnā. ⚠ BRĪDINĀJUMS: Visas pārējās logu vakuma tīrītāja detaļas NEDRĪKST mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā! Pievienot caurules atdalītāju atpakaļ ūdens rezervuāra apakšā. (Zīmējums 1.5). Savienojiet kopā ūdens tvertnes augšējo un apakšējo daļu. (Zīmējums 1.6). Pievienojiet ūdens tvertni galvenajai ierīcei, ievietojot savā vietā viņas apakšējo daļu un pēc tam pabīdiet tās augšdaļu, līdz tā nofiksējas, par ko liecina klikšķis. (Zīmējums 1.7).

**Galvenās ierīces tīrīšana** Izslēdziet ierīci. Galveno ierīci, tāpat kā arī gumijas apmali, var notīrīt vai noslaucīt ar mitru drānu. ⚠ BRĪDINĀJUMS: tīrot ierīces ārpusi, nelietojiet šķīdinātājus vai pulēšanas līdzekļus. ⚠ BRĪDINĀJUMS: Galvenā ierīce satur elektriskas sastāvdaļas. Nekad neiegremdējiet ierīci ūdenī, nemazgājiet trauku mazgājamajā mašīnā vai veļas mašīnā, un nemazgājiet zem tekoša ūdens! Uzglabājiet ierīci uz pamatnes vertikālā stāvoklī. Glabāt ierīci sausā vietā. Turpmākai palīdzībai, tehniskām konsultācijām, rezerves vai nomaināmo detaļu pasūtīšanai, lūdzu, sazinieties ar Vileda klientu apkalpošanas dienestu (www.vileda.com).

AKUMULATORA UZLĀDĒŠANA UN ATKĀRTOTA UZLĀDE Uzlādējiet akumulatoru 3,5 stundas pirms pirmās lietošanas reizes. Izslēdziet ierīci pirms uzlādes. Iespraudiet komplektā esošo akumulatora lādētāju lādēšanas ligzdā, kas atrodas zem ieslēgšanas pogām. Iespraudiet lādētāju piemērotā elektriskās kontaktligzdā. Pieslēdzoties strāvas tīklam un akumulatora uzlādēšanas laikā gaismas indikators degs SARKANĀ krāsā. Indikators kļūs ZAĻŠ, kad akumulators būs pilnībā uzlādēts. Atvienojiet lādētāju no kontaktligzdas. Nevelciet lādētāja kabeli, lai atvienotu lādētāju un atvienojiet to no kontaktligzdas. Lai pilnībā uzlādētu akumulatoru, vajadzīgas aptuveni 3,5 stundas pēc tam, kad ierīce ir izslēgusies zemas akumulatora jaudas dēļ. Ja ierīce ir savienota ar lādētāju, kamēr tas ir ieslēgts, motors apstāsies nekavējoties, un akumulators sāks uzlādēties. ⚠ BRĪDINĀJUMS: IZMANTOJIET TIKAI TO LĀDĒTĀJU, KAS IETILPST IERĪCES KOMPLEKTĀ. NEMĒĢINIET LIETOT LĀDĒTĀJU AR KĀDU CITU IERĪCI, NEDZ ARĪ MĒĢINIET UZLĀDĒT ŠO IERĪCI AR CITU LĀDĒTĀJU, JO TAS VAR SABOJĀT IERĪCI UN AKUMULATORU, KĀ ARĪ PĀRTRAUKS GARANTIJAS SPĒKĀ ESAMĪBU. ⚠ BRĪDINĀJUMS: Lai saglabātu maksimālu akumulatora veiktspēju, ir ieteicams pilnībā izlādēt ierīces akumulatoru un pēc tam pilnībā uzlādēt pirms ilgstošas uzglabāšanas. ⚠ BRĪDINĀJUMS: Baterijas lādēšanai izmantojiet tikai šo noņemamu lādētāja bloku (YLS0041-E060065 vai YLS0041-U60065 vai SJB0600650GE vai SJB0600650GB), kas ir pievienots šai ierīcei

**GAISMAS INDIKATORS**

| | | | |
|---|---|---|---|
| GAISMA NEDEG (motors darbojas): | Ierīce darbojas normāli | PASTĀVĪGI DEG SARKANĀ GAISMA (uzlādes laikā): | akumulators tiek uzlādēts |
| LĒNI MIRGO SARKANĀ GAISMA (motors darbojas): (20% no jaudas vai mazāk) | zems akumulatora uzlādes līmenis | PASTĀVĪGI DEG ZAĻĀ GAISMA (uzlādes laikā): | Akumulators ir pilnībā uzlādēts |
| PASTĀVĪGI DEG SARKANĀ GAISMA (motors nedarbojas): | akumulators ir izlādējies | ĀTRI MIRGO SARKANĀ GAISMA (uzlādes laikā): | uzlādes laikā konstatēts akumulatora bojājums |
| ĀTRI MIRGO SARKANĀ GAISMA (motors nedarbojas): (piem., lāpstiņritenis ir bloķēts) | Iedarbojies pārslodzes izslēdzējs | LĒNI MIRGO SARKANĀ GAISMA (uzlādes laikā): | konstatēta nepareizs lādētāja pieslēgšana |

**PROBLĒMU NOVĒRŠANA**

| Problēma | Iespējamais iemesls | Iespējamais risinājums |
|---|---|---|
| Svītras & netīrumi uz loga pēc tīrīšanas | • Ieņķis, kādā ierīce ir darbināta, nav bijis optimāls • Loga virsma nav bijusi pietiekami mitra • Ir izmantots pārāk daudz mazgājamā līdzekļa, lai nomazgātu logu | • Mēģiniet turēt ierīci vairāk paralēli loga virsmai (6. attēls) • Pārliecinieties, ka loga virsma ir pietiekami slapja, pirms sākat sūkt ar vakuumu • Pēc mazgāšanas ar mazgājamo līdzekli, noskalojiet virsmu ar ūdeni un pēc tam izmantojiet Windomatic atkal |
| Slikta tīrīšana un šķidruma uzsūkšana | • Gumijas apmale ir netīra • Sprausla nav pilnībā nofiksējusies pie galvenās ierīces . | • Notīriet gumijas apmali ar mitru drānu. Nomainiet gumijas apmali, ja nepieciešams. • Pārliecinieties, ka sprausla ir pareizi piestiprināta pie ierīces. |
| Ūdens tek no ūdens tvertnes | • Pārsniegts netīrā ūdens tvertnes maks. iepildes līmenis (100 ml atzīme). • Ierīce tiek turēta otrādi. | • Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni. • Pagrieziet ierīci vertikālā pozīcijā. |
| Tīrīšanas laiks ir pārāk īss | • Akumulators ir izlādējies | • Uzlādējiet akumulatoru 3,5 stundas |
| Ierīce nedarbojas | • Akumulators ir izlādējies • Akumulators ir bojāts vai tam ir mehānisks defekts | • Uzlādējiet akumulatoru 3,5 stundas • Sazinieties ar savu vietējo Vileda klientu servisu (www.vileda.com) |
| Uzlādes laikā nedeg indikators | • Lādētājs nav līdz galam iesprausts strāvas kontaktligzdā. • Lādētājs nav līdz galam iesprausts ierīces uzlādes kontaktligzdā. • Bojāta strāvas kontaktligzda vai lādētājs. | • Iespraudiet lādētāju līdz galam strāvas kontaktligzdā. • Pārbaudiet, vai lādētājs vads ir līdz galam iesprausts ierīces uzlādes kontaktligzdā. • Sazinieties ar savu vietējo Vileda klientu servisu (www.vileda.com) |
| Gaismas indikators kļūst sarkans un lēnām mirgo | • Akumulators ir gandrīz izlādējies • Izmantots nepareizs lādētājs | • Uzlādējiet akumulatoru 3,5 stundas • Izmantot tikai ražotāja piegādāto akumulatoru |

Turpmākai palīdzībai, tehniskām konsultācijām , rezerves vai nomaiņas detaļu pasūtīšanai, lūdzu, sazinieties ar Vileda klientu apkalpošanas dienestu (www.vileda.com).

(RO)

Mulțumim că ați achiziționat aspiratorul de geamuri Vileda Windomatic, un aparat ușor de folosit care usucă fără urme geamurile, după ce au fost spălate în prealabil folosind produsele dumneavoastră preferate. Funcționează ca un aspirator manual, având o racletă de cauciuc integrată ce lasă geamul uscat la suprafața geamului. Aspiră toată apa murdară și o înmagazinează în rezervorul de apă integrat. Rezultatele sunt vizibile: fără picături de apă pe geamuri, pe ramele geamurilor sau pe podea, și o strălucire fără urme. Bucurați-vă de aceste rezultate!

Acest manual reprezintă un ghid de folosire corectă și sigură a aparatului Vileda Windomatic. De aceea, va rugăm să îl citiți cu atenție înainte de prima folosire și să îl păstrați pentru consultări ulterioare.

⚠ **IMPORTANT:** CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE. PĂSTRAȚI MANUALUL PENTRU CONSULTĂRI ULTERIOARE.

**AVERTISMENTE CU PRIVIRE LA SĂNĂTATE ȘI SIGURANȚĂ:** Ignorarea următoarelor instrucțiuni poate prezenta un pericol pentru sănătate și siguranță, deoarece acest lucru poate rezulta în incendii, electrocutare și vătămare gravă: Nu introduceți niciodată aparatul sau încărcătorul în apă sau în alt lichid • Nu introduceți obiecte străine în rezervor sau în alte componente • Acest aparat poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe în domeniu doar dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului într-un mod sigur și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu se pot juca cu aparatul si il pot folosi doar în scopul curățării geamurilor. Curățarea și mentenanța efectuate de către utilizator nu pot fi efectuate de către copii fără supraveghere. • Acest aparat este setat la o tensiune de siguranță mică, corespunzătoare cu marcajul de pe aparat. • Înainte de utilizare sau după un eventual impact, verificați dacă piesele aparatului sunt deteriorate sau uzate. • Nu folosiți aparatul dacă una din componente este deteriorată. • Nu folosiți decât componente de schimb furnizate direct de Vileda. • Nu modificați aparatul sau încărcătorul în niciun fel. • Nu folosiți decât încărcătorul original. Nu încercați să încărcați alte aparate cu încărcătorul Vileda Windomatic, și nu încercați să încărcați Vileda Windomatic cu un încărcător de la alt aparat. Folosirea altui încărcător poate provoca incendii. • Înainte de folosire, verificați în mod regulat dacă cablul încărcătorului prezintă semne de deteriorare sau uzură. • Nu încercați să încărcați o baterie nefuncțională. • Aparatul trebuie să fie deconectat de la priză sau de la încărcător atunci când vreți să îndepărtați bateria. • Aparatul trebuie să fie deconectat de la priză sau de la încărcător înainte de curățare sau mentenanță. • Păstrați cablul încărcătorului departe de suprafețe fierbinți și margini ascuțite. • Nu manipulați încărcătorul cu mâinile ude. • Nu depozitați sau încărcați aparatul în afara casei. • Pentru informații suplimentare, suport tehnic sau pentru a comanda părți de schimb va rugăm să contactați Seriviul cu Clienții Vileda sau www.vileda.com.

**DEPOZITARE:** • Când nu este utilizat, aparatul trebuie depozitat într-un loc uscat, în poziție verticală. • Copiii nu ar trebui să aibă acces la aparatele depozitate. • Asigurați-va că aparatul nu este conectat la priză în timpul depozitării. • Efectuați o incarcare completă înainte de prima utilizare după mult timp.

**UTILIZARE PREVĂZUTĂ:** Folosirea aparatului sau accesoriilor în alte moduri sau scopuri pot prezenta un risc de vătămare personală. Nu folosiți acest aparat decât pentru a îndepărta lichide de pe suprafețe netede ca și geamuri, oglinzi și plăci de faianță. Nu folosiți aparatul pe suprafețe dure. Nu folosiți la curățarea geamurilor spirt sau lichide de curățare cu multă spumă. Nu aspirați niciun lichid care este inflamabil, care scoate foc sau fum.

PORNIRE: Înainte de prima folosire, îndepărtați cartoanele și foliile de protecție din ambalaj. La despachetarea aparatului, asigurați-vă că nicio componentă nu lipsește sau este deteriorată. Dacă depistați o problema, va rugăm să contactați magazinul de unde ați achiziționat produsul. Atașați duza de aspirare la unitatea principală până când auziți un clic (ilustrația 2). Încărcați bateria pe 3,5 ore înainte de prima utilizare (ilustrația 3). Consultați secțiunea "Încărcarea și reîncărcarea" pentru mai multe detalii). După încărcarea completă a aparatului, timpul de operare este de aproximativ 40 de minute. Înainte de utilizare, asigurați-vă că racleta este curată.

INSTRUCȚIUNI: Aplicați o soluție de curățare a geamurilor și spălați geamurile cu o cârpă sau un spălător de geamuri. Pentru rezultate optime, începeți cu o cârpă sau un spălător umed (ilustrația 3). Porniți aparatul Vileda Windomatic (ilustrația 4). Aplicați puțină presiune pe aparatul Windomatic pentru a apăsa racleta pe suprafața geamului. Unghiul necesar poate fi adaptat ușor datorită capului flexibil. Mișcați aparatul Windomatic de sus în jos sau orizontal pe toată suprafața geamului pentru a aspira apa și/ sau detergentul (ilustrația 5, 6, 7 și 8). Vileda Windomatic funcționează ca un aspirator manual ce aspiră lichidul murdar în rezervorul de apă integrat. Pentru o putere de aspirare mai mare, apăsați butonul "MAX" (ilustrația 9). Pentru aspirarea unor cantități mai mari de lichide de pe suprafețe orizontale (de exemplu, un pahar vărsat pe masă), plasați duza pe suprafața ce necesită curățare și mișcați aparatul Windomatic peste lichidul de aspirat iar apoi plasați Windomatic din nou în poziție verticală, pentru a facilita scurgerea lichidului în rezervor.

**CURĂȚAREA APARATULUI**

**Golirea rezervorului de apă** O dată ce nivelul maxim (100 ml) de apă murdară în rezervor a fost atins, va rugăm să goliți rezervorul. DACĂ NIVELUL MAXIM ESTE DEPĂȘIT, APĂ POATE INTRA ÎN VENTILATOR. Dacă folosiți aparatul cu mânerul în jos (de exemplu, pentru curățarea acoperișurilor din sticlă), este recomandată golirea rezervorului după fiecare fereastră. Opriți aparatul. Apăsați butonul de deblocare al rezervorului de apă și îndepărtați rezervorul de unitatea principală (ilustrația 10). Pentru a deschide rezervorul de apă, aplicați presiune pe amprentele marcate pe partea superioară a rezervorului. Pentru a evita scurgerea apei murdare, nu demontați piesele (ilustrația 1.1). Goliți rezervorul (ilustrația 1.2)

**Curățarea rezervorului de apă** Din motive de igienă este recomandată golirea și curățarea rezervorului după fiecare utilizare. După îndepărtarea rezervorului din unitatea principală și deschiderea lui, îndepărtați tubul separator, prin tragerea lui din partea inferioară a rezervorului (ilustrația 1.3). Curățați partea interioară și exterioară a rezervorului sub jet de apă sau cu ajutorul unei cârpe (ilustrația 1.4). Alternativ, piesele rezervorului de apă se pot spăla în mașina de spălat vase. ATENȚIE: Toate celelalte componente Vileda Windomatic NU se pretează spălării în mașina de spălat vase! Conectați la loc tubul separator (ilustrația 1.5). Conectați partea superioară și partea inferioară a rezervorului (ilustrația 1.6). Conectați rezervorul înapoi la unitatea principală prin plasarea părții inferioare și apăsând partea superioară până când auziți un clic (ilustrația 1.7).

**Curățarea unității principale** Opriți aparatul. Unitatea principală și racleta se pot curăța cu ajutorul unei cârpe umede. ⚠ ATENȚIE: nu folosiți solvenți sau lac pentru curățarea unității principale. ⚠ ATENȚIE: Aparatul conține componente electrice. Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alt lichid, nu îl spălați în mașina de spălat vase sau sub jet de apă! Depozitați aparatul în poziție verticală și într-un loc uscat. Pentru informații suplimentare, suport tehnic sau pentru a comanda părți de schimb va rugăm să contactați Seriviul cu Clienții Vileda sau www.vileda.com

ÎNCĂRCAREA ȘI REÎNCĂRCAREA BATERIEI ÎNCĂRCAȚI BATERIA 3,5 ore înainte de prima utilizare. Opriți aparatul înainte de încărcare. Conectați încărcătorul original din pachetul Vileda Windomatic în mufa de încărcare plasată sub butonul de pornire/ oprire. Conectați încărcătorul la o priză corespunzătoare. Indicatorul de încărcare va lumina ROȘU atunci când încărcătorul este conectat și aparatul se încarcă. Indicatorul va lumina VERDE când încărcarea este completă. Scoateți încărcătorul din priză. Nu trageți de cablul încărcătorului pentru a-l deconecta de la priză. Durează aproximativ 3,5 ore pentru ca o încărcare completă atunci când aparatul se oprește în timpul utilizării din cauza bateriei scăzute. Dacă aparatul este conectat la încărcător și este pornit, motorul se va opri în mod automat și bateria se va încărca. ⚠ ATENȚIE: FOLOSIȚI DOAR ÎNCĂRCĂTORUL ORIGINAL DIN PACHETUL VILEDA WINDOMATIC ȘI NU ÎNCERCAȚI SĂ FOLOSIȚI ALT ÎNCĂRCĂTOR - ACEASTA VA PUTEA DETERIORA BATERIA ȘI DUCE LA PIERDEREA GARANȚIEI. ⚠ ATENȚIE: Pentru a garanta o viață lungă a bateriei, se recomandă încărcarea completă înainte de depozitarea pe termen lung. ⚠ ATENȚIE: Pentru a reîncărca bateria, nu folosiți decât încărcătorul aflat în pachetul achiziționat cu VILEDA WINDOMATIC (YLS0041-E060065 sau YLS0041-U60D65 sau SJB0600650GE sau SJB0600650GB).

**INDICATORUL LUMINOS**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nicio lumină (motorul este pornit): | Aparatul funcționează normal | ROȘU INTENS (în timpul încărcării): | Bateria se încarcă |
| Lumină roșie slabă (motorul este pornit): | Baterie scăzută (20% sau mai puțin) | VERDE INTENS (în timpul încărcării): | Bateria este încărcată complet |
| Lumină roșie puternică (motorul este oprit): | Bateria este descărcată complet | ROȘU INTERMITENT RAPID (în timpul încărcării): | Un defect al bateriei a fost detectat în timpul încărcării |
| Lumină roșie intermitentă (motorul este oprit): | Comutatorul de întrerupere a supracurentului activat (de exemplu ventilatorul este blocat) | ROȘU INTERMITENT LENT (în timpul încărcării): | Un încărcător necorespunzător a fost conectat |

**REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR**

| Problemă | Posibilă cauză | Posibilă soluție |
|---|---|---|
| Dâre și urme pe fereastră după curățare | • Unghiul la care a fost folosit aparatul nu este optimal • Suprafața ferestrei nu este destul de umedă • A fost folosit prea mult detergent pentru curățarea ferestrei | • Încercați să țineți aparatul paralel cu fereastră (ilustrația 6) • Asigurați-va că suprafața ferestrei este destul de umedă înainte de a începe aspirarea • După ce ați curățat ferestrele cu detergent, mai spălați o dată cu o cârpă umedă (doar cu apă) și apoi aspirați |
| Aparatul nu curăță și aspiră suficient de bine | • Racleta este murdară • Duza nu este conectată corespunzător la unitatea principală | • Curățați racleta cu o cârpă umedă. Înlocuiți racleta dacă este necesar. • Asigurați-va că duza este conectată corect la unitatea principala. |
| Din rezervor picură sau se scurge apă | • Nivelul apei murdare din rezervor a atins sau depășit nivelul maxim (100 ml) • Aparatul a fost ținut cu capul în jos | • Goliți rezervorul de apă • Țineți aparatul în poziție verticală, cu capul în sus |
| Timpul de curățare e prea scurt | • Bateria este descărcată complet | • Reîncărcați bateria timp de 3,5 ore |
| Aparatul nu mai funcționează | • Bateria este descărcată complet • Bateria este defectă sau aparatul are alt defect | • Reîncărcați bateria timp de 3,5 ore • Contactați Serviciul cu Clienții Vileda sau www.vileda.com |
| Indicatorul luminos nu luminează în timpul încărcării | • Încărcătorul nu este conectat corespunzător la priză • Încărcătorul nu este conectat corespunzător la aparat • Priza sau încărcătorul sunt defecte | • Împingeți încărcătorul complet în priză • Verificați cablul încărcătorului - este conectat corespunzător la aparat și la încărcător? • Contactați Serviciul cu Clienții Vileda sau www.vileda.com |
| Indicatorul luminos este roșu și clipește intermitent lent | • Bateria este scăzută • Aparatul a fost conectat la un încărcător necorespunzător | • Reîncărcați bateria pentru 3,5 ore • Folosiți doar încărcătorul cumpărat în pachet împreună cu VILEDA WINDOMATIC |

Pentru mai multe informații, suport sau pentru a comanda părți de schimb va rugăm să contactați Serviciul cu Clienții Vileda sau www.vileda.com

# vileda® WindoMatic RV 1079

| | |
|---|---|
| Model identifier / Modellkennung / Référence du modèle / Typeaanduiding / Identificativo del modello / Identificador del modelo / Identificador do modelo / Modellbeteckning / Modellens identifikationskode / Mallitunniste / Αναγνωριστικό του μοντέλου: / Identyfikator modelu / Modellazonosító / Identifikační značka modelu / Identifikačný kód modelu / Identifikacijska oznaka modela / Идентификатор на модела / Identificator de model / Identifikacijska oznaka modela / Mudelitähis / Modeļa identifikators / Modelio žymuo / Identifikatur tal-mudell | SJB0600650GE / SJB0600650GB |
| Input voltage / Eingangsspannung / Tension d'entrée / Voedingsspanning / Tensione di ingresso / Tensión de entrada / Tensão de entrada / Ingående spänning / Indgangsspænding / Ottojännite / Τάση εισόδου / Napięcie wejściowe / Bemenő feszültség / Vstupní napětí / Vstupné napätie / Ulazni napon / Входно напрежение / Tensiune de intrare / Vhodna napetost / Sisendpinge / Ieejas spriegums / Įėjimo įtampa / Vultaġġ tal-input | 100-240 VAC |
| Input AC frequency / Eingangswechselstromfrequenz / Fréquence du CA d'entrée / Voedingsfrequentie / Frequenza di ingresso CA / Frecuencia de la CA de entrada / Frequência da alimentação de CA / Ingående frekvens (växelström) / Inputvekselstrømsfrekvens / Tuloverkkotaajuus / Συχνότητα εναλλασσόμενου ρεύματος εισόδου / Wejściowa częstotliwość prądu przemiennego / Bemenő váltóáram frekvenciája / Vstupní frekvence / Frekvencia vstupného striedavého prúdu / Frekvencija ulaznog izmjeničnog napona / Честота на входния променлив ток / Frecvența c.a. de intrare / Frekvenca vhodne izmenične napetosti / Sisendvahelduvvoolu sagedus / Ieejas maiņstrāvas frekvence / Įėjimo kintamosios srovės dažnis / Frekwenza tal-input AC | 50-60 HZ |
| Output voltage / Ausgangsspannung / Tension de sortie / Uitgangsspanning / Tensione di uscita / Tensión de salida / Tensão de saída / Utgående spänning / Udgangsspænding / Antojännite / Τάση εξόδου / Napięcie wyjściowe / Kimenő feszültség / Výstupní napětí / Výstupné napätie / Izlazni napon / Изходно напрежение / Tensiune de ieșire / Izhodna napetost / Väljundpinge / Izejas spriegums / Išėjimo įtampa / Vultaġġ tal-output | 6.0 V |
| Output current / Ausgangsstrom / Courant de sortie / Uitgangsstroom / Corrente di uscita / Intensidad de salida / Corrente de saída / Utgående ström / Udgangsstrømsstyrke / Antovirta / Ένταση ρεύματος εξόδου / Prąd wyjściowy / Kimenő áramerősség / Výstupní proud / Výstupný prúd / Izlazna jakost struje / Изходен ток / Curent de ieșire / Izhodni tok / Väljundvool / Izejas strāva / Išėjimo srovė / Kurrent tal-output | 0.65 A |
| Output power / Ausgangsleistung / Puissance de sortie / Uitgangsvermogen / Potenza di uscita / Potencia de salida / Potência de saída / Utgående effekt / Udgangseffekt / Antoteho / Ισχύς εξόδου / Moc wyjściowa / Kimenő teljesítmény / Výstupní výkon / Výstupný výkon / Izlazna snaga / Изходна мощност / Putere de ieșire / Izhodna moč / Väljundvõimsus / Izejas jauda / Išėjimo galia / Potenza tal-output | 3.9 W |
| Average active efficiency / Durchschnittliche Effizienz im Betrieb / Rendement moyen en mode actif / Gemiddelde actieve efficiëntie / Rendimento medio in modo attivo / Eficiencia media en modo activo / Eficiência média no modo ativo / Genomsnittlig verkningsgrad i aktivt läge / Gennemsnitlig effektivitet i aktiv tilstand / Aktiivitilan keskimääräinen hyötysuhde / Μέση ενεργός απόδοση / Średnia sprawność podczas pracy / Aktív üzemmódban mért átlagos hatásfok / Průměrná účinnost v aktivním režimu / Priemerná účinnosť v aktívnom režime / Prosječna učinkovitost pod opterećenjem / Среден КПД в работен режим / Randament mediu în mod activ / Povprečni izkoristek v aktivnem stanju / Tööseisundi keskmine energiatõhusustegur / Vidējā aktīvā efektivitāte / Vidutinis aktyviosios veiksenos efektyvumas / Effiċjenza medja tal-modalità attiva | 78.15 % |
| No-Load power consumption / Leistungsaufnahme bei Nulllast / Consommation électrique hors charge / Energieverbruik in niet-belaste toestand / Potenza assorbita nella condizione a vuoto / Consumo eléctrico en vacío / Consumo de energia em vazio / Elförbrukning vid noll-last / Effektforbrug i nullast-tilstand / Kuormittamattoman tilan tehonkulutus / Κατανάλωση ισχύος σε κατάσταση άνευ φορτίου / Zużycie energii w stanie bez obciążenia / Üresjárási üzemmódban mért energiafogyasztás / Spotřeba energie ve stavu bez zátěže / Spotreba energie v stave bez záťaže / Potrošnja energije u stanju bez opterećenja / Консумирана мощност на празен ход / Puterea absorbită în regim fără sarcină / Poraba energije v stanju brez obremenitve / Tarbimisvõimsus koormamata seisundis / Jaudas izmantojums bezslodzes režīmā (W) / Vartojamoji galia be apkrovos / Konsum ta' enerġija mingħajr tagħbija | 0.037 W |
| Weight: / Gewicht: / Poids : / Gewicht : / Peso: / Peso: / Peso: / Βάρος: / Vikt: / Paino: / Vægt/Vekt: / Masa: / Súly: / Teža: / Težina: / Težina: / Hmotnost: / Hmotnosť: / Ağırlık: / Bec: / Kaal : / Svoris: / Svars: | Aprox. 640 g / optional with small nozzle 605 g / Ca. 640g / optional: Gesamtgewicht mit schmaler Düse: 605 g / Environ 640 g / version avec petite raclette : 605g / Ongeveer 640g / versie met kleine wisser : 605g / Cirka 640 g / ekstraudstyr med lille mundstuk 605g / Circa 640 g / opzionale con aspiratore piccola 605 g / Aproximado 640 g / opcional con boquilla de aspiración pequeña 605 g / Aproximadamente 640 g / opção com bocal de aspiração pequeno 605 g / Περίπου 640 g / προαιρετικά με μικρό ακροφύσιο 605 g / Ca. 640 g / tillval med litet munstycke 605 g / Suunnilleen 640 g / valinnainen pieni suutin 605 g / Cirka 640 g / ekstraudstyr med lille mundstykke 605 g / W przybliżeniu 640 g / opcjonalnie z małą dyszą 605 g / Hozzávetőlegesen 640 g / opcionális kis fúvóka 605 g / Okoli 640 g / v primeru z majhno šobo 605 g / Přibližno 640 g / opcija s malom brizgalicom 605 g / Přibližně 640 g / malá tryska 605 g Približne 640 g / malá tryska 605 g / Yaklaşık 640g / Küçük su emme başlığı opsiyonlu 605 g / Примерно 640 г / факультативная с небольшим соплом 605 г / Umbes 640 g / vabatahtlik väikese otsiku 605 g / Maždaug 640 g / neprivaloma su mažu antgaliu 605 g / Apmēram 640 g / pēc izvēles ar mazu sprauslu 605 g |
| splash water protected according to / Spritzwassergeschützt nach / Eclaboussures d'eau protégé selon / Spatwaterdicht conform / Protección contra salpicaduras de agua de acuerdo con / Protetto da spruzzi d'acqua. Livello di protezione / Protegido contra salpicos de acordo com / Προστασία έναντι εκτοξευόμενου νερού, σύμφωνα με / Stänkvattenskyddad enligt / IP-luokitus (suojaus vesiroiskeilta): / Stænkbeskyttelse efter / ochrona wodna klasy / szerint kifröccsenő víz elleni védelem / Zaščita pred pljuskom vode glede na / Zaštita od prskanja vode u skladu s / Zaštita od prskanja vode u skladu s / Chráněné proti stříkající vodě podle / Chránené proti striekajúcej vode podľa / Su sıçramalarına karşı / Всплеск воды регулируется в соответствии с / Pritsimiskaitse vastavalt / Produktas atitinka / Aizsargāts no ūdens šļakatām saskaņā ar | IPX4 'e göre korunuyor. / atsparumo vandeniui standartą. |
| Run time / Akku-Laufzeit / Autonomie / Werkingsduur / tempo di durata della batteria durante il funzionamento / tiempo de funcionamiento / Χρόνος λειτουργίας / Driftstid / Käyntiaika / Driftstid / czas pracy / Működési idő / čas delovanja / vrijeme djelovanja / Doba provozu / Doba prevádzky / Çalışma süresi / Время работы | 40 min. / 40 min / 40 minuti / 40 λεπτά / 40 perc / 40 minut / 40 minuta / 40 minut / 40 minút / 40 dk. / 40 мин. / 40 |

Freudenberg Home and Cleaning Solutions GmbH
Im Technologiepark 19, D-69469 Weinheim
Sitz der Gesellschaft: Weinheim, Amtsgericht Mannheim HRB 431930

vileda®

(D) Freudenberg Home and Cleaning Solutions GmbH
Im Technologiepark 19
D - 69469 Weinheim

FHP Export GmbH
69448 Weinheim

www.vileda.com

a brand of FREUDENBERG

TÜVRheinland ZERTIFIZIERT — geprüfte Sicherheit — CE — EAC

www.tuv.com
ID 1419043043

RV – 1102

06185-31-2-177/V2